叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 辛格与他时代的爱尔兰(synge And The Ireland Of His Time) 000001

2. 辛格与他时代的爱尔兰(synge And The Ireland Of His Time) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

辛格与他时代的爱尔兰(Synge and the Ireland of His Time)

第1/2页

[sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪələnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
SYNGE AND THE IRELAND OF HIS TIME
辛格 和 这 爱尔兰 的 他的 时间

辛格与他时代的爱尔兰

[baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts]
BY WILLIAM BUTLER YEATS
经过 威廉 管家 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə]
WITH A NOTE CONCERNING A WALK THROUGH CONNEMARA
和 一个 笔记 有关 一个 走 通过 康尼马拉

附注：关于在康尼马拉漫步

[wɪð] [hɪm] [baɪ][dʒæk] ['bʌtlə(r)] [jeɪts]
WITH HIM BY JACK BUTLER YEATS
和 他 经过 杰克 管家 叶芝

与他同在 杰克·巴特勒·叶芝

['tʃɜːrtʃˌtaʊn] ['dʌnˌdrʌm] -
CHURCHTOWN DUNDRUM MCMXI
教堂镇 沉闷 -

邓德拉姆教堂镇 1911年

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[æt; ət] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [sɪndʒɪz] [lɑːst] ['ɪlnəs] ,
At times during Synge's last illness ,
在 时代 期间 辛格的 最后的 疾病 ,

在辛格最后一次患病期间，有时

['leɪdi] ['gregəri] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm]
Lady Gregory and I would speak of his work and always find some
女士 格雷戈里 和 我 会 说话 的 他的 工作 和 总是 寻找 一些
['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌʌn'laɪk] [ɑː'selvz] ,
pleasure in the thought that unlike ourselves ,
乐趣 在 这 想法 那 与此不同 我们自己 ,

格雷戈里夫人和我经常谈论他的作品，我们总会因为想到他与我们不同而感到欣慰。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] ['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn]['pʌblɪk] ,
who had made our experiments in public ,
WHO 有 制成 我们的 实验 在 民众 ,

谁曾公开进行过我们的实验，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ə'weɪ] - - ['nʌθɪŋ] [ðæt]
he would leave to the world nothing to be wished away - - nothing that
他 会 离开 到 这 世界 没有什么 到 是 希望 离开 - - 没有什么 那
[wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ɪt'self] ,
was not beautiful or powerful in itself ,
曾是 不是 美丽的 或者 强大的 在 本身 ,

他留给世人的，不会有任何令人惋惜之物——没有一件东西本身不美好或不强大。

[ɔː(r)] ['nesəsəri] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] .
or necessary as an expression of his life and thought .
或者 必要的 作为 一个 表达 的 他的 生活 和 想法 .

或者说，这是他生活和思想的必要表达。

[wen] [hiː; hi][daɪd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
When he died we were in much anxiety , for a letter written before his
什么时候 他 死亡 我们 是 在 很多 焦虑 , 为了 一个 信 书面 前 他的
[lɑːst] ['ɪlnəs] ,
last illness ,
最后的 疾病 ,

他去世时，我们非常焦虑，因为我们找不到他最后一次生病前写的一封信。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːlə] [pres] ,
and printed in the selection of his poems published at the Cuala Press ,
和 打印 在 这 选择 的 他的 诗歌 已发布 在 这 库阿拉 按 ,

并收录于库阿拉出版社出版的他的诗选集中。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd]
had shown that he was anxious about the fate of his manuscripts and
有 所示 那 他 曾是 焦虑的 关于 这 命运 的 他的 手稿 和
['skætəd] ['raɪtɪŋz] .
scattered writings .
疏散 著作 .

这表明他很担心自己的手稿和散落各处的著作的命运。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə]
On the evening of the night he died he had asked that I might come to
在 这 晚上 的 这 夜晚 他 死亡 他 有 问 那 我 可能 来 到
[hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
him the next day ;
他 这 下一个 天 ;

在他去世当晚，他曾请求我第二天能去看望他；

[ænd; ənd][maɪ]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃəʊz] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]
and my diary of the days following his death shows how great was our
和 我的 日记 的 这 天 下列的 他的 死亡 演出 如何 伟大的 曾是 我们的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

我在他去世后的日子里写下的日记，记录了我们当时的焦虑心情。

['prez(ə)ntli][haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [raɪt] ,
Presently however , all seemed to have come right ,
目前 然而 , 全部 似乎 到 有 来 正确的 ,

然而，目前一切似乎都恢复正常了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə'mʌŋ]
for the Executors sent me the following letter that had been found among
为了 这 遗嘱执行人 发送 我 这 下列的 信 那 有 到过 成立 之中
[hɪz; ɪz]['peɪpəz] ,
his papers ,
他的 文件 ,

遗嘱执行人寄给我以下这封信，这封信是在他的遗物中找到的：

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
and promised to carry out his wishes .
和 承诺 到 携带 出去 他的 愿望 .

并承诺会实现他的遗愿。

- [meɪ] 4th , -
' May 4th , 1908
- 可能 4th , -

1908年5月4日

- [dɪə(r)] [jeɪts] ,
' Dear Yeats ,
- 亲爱的 叶芝 ,

亲爱的叶芝，

- [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' This is only to go to you if anything should go wrong with me under the operation or after it .
- 这 是 仅有的 到 去 到 你 如果 任何事物 应该 去 错误的 和 我 在下面 这 手术 或者 后 它 .

“只有当我在手术过程中或手术后出现任何意外情况时，这封信才会发给你。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [maɪ] - ['peɪpəz] . -
I am a little bothered about my ' papers . '
我 是 一个 小的 烦恼 关于 我的 - 文件 . -

我有点担心我的“文件”。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [vɜːs] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] ,
I have a certain amount of verse that I think would be worth preserving ,
我 有 一个 肯定 数量 的 诗 那 我 思考 会 是 值得 保存 ,

我有一些诗歌作品，我认为值得保存下来。

['pɒsəbli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 3rd [ækts][ɒv; əv] - ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,
possibly also the 1st and 3rd acts of ' Deirdre ,
可能 还 这 1st 和 3rd 行为 的 - 迪尔德丽 ,

也可能是《迪尔德丽》的第一幕和第三幕。

- [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['keri] [ænd; ənd] ['wɪkləʊ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .
' and then I have a lot of Kerry and Wicklow articles that would go together into a book .
- 和 然后 我 有 一个 很多 的 克里 和 威克洛 文章 那 会 去 一起 进入 一个 书 .

“然后我还有很多关于凯里郡和威克洛郡的文章，可以汇编成一本书。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜːli] [stʌf] [ai] [rəʊt] [ai][hæv; həv] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
The other early stuff I wrote I have kept as a sort of curiosity ,
这 其他 早期的 东西 我 写道 我 有 保留 作为 一个 种类 的 好奇心 ,

我早期写的其他东西，我都留着，算是留作纪念吧。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][get]['ɪntuː][prɪnt] .
but I am anxious that it should not get into print .
但 我 是 焦虑的 那 它 应该 不是 得到 进入 打印 .

但我担心它不会被发表出来。

[ai]['wʌndə(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][get] ['sʌmwʌn] - - [seɪ] . . . [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['dʌblɪn] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] ['gregəri] [θɪŋk] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
I wonder could you get someone - - say . . . who is now in Dublin to go through them for you and do whatever you and Lady Gregory think desirable .
我 想知道 可以 你 得到 某人 - - 说 . . . WHO 是 现在 在 都柏林 到 去 通过 他们 为了 你 和 做 任何 你 和 女士 格雷戈里 思考 理想 .

我想知道您是否可以找个人——比如说……现在在都柏林的人——帮您办理这些手续，并按照您和格雷戈里夫人认为合适的方式行事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [maɪ] [gʊd] [θɪŋz]
It is rather a hard thing to ask you but I do not want my good things
它 是 相当 一个 难的 事物 到 问 你 但 我 做 不是 想 我的 好的 事物
[dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)][maɪ][bæd] [θɪŋz] ['prɪntɪd] ['ræʃli] - - [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæd]
destroyed or my bad things printed rashly - - especially a morbid thing about a mad
损毁 或者 我的 坏的 事物 打印 贸然 - - 尤其 一个 病态的 事物 关于 一个 疯狂的
['fɪdlə(r)][ɪn]['pærɪs] [wɪtʃ] [ai] [heɪt] .
fiddler in Paris which I hate .
小提琴手 在 巴黎 哪个 我 恨 .

这件事很难开口，但我不想让我的好东西被毁掉，也不想让我的坏东西被草率地刊印出来——尤其是我讨厌的关于巴黎一个疯癫小提琴手的病态的东西。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] - - [gʊd] [lʌk] .
Do what you can - - Good luck .
做 什么 你 能 - - 好的 运气 .

尽你所能——祝你好运。

- [dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] -
' J . M . Synge '
- J . M . 辛格 -

'JM Synge'

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] ,
In the summer of 1909 , the Executors sent me a large bundle of papers ,
在 这 夏天 的 - , 这 遗嘱执行人 发送 我 一个 大的 捆 的 文件 ,

1909年夏天，遗嘱执行人寄给我一大捆文件。

['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] , ['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['taɪprɪtn] [prəʊz]
cuttings from newspapers and magazines , manuscript and typewritten prose
插条 从 报纸 和 杂志 , 手稿 和 打字稿 散文
[ænd; ənd] [vɜːs] ,
and verse ,
和 诗 ,

报纸杂志剪报、手稿和打字稿散文和诗歌

[pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] [sɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ɪlnəs] .
put together and annotated by Synge himself before his last illness .
放 一起 和 带注释的 经过 辛格 他自己 前 他的 最后的 疾病 .

本书由辛格本人在最后一次生病前整理并注释。

[ai] [spent] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] ['ɜːli]
I spent a portion of each day for weeks reading and re - reading early
我 花费 一个 部分 的 每个 天 为了 周 阅读 和 关于 - 阅读 早期的
[drə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] ,
dramatic writing ,
戏剧性 写作 ,

我连续几周每天都抽出一些时间反复阅读早期戏剧作品，

['poʊəmz] , ['eseɪz; e'seɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
poems , essays , and so forth ,
诗歌 , 散文 , 和 所以 前进 ,

诗歌、散文等等，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naɪnti] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
and with the exception of ninety pages which have been published without my
和 和 这 例外 的 九十 页面 哪个 有 到过 已发布 没有 我的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

除了未经我同意就发表的九十页内容之外，

[meɪd] [kən'sʌltɪŋ] ['leɪdi] ['gregəri] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
made consulting Lady Gregory from time to time the Selection of his work
制成 咨询 女士 格雷戈里 从 时间 到 时间 这 选择 的 他的 工作
['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['mɔːnsəl] .
published by Messrs . Maunsel .
已发布 经过 先生们 . 曼塞尔 .

他曾多次向格雷戈里夫人咨询，并由曼塞尔先生出版了他的作品选集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] ['naɪnti] ['peɪdʒɪz] ,
It is because of these ninety pages ,
它 是 因为 的 这些 九十 页面 ,

正是因为这九十页内容，

[ðæt] ['naɪðə(r)] ['leɪdi] ['grɛgəriz] [neɪm] [nɔː(r)] [maɪn] [ə'pɪəz] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ,
that neither Lady Gregory's name nor mine appears in any of the books ,
那 两者都不 女士 格雷戈里的 姓名 也不 矿 出现 在 任何 的 这 图书 ,

格雷戈里夫人和我的名字都没有出现在任何一本书中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] ['pʌblɪʃ] ,
and that the Introduction which I now publish ,
和 那 这 介绍 哪个 我 现在 发布 ,

而我现在发表的这篇导言，

[wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [baɪ][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ædvətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
was withdrawn by me after it had been advertised by the publishers .
曾是 撤回 经过 我 后 它 有 到过 广告 经过 这 出版商 .

在出版社刊登广告后，我撤回了这本书。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]
Before the publication of the books the Executors discovered a scrap of paper
前 这 发布 的 这 图书 这 遗嘱执行人 发现 一个 废料 的 纸
[wɪð] [ə; eɪ] ['sentəns] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sə'lekʃən] [mait] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]
with a sentence by J . M . Synge saying that Selections might be taken from
和 一个 句子 经过 J . M . 辛格 说 那 选择 可能 是 已采取 从
[hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkts] .
his Essays on the Congested Districts .
他的 散文 在 这 拥堵 地区 .

在书籍出版之前，遗嘱执行人发现了一张纸条，上面有 JM Synge 的一句话，说可以从他的《论拥挤的地区》中选取一些选段。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I do not know if this was written before his letter to me ,
我 做 不是 知道 如果 这 曾是 书面 前 他的 信 到 我 ,

我不知道这封信是否写于他给我写信之前。

[wɪtʃ] [meɪd] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] .
which made no mention of them , or contained his final directions .
哪个 制成 不 提到 的 他们 , 或者 包含 他的 最终的 方向 .

其中没有提及他们，也没有包含他的最后指示。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ,
The matter is unimportant ,
这 事情 是 不重要 ,

这件事并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][maɪ]['ɒfə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
for the publishers decided to ignore my offer to select as well as my
为了 这 出版商 决定 到 忽略 我的 提供 到 选择 作为 出色地 作为 我的
[ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒekt] ,
original decision to reject ,
原来的 决定 到 拒绝 ,

因为出版商决定无视我提出的选择权以及我最初拒绝的决定。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ðeəz] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][nəʊ] ['riːz(ə)nz] [ɪk'sept] ['riːz(ə)nz]
and for this act of theirs they have given me no reasons except reasons
和 为了 这 行为 的 他们的 他们 有 给定 我 不 原因 除了 原因
[ɒv; əv] [kən'viːniəns] ,
of convenience ,
的 方便 ,

他们没有给我任何理由来解释他们的这种行为，除了方便的理由之外。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['leɪdi] ['gregəri] [nɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [ək'sept] .
which neither Lady Gregory nor I could accept .
哪个 两者都不 女士 格雷戈里 也不 我 可以 接受 .

无论是格雷戈里夫人还是我，都无法接受这一点。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .
W . B . Yeats .
W . B . 叶芝 .

WB·叶芝。

[dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪələnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
J . M . SYNGE AND THE IRELAND OF HIS TIME
J . M . 辛格 和 这 爱尔兰 的 他的 时间

詹姆斯·麦考伊·辛格与他时代的爱尔兰

[ɒn] ['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] 26th , - , [ai][wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [ˌæbə'diːn] ,
On Saturday , January 26th , 1907 , I was lecturing in Aberdeen ,
在 周六 , 一月 26th , - , 我 曾是 讲课 在 阿伯丁 ,

1907年1月26日星期六，我在阿伯丁讲学。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['lektʃə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [sed] , - [pleɪ]
and when my lecture was over I was given a telegram which said , ' Play
和 什么时候 我的 演讲 曾是 超过 我 曾是 给定 一个 电报 哪个 说 , - 玩
[greɪt] [sək'ses] . -
great success . '
伟大的 成功 . -

讲座结束后，我收到了一份电报，上面写着：“祝您演出大获成功。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] [ɒv; əv]
It had been sent from Dublin after the second Act of ' The Playboy of
它 有 到过 发送 从 都柏林 后 这 第二 行为 的 - 这 花花公子 的
[ðə; ði] ['westən] [wɜːld] ,
the Western World ,
这 西 世界 ,

它是在《西方世界的花花公子》第二幕演出结束后从都柏林寄出的。

- [ðen] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
' then being performed for the first time .
- 然后 存在 执行 为了 这 第一的 时间 .

然后是首次演出。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][həʊst] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['bedruːm] [ðɪs] ['sekənd] ['telɪgræm] ,
After one in the morning , my host brought to my bedroom this second telegram ,
后 一 在 这 早晨 , 我的 主持人 带来 到 我的 卧室 这 第二 电报 ,

凌晨一点过后，我的房东把第二封电报送到我的卧室。

- ['ɔːdiəns] [brəʊk] [ʌp] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ʃɪft] . -
' Audience broke up in disorder at the word shift . '
- 观众 打破 向上 在 紊乱 在 这 单词 转移 . -

“听到‘转变’这个词，观众席顿时一片混乱。”

[ai] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ʌn'tɪl][ai][gɒt][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['peɪpəz][ɒn][maɪ] [wei] [frɒm; frəm][,bel'fɑːst][tuː; tə]
I knew no more until I got the Dublin papers on my way from Belfast to
我 知道 不 更多的 直到 我 得到 这 都柏林 文件 在 我的 方式 从 贝尔法斯特 到
['dʌblɪn] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
Dublin on Tuesday morning .
都柏林 在 周二 早晨 .

直到周二早上我从贝尔法斯特前往都柏林的途中拿到都柏林的报纸，我才知道发生了什么。

[ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] .
On the Monday night no word of the play had been heard .
在 这 周一 夜晚 不 单词 的 这 玩 有 到过 听到 .

星期一晚上，还没有听到任何关于这场戏剧的消息。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
About forty young men had sat on the front seats of the pit ,
关于 四十 年轻的 男人 有 卫星 在 这 正面 座位 的 这 坑 ,

大约四十名年轻人坐在矿坑的前排座位上，

[ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [bləʊn] ['trʌmpɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
and stamped and shouted and blown trumpets from the rise to the
和 盖章 和 喊叫 和 吹 小号 从 这 上升 到 这
[fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
fall of the curtain .
落下 的 这 窗帘 .

从幕布拉开到落下，他们跺脚、呐喊、吹响号角。

[ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɔːti] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
On the Tuesday night also the forty young men were there .
在 这 周二 夜晚 还 这 四十 年轻的 男人 是 那里 .

星期二晚上，那四十个年轻人也在那里。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['saɪləns] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['slɑːndə(r)][ə'pɒn]['aɪərləndz] ['wʊmənhʊd] .
They wished to silence what they considered a slander upon Ireland's womanhood .
他们 希望 到 沉默 什么 他们 经过考虑的 一个 诽谤 之上 爱尔兰的 女性 .

他们希望平息他们认为是对爱尔兰女性的诽谤。

['aɪrɪʃ] ['wɪmɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Irish women would never sleep under the same roof with a young man without a
爱尔兰 女性 会 绝不 睡觉 在下面 这 相同的 屋顶 和 一个 年轻的 男人 没有 一个
['ʃæpərəʊn] ,
chaperon ,
监护人 ,

爱尔兰女性绝不会在没有监护人的情况下与年轻男子同住一个屋檐下。

[nɔː(r)][əd'maɪə(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [nɔː(r)][juːz][ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk] - [ʃɪft] ;
nor admire a murderer , nor use a word like ' shift ;
也不 钦佩 一个 凶手 , 也不 使用 一个 单词 喜欢 - 转移 ;

既不欣赏杀人犯，也不使用"转移"之类的词语；

- [nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eniwʌn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['deɪvɪs][ænd; ənd]
' nor could anyone recognise the country men and women of Davis and
- 也不 可以 任何人 认出 这 国家 男人 和 女性 的 戴维斯 和
['kɪkhəm] [ɪn] [ðiːz] [pəʊ'etɪkəl] ,
Kickham in these poetical ,
基克汉姆 在 这些 诗意的 ,

也没有人能从这些诗意的作品中认出戴维斯和基克汉姆的乡村男女。

['vaɪələnt] , [grəʊ'tesk] ['pɜːsənz] , [huː] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [səʊ] ['friːli] ,
violent , grotesque persons , who used the name of God so freely ,
暴力 , 怪诞 人 , WHO 用过的 这 姓名 的 上帝 所以 自由 ,

那些暴力、怪诞的人，竟然如此随意地使用上帝的名义。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hɪt] [ðeə(r)] ['fænsi] .
and spoke of all things that hit their fancy .
和 辐 的 全部 事物 那 打 他们的 想要 .

他们谈论着所有他们感兴趣的话题。

[ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [sɪndʒɪz] [kə'priːʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
A patriotic journalism which had seen in Synge's capricious imagination the
一个 爱国 新闻业 哪个 有 已见 在 辛格的 任性 想像力 这
['enəmi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [jʌŋ] [men] [bɪ'liːv] ,
enemy of all it would have young men believe ,
敌人 的 全部 它 会 有 年轻的 男人 相信 ,

一种爱国主义新闻，它把辛格反复无常的想象力视为它想让年轻人相信的一切的敌人。

[hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
had for years prepared for this hour ,
有 为了 年 准备 为了 这 小时 ,

多年来一直为这一刻做准备，

[baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m]
by that which is at once the greatest and most ignoble power of journalism
经过 那 哪个 是 在 一次 这 最 和 最多 卑鄙的 力量 的 新闻业
,
,
,

凭借新闻业最伟大也最卑劣的力量，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l]
the art of repeating a name again and again with some ridiculous or evil
这 艺术 的 重复 一个 姓名 再次 和 再次 和 一些 荒谬的 或者 邪恶的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

反复使用某个名字，并将其与某种荒谬或邪恶的联想联系起来的艺术。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
The preparation had begun after the first performance of ' The Shadow of
这 准备 有 开始 后 这 第一的 表现 的 - 这 阴影 的
[ðə; ði] [glen] ,
the Glen ,
这 格伦 ,

准备工作在《峡谷的阴影》首演之后就开始了。

- [sɪndʒɪz] [fɜːst] [pleɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [dɪs'ɒnɪsti] ,
' Synge's first play , with an assertion made in ignorance but repeated in dishonesty ,
- 辛格的 第一的 玩 , 和 一个 断言 制成 在 无知 但 重复 在 不诚实 ,

辛格的第一部戏剧，其中包含一个出于无知而作出的断言，但却以不诚实的方式重复了这一断言。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['feɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,
that he had taken his fable and his characters ,
那 他 有 已采取 他的 寓言 和 他的 人物 ,

他把他的寓言故事和人物形象都拿走了。

[nɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [nɔː(r)] [ðæt] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kɒt] [ænd; ənd] ['kʌrə]
not from his own mind nor that profound knowledge of cot and curragh
不是 从 他的 自己的 头脑 也不 那 深刻的 知识 的 婴儿床 和 沼泽
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [pə'zes] ,
he was admitted to possess ,
他 曾是 承认 到 具有 ,

既非出于他自己的思考，也非出于他所承认拥有的关于马车和独木舟的深刻知识，

[bʌt; bət] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['dekədəns] . -
but ' from a writer of the Roman decadence . '
但 - 从 一个 作家 的 这 罗马 颓废 . -

但"出自一位罗马颓废派作家之手"。

[sʌm; səm] [spɒn'teɪniəs] [dɪs'laɪk] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːniəs] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,
Some spontaneous dislike had been but natural , for genius like his can but slowly ,
一些 自发的 不喜欢 有 到过 但 自然的 , 为了 天才 喜欢 他的 能 但 缓慢地 ,

对他产生一些自发的厌恶之情也是人之常情，因为像他这样的天才，发展速度必然缓慢。

[ə'mɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪts] ['bjuːti] ,
amid what it has of harsh and strange , set forth the nobility of its beauty ,
之中 什么 它 有 的 残酷的 和 奇怪的 , 放 前进 这 贵族 的 它是 美丽 ,

在它所拥有的严酷和怪异之中，展现出它高贵的美丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ɪts] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['frenzi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] - [wɜːk] [wɒz; wəz] ,
and the depth of its compassion ; but the frenzy that would have silenced his master - work was ,
和 这 深度 的 它是 同情 ; 但 这 狂热 那 会 有 沉默 他的 掌握 - 工作 曾是 ,

以及其中蕴含的深切悲悯；但正是这种狂热，本应使他的杰作噤声。

[laɪk] [məʊst] ['vaɪələnt] [θɪŋz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,
like most violent things artificial , the defence of virtue by those that have but little ,
喜欢 最多 暴力 事物 人造的 , 这 防御 的 美德 经过 那些 那 有 但 小的 ,

就像大多数人为制造的暴力一样，那些一无所有的人对美德的捍卫，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɒv; əv] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] .
which is the pomp and gallantry of journalism and its right to govern the world .
哪个 是 这 盛大场面 和 英勇 的 新闻业 和 它是 正确的 到 治理 这 世界 .

这就是新闻业的辉煌和荣耀，以及它统治世界的权利。

[æz; əz] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,
As I stood there watching ,
作为 我 站立 那里 观看 ,

我站在那里看着，

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ðæt] [held] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [juːθ] ,
knowing well that I saw the dissolution of a school of patriotism that held sway over my youth ,
会心 出色地 那 我 锯 这 溶解 的 一个 学校 的 爱国主义 那 握住 摇摆 超过 我的 青年 ,

我深知，我亲眼目睹了曾经主宰我青年时代的爱国主义流派的瓦解。

[sɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,
Synge came and stood beside me , and said ,
辛格 来了 和 站立 旁 我 , 和 说 ,

辛格走到我身边，说道：

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪm'self]
' A young doctor has just told me that he can hardly keep himself
- 一个 年轻的 医生 有 只是 讲述 我 那 他 能 几乎 保持 他自己
[frɒm; frəm]['dʒʌmpɪŋ][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
from jumping on to a seat ,
从 跳 在 到 一个 座位 ,

一位年轻医生刚刚告诉我，他几乎忍不住要跳到椅子上去。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ɪn] [ðæt] ['haʊlɪŋ] [mɒb] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [və'nɪəriəl]
and pointing out in that howling mob those whom he is treating for venereal
和 指向 出去 在 那 嚎叫 暴民 那些 谁 他 是 治疗 为了 性病
[dɪ'ziːz] . -
disease . '
疾病 . -

并指出在那群嚎叫的暴民中，他正在为哪些人治疗性病。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['tɒməs] ['deɪvɪs] ,
Thomas Davis ,
托马斯 戴维斯 ,

托马斯·戴维斯

[huːz] [laɪf][hæd; həd][ðə; ði]['mɒrəl] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə]['ækʃ(ə)nz][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ]
whose life had the moral simplicity which can give to actions the lasting
谁 生活 有 这 道德 简单 哪个 能 给 到 行动 这 持久
['ɪnfluəns] [ðæt] [staɪl] [ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [wɜːdz] ,
influence that style alone can give to words ,
影响 那 风格 独自的 能 给 到 字 ,

他的一生拥有道德上的纯朴，这种纯朴能使行动产生持久的影响，正如唯有文风才能赋予言语以影响一样。

[hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [mʌst; məst] [ʃəʊ]
had understood that a country which has no national institutions must show
有 理解 那 一个 国家 哪个 有 不 国家的 机构 必须 展示
[ɪts] [jʌŋ] [men] ['ɪmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] ,
its young men images for the affections ,
它是 年轻的 男人 图片 为了 这 情感 ,

他明白，一个没有国家机构的国家必须向年轻人展示形象以培养他们的情感。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət]['daɪəˌgræm][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] .
although they be but diagrams of what it should be or may be .
虽然 他们 是 但 图表 的 什么 它 应该 是 或者 可能 是 .

虽然它们只是对它应该是什么或可能是什么的示意图。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [ðə; ði]['pætriət] , [ðə; ði]['pəʊɪt]
He and his school imagined the Soldier , the Orator , the Patriot , the Poet
他 和 他的 学校 想象 这 士兵 , 这 演说者 , 这 爱国者 , 这 诗人
,
,
,

他和他的学校构想出了士兵、演说家、爱国者和诗人的形象，

[ðə; ði] ['tʃiːftən] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['pez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['eseɪ]
the Chieftain , and above all the Peasant ; and these , as celebrated in essay
这 头目 , 和 多于 全部 这 农民 ; 和 这些 , 作为 著名 在 散文
[ænd; ənd] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ,
and songs and stories ,
和 歌曲 和 故事 ,

酋长，尤其是农民；而这些，正如散文、歌曲和故事中所颂扬的那样，

[pə'zest] [səʊ] ['meni] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɪŋglənd] ,
possessed so many virtues that no matter how England ,
拥有 所以 许多 美德 那 不 事情 如何 英格兰 ，

拥有如此多的优点，以至于无论英格兰如何，

[huː] [æz; əz] ['mɪtʃəl] [sed] - [hæd; həd][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - [mait] ['slɑːndə(r)][ˌjuː 'es] ,
who as Mitchell said ' had the ear of the world , ' might slander us ,
WHO 作为 米切尔 说 - 有 这 耳朵 的 这 世界 ， - 可能 诽谤 我们 ，

正如米切尔所说，那些"在全世界都有影响力"的人可能会诽谤我们。

['aɪələnd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] ['ʌðə(r)][ɪə(r)] , [mait] [gəʊ]
Ireland , even though she could not come at the world's other ear , might go
爱尔兰 ， 甚至 尽管 她 可以 不是 来 在 这 世界的 其他 耳朵 ， 可能 去
[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌʌnə'bæʃt] .
her way unabashed .
她 方式 毫不掩饰 .

即使爱尔兰无法与世界正面交锋，她也可能毫不羞愧地走自己的路。

[bʌt; bət][aɪ'diəz][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [lɑːdʒ]
But ideas and images which have to be understood and loved by large
但 想法 和 图片 哪个 有 到 是 理解 和 喜爱 经过 大的
['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
numbers of people ,
数字 的 人们 ，

但是，那些必须被大量人群理解和喜爱的思想和形象，

[mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][nəʊ] [rɪtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [nəʊ] ['delɪkəsi]
must appeal to no rich personal experience , no patience of study , no delicacy
必须 上诉 到 不 富有的 个人的 经验 ， 不 耐心 的 学习 ， 不 美味
[ɒv; əv] [sens] ;
of sense ;
的 感觉 ；

不能诉诸丰富的个人经验，不能诉诸耐心学习，不能诉诸细腻的感官享受；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][reə(r)] ['məʊmənts] [sʌm; səm] - ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] - [kæn; kən] [teɪk] [ɪts]
and if at rare moments some ' Memory of the Dead ' can take its
和 如果 在 稀有的 时刻 一些 - 记忆 的 这 死的 - 能 拿 它是
[streŋθ] [frɒm; frəm][wʌn] ;
strength from one ;
力量 从 一 ；

如果在极少数情况下，"对逝者的缅怀"能够从一个人身上汲取力量；

[æt; ət][ɔːl]['ʌðə(r)] ['məʊmənts] ['mænə(r)][ænd; ənd]['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] , [kən'venʃən(ə)l] ,
at all other moments manner and matter will be rhetorical , conventional ,
在 全部 其他 时刻 方式 和 事情 将要 是 修辞 ， 传统的 ，
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ; [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,
sentimental ; and language ,
感伤的 ； 和 语言 ，

在其他所有时刻，方式和内容都将是修辞性的、约定俗成的、感伤的；而语言，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [bɪ'jɒnd] [laɪf] [pə'petʃuəli] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['weɪstɪd][æz; əz][ðə; ði]
because it is carried beyond life perpetually , will be as wasted as the
因为 它 是 携带 超过 生活 永恒地 ， 将要 是 作为 浪费 作为 这
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ，

因为它会永远伴随生命而去，就像思想本身一样，最终只会白白浪费掉。

[wɪð] [ʌn'miːnɪŋ] ['pedəntri] [ænd; ənd] ['sailəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['seɪvə(r)] .

with unmeaning pedantries and silences , and a dread of all that has salt and savour .

和 无意义的 迂腐 和 沉默 , 和 一个 恐惧 的 全部 那 有 盐 和 品尝 .

带着毫无意义的迂腐和沉默，以及对一切有咸味和味道的东西的恐惧。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ðæt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] ,

After a while , in a land that has given itself to agitation over - much ,

后 一个 尽管 , 在 一个 土地 那 有 给定 本身 到 搅动 超过 - 很多 ,

过了一段时间，在一个过度动荡不安的国度里，

['æbstrækt] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [menz] [maɪndz] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] , [huː] ['nevə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [twaɪs] ,

abstract thoughts are raised up between men's minds and Nature , who never does the same thing twice ,

抽象的 想法 是 提高 向上 之间 男士 思想 和 自然 , WHO 绝不 做 这 相同的 事物 两次 ,

抽象的思想在人类的心灵与自然之间产生交织，而自然从不重复做同样的事情。

[ɔː(r)] [meɪks] [wʌn] [mæn] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [maɪndz] ,

or makes one man like another , till minds ,

或者 制作 一 男人 喜欢 其他 , 直到 思想 ,

或者使一个人变得像另一个人，直到思想，

[huːz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪz] [pə'hæps] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfəʊld] ,

whose patriotism is perhaps great enough to carry them to the scaffold ,

谁 爱国主义 是 也许 伟大的 足够的 到 携带 他们 到 这 脚手架 ,

他们的爱国情怀或许足以将他们送上断头台。

[kraɪ] [daʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [maɪndz] [ʌn'setld] [baɪ] [sʌm; səm] [fɪkst] [aɪ'dɪə] .

cry down natural impulse with the morbid persistence of minds unsettled by some fixed idea .

哭 向下 自然的 冲动 和 这 病态的 持久性 的 思想 不安的 经过 一些 固定的 主意 .

用某种根深蒂固的观念所束缚的病态执着来压制自然冲动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['fjuːtʃə(r)] , [wɪð] ['hɪərəʊz] , ['pəʊəts] , ['səʊldʒəz] , ['pentər] , ['ɑːmiz] ,

They are preoccupied with the nation's future , with heroes , poets , soldiers , painters , armies ,

他们 是 心事重重 和 这 国家的 未来 , 和 英雄 , 诗人 , 士兵 , 画家 , 军队 ,

他们关注国家的未来，关注英雄、诗人、士兵、画家、军队，

[fliːts] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] ,

fleets , but only as these things are understood by a child in a national school ,

舰队 , 但 仅有的 作为 这些 事物 是 理解 经过 一个 孩子 在 一个 国家的 学校 ,

舰队，但仅限于国民学校的孩子对这些事物的理解。

[waɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [səʊ] [ˌʌn'rɪəl] [niːdz] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'fens] [meɪks] [ðem; ðəm] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] ['restləs] .
while a secret feeling that what is so unreal needs continual defence makes them bitter and restless .
尽管 一个 秘密 感觉 那 什么 是 所以 虚幻 需求 持续的 防御 制作 他们 苦的 和 不安 .

然而，内心深处却有一种感觉，那就是不真实的事物需要不断捍卫，这让他们感到痛苦和不安。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['əʊnli] ['peɪpə(r)] ['mʌni] ,
They are like some state which has only paper money ,
他们 是 喜欢 一些 状态 哪个 有 仅有的 纸 钱 ，

它们就像一些只有纸币的国家一样。

[ænd; ənd] [siːk] [baɪ] ['pʌnɪʃmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bai] [wɒt'evə(r)] [gəʊld] [kæn; kən] [bai] .
and seeks by punishments to make it buy whatever gold can buy .
和 寻找 经过 惩罚 到 制作 它 买 任何 金子 能 买 .

并试图通过惩罚手段迫使它购买黄金所能购买的一切。

[ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [laɪf] [ɪz] [lʌvd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
They no longer love , for only life is loved , and at last ,
他们 不 更长 爱 ， 为了 仅有的 生活 是 喜爱 ， 和 在 最后的，

他们不再相爱，因为他们只爱生命，最终，

[ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [meɪk] [ʌn'meʒəd] [ˌækjuː'zeiʃən] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] ,
a generation is like an hysterical woman who will make unmeasured accusations and believe impossible things ,
一个 一代 是 喜欢 一个 歇斯底里的 女士 WHO 将要 制作 未测量的 指控 和 相信 不可能的 事物 ，

一代人就像一个歇斯底里的女人，会毫无根据地指责别人，并且相信一些不可能的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [stəʊn] .
because of some logical deduction from a solitary thought which has turned a portion of her mind to stone .
因为 的 一些 逻辑 扣除 从 一个 孤 想法 哪个 有 转向 一个 部分 的 她 头脑 到 石头 .

因为一个孤立的念头经过一番逻辑推理，已经把她的一部分心智变成了石头。

[θriː]
III
三、

三

['iːv(ə)n] [ɪf] [wɒt] [wʌn] [di'fend] [biː; bi] [truː] , [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə'pɒlədʒi] ,
Even if what one defends be true , an attitude of defence , a continual apology ,
甚至 如果 什么 一 辩护 是 真的 ， 一个 态度 的 防御 ， 一个 持续的 道歉 ，

即使一个人所捍卫的是正确的，但一种防御的态度，一种持续不断的道歉，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , [meɪks] [ðə; ði] [maɪnd] ['bærən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnəs(ə)ns] ;
whatever the cause , makes the mind barren because it kills intellectual innocence ;
任何 这 原因 ， 制作 这 头脑 荒芜 因为 它 杀戮 知识分子 无辜 ；

无论原因是什么，都会使心灵变得贫瘠，因为它扼杀了思想上的纯真；

[ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [ˌʌnfɔː'siːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
that delight in what is unforeseen , and in the mere spectacle of the world ,
那 喜 在 什么 是 意外 ， 和 在 这 仅仅 奇观 的 这 世界 ，

对未知事物的喜爱，以及对世界奇观本身的喜爱，

[ðə; ði][mɪə(r)] ['drɪftɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [truː] [θɔːt]
the mere drifting hither and thither that must come before all true thought
这 仅仅 漂流 这里 和 那里 那 必须 来 前 全部 真的 想法
[ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and emotion .
和 情感 .

一切真正的思想和情感之前，必然先经历一段漫无目的的漂泊。

[ə; eɪ] ['zeləs] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
A zealous Irishman , especially if he lives much out of Ireland ,
一个 热心 爱尔兰人 ， 尤其 如果 他 生活 很多 出去 的 爱尔兰 ，

一个热情洋溢的爱尔兰人，尤其是一个长期居住在爱尔兰以外地方的人。

[spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [ðə; ði] [deɪnz] ,
spends his time in a never - ending argument about Oliver Cromwell , the Danes ,
花费 他的 时间 在 一个 绝不 - 结束 争论 关于 奥利弗 克伦威尔 ， 这 丹麦人 ，
[ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] ,
the penal laws ,
这 刑事 法律 ，

他整天与人争论奥利弗·克伦威尔、丹麦人和刑法等话题，没完没了。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['fæmɪn] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ,
the rebellion of 1798 , the famine , the Irish peasant ,
这 叛乱 的 - ， 这 饥荒 ， 这 爱尔兰 农民 ，

1798年叛乱、饥荒、爱尔兰农民

[ænd; ənd] [endz] [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kæʒuɪstri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ɪf]
and ends by substituting a traditional casuistry for a country ; and if
和 结束 经过 替换 一个 传统的 诡辩 为了 一个 国家 ； 和 如果
[hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
he be a Catholic ,
他 是 一个 天主教 ，

最后用传统的诡辩术代替了国家；如果他是天主教徒，

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['kæʒuɪstri] [ðæt] [hæz; həz] [prə'fesər] , ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] , ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [priːsts] ,
yet another casuistry that has professors , schoolmasters , letter - writing priests ,
然而 其他 诡辩 那 有 教授们 ， 教师 ， 信 - 写作 神父 ，

又一场诡辩，牵涉到教授、教师、写信的牧师……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['mænjʊəl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meʃɪz] [faɪn] , ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [hɪm]
and the authors of manuals to make the meshes fine , comes between him
和 这 作者 的 手册 到 制作 这 网格 美好的 ， 来 之间 他
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and English literature ,
和 英语 文学 ，

而那些编写精细网格制作手册的作者们，却阻碍了他与英国文学的联系。

['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
substituting arguments and hesitations for the excitement at the first
替换 论点 和 犹豫 为了 这 激动 在 这 第一的
['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
reading of the great poets which should be a sort of violent imaginative
阅读 的 这 伟大的 诗人 哪个 应该 是 一个 种类 的 暴力 富有想象力的
['pjuːbəti] .
puberty .
青春期 .

用争论和犹豫来代替初读伟大诗人作品时的激动之情，而初读伟大诗人的作品本应是一种激烈的想象力青春期。

[hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] ,
His hesitations and arguments may have been right ,
他的 犹豫 和 论点 可能 有 到过 正确的 ,

他的犹豫和辩解或许是正确的，

[ðə; ðiː] ['kæθlɪk] [fə'lɒsəfi] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] ['mɪltənz] [mə'ræləti] , [ɔː(r)] ['ʃɛliz]
the Catholic philosophy may be more profound than Milton's morality , or Shelley's
这 天主教 哲学 可能 是 更多的 深刻的 比 米尔顿的 道德 , 或者 雪莱的
['viːəmənt] ['vɪʒn] ;
vehement vision ;
慷慨 想象 ;

天主教哲学或许比弥尔顿的道德观或雪莱的激情愿景更为深刻；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðiː] [les] [duː; də][wiː; wi] [luːz] [laɪf][baɪ] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['rekləsnəs] [ˌkæsti'ljoʊni] [θɔːt]
but none the less do we lose life by losing that recklessness Castiglione thought
但 没有任何 这 较少的 做 我们 失去 生活 经过 输 那 鲁莽 卡斯蒂廖内 想法
['nesəsəri] ['iːv(ə)n][ɪn] [gʊd] ['mænəz] ,
necessary even in good manners ,
必要的 甚至 在 好的 礼仪 ,

但是，即便如此，我们也会因为失去了卡斯蒂廖内认为即使在良好礼仪中也必不可少的那种鲁莽精神而失去生命。

[ænd; ənd] [ə'fend] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [truːθ] , [huː] [wʊd] ['nevə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [æn; ən] ['æŋkʃəs]
and offend our Lady Truth , who would never , had she desired an anxious
和 得罪 我们的 女士 真相 , WHO 会 绝不 , 有 她 想要的 一个 焦虑的
['kɔːtʃɪp] ,
courtship ,
求爱 ,

冒犯真理女神，她若想要一段令人焦虑的求爱，绝不会这样做。

[hæv; həv] [dɪgd] [ə; eɪ] [wel] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] .
have digged a well to be her parlour .
有 挖掘 一个 出色地 到 是 她 客厅 .

她挖了一口井作为她的客厅。

[ai][əd'maɪəd] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['mætə(r)] , [dʒeɪ] . [ef] . ['teɪlə(r)]
I admired though we were always quarrelling on some matter , J . F . Taylor
我 钦佩 尽管 我们 是 总是 争吵 在 一些 事情 , J . F . 泰勒
, [ðə; ði]['ɒrətə(r)] ,
, the orator ,
, 这 演说者 ,

尽管我们总是在某些事情上争吵，但我仍然很欣赏演说家JF·泰勒。

[huː] [daɪd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː][fɜːst] ['kɒntrəvɜːsi] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [pleɪz] .
who died just before the first controversy over these plays .
WHO 死亡 只是 前 这 第一的 争议 超过 这些 演出 .

他去世的时间恰好在这些戏剧引发第一次争议之前。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ['aɪələnd] [hɜː'self] [hæd; həd]['spəʊkən] ,
It often seemed to me that when he spoke Ireland herself had spoken ,
它 经常 似乎 到 我 那 什么时候 他 辐 爱尔兰 她自己 有 说 ,

我常常觉得，当他开口说话时，仿佛爱尔兰本身就在发声。

[wʌn] [gɒt] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] ['kɒmz] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [sed] [wɒt] [ɪz]
one got that sense of surprise that comes when a man has said what is
一 得到 那 感觉 的 惊喜 那 来 什么时候 一个 男人 有 说 什么 是
[ˌʌnfɔː'siːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['kɒmən] [θɔːt] ,
unforeseen because it is far from the common thought ,
意外 因为 它 是 远的 从 这 常见的 想法 ,

当一个人说出出人意料的话时，会让人感到惊讶，因为这与人们的普遍想法相去甚远。

[ænd; ənd] [jet] ['ɒbviəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən] ,
and yet obvious because when it has been spoken ,
和 然而 明显的 因为 什么时候 它 有 到过 说 ，

然而，这显而易见，因为当它被说出时，

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][rəʊl] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [fə'gɒtn] [saɪts]
the gate of the mind seems suddenly to roll back and reveal forgotten sights
这 门 的 这 头脑 似乎 突然 到 卷 后退 和 揭示 被遗忘的 景点
[ænd; ənd][let] [luːs] [lɒst] ['pæʃ(ə)nz] .
and let loose lost passions .
和 让 松动的 丢失的 激情 .

心灵之门仿佛突然向后敞开，展现出被遗忘的景象，释放出失去的激情。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərəri] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
I have never heard him speak except in some Irish literary or political society ,
我 有 绝不 听到 他 说话 除了 在 一些 爱尔兰 文学 或者 政治的 社会 ，

除了在一些爱尔兰文学或政治社团之外，我从未听过他讲话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
but there at any rate , as in conversation ,
但 那里 在 任何 速度 ， 作为 在 对话 ，

但无论如何，就像在对话中一样，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːsləs] ['revəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]
I found a man whose life was a ceaseless reverie over the religious and
我 成立 一个 男人 谁 生活 曾是 一个 不停歇 遐想 超过 这 宗教 和
[pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪələnd] .
political history of Ireland .
政治的 历史 的 爱尔兰 .

我发现一个人毕生都在不断地沉思爱尔兰的宗教和政治历史。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒʊəri] , [pə'hæps]
He saw himself pleading for his country before an invisible jury , perhaps
他 锯 他自己 恳求 为了 他的 国家 前 一个 无形的 陪审团 ， 也许
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ded] ,
of the great dead ,
的 这 伟大的 死的 ，

他仿佛看到自己在一个看不见的陪审团面前为自己的国家辩护，这个陪审团或许是由已故的伟人组成的。

[ə'genst] ['treitə] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ə'brɔːd] ,
against traitors at home and enemies abroad ,
反对 叛徒 在 家 和 敌人 国外 ，

反对国内叛徒和国外敌人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frenzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and a sort of frenzy in his voice and the moral elevation of his
和 一个 种类 的 狂热 在 他的 嗓音 和 这 道德 海拔 的 他的
[θɔːts] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [staɪl] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
thoughts gave him for the moment style and music .
想法 给予 他 为了 这 片刻 风格 和 音乐 .

他声音中流露出的某种狂热，以及他思想中道德上的崇高，使他一时之间有了风格和音乐。

[wʌn] [ɑːskt] [wʌn'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , - [waɪ] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [mæn][æn; ən]['ɑːtɪst] ,
One asked oneself again and again , ' Why is not this man an artist ,
一 问 自己 再次 和 再次 ， - 为什么 是 不是 这 男人 一个 艺术家 ，

人们反复问自己：“为什么这个人不是艺术家？”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ? -
a man of genius , a creator of some kind ? '
一个 男人 的 天才 ， 一个 创作者 的 一些 种类 ？ -

一位天才，一位创造者？

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['meməri] , [ai] [riːd] [θruː] [hɪz; ɪz][wʌn] [bʊk] ,
The other day under the influence of memory , I read through his one book ,
这 其他 天 在下面 这 影响 的 记忆 ，我 读 通过 他的 一 书 ，

前几天，我凭着记忆，读完了他唯一的一本书。

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['əʊɪn] [rəʊ] [əʊ'niːl] ,
a life of Owen Roe O'Neill ,
一个 生活 的 欧文 鱼子 奥尼尔 ，

欧文·罗·奥尼尔的一生

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][nəʊ] ['sentəns] [dɪ'tætʃəbl] [frɒm; frəm][ɪts]['kɒntekst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['wɪzdəm]
and found there no sentence detachable from its context because of wisdom
和 成立 那里 不 句子 可拆卸 从 它是 语境 因为 的 智慧
[ɔː(r)] ['bjuːti] .
or beauty .
或者 美丽 .

并且发现其中没有一句句子因为其智慧或美而可以脱离其上下文。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['ɑːgjuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['premɪs] ; [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [staɪl] ,
Everything was argued from a premise ; and wisdom , and style ,
一切 曾是 争论 从 一个 前提 ； 和 智慧 ， 和 风格 ，

一切都基于一个前提进行论证；而智慧和风格，

['weðə(r)] [ɪn][laɪf][ɔː(r)] ['lɛtəz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][self] - ['evɪdənt] ,
whether in life or letters come from the presence of what is self - evident ,
无论 在 生活 或者 信件 来 从 这 在场 的 什么 是 自己 - 明显 ，

无论是在生活中还是在书信中，都源于不言自明的事物。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət] ['steɪtmənt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [bleɪk] [kɔːld] - ['neɪkɪd] ['bjuːti]
from that which requires but statement , from what Blake called ' naked beauty
从 那 哪个 需要 但 陈述 ， 从 什么 布莱克 称为 - 裸 美丽
[dɪ'spleɪd] . -
displayed . '
显示 . -

从只需陈述即可的事物，从布莱克所说的“赤裸裸的美”中。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌʌnfɔː'siːn] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] ,
The sense of what was unforeseen and obvious ,
这 感觉 的 什么 曾是 意外 和 明显的 ，

对那些出乎意料又显而易见的事情的感知，

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['bækwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] ,
the rolling backward of the gates had gone with the living voice ,
这 滚动 落后 的 这 大门 有 已消失 和 这 活的 嗓音 ，

大门向后滚动的声音随着那鲜活的声音消失了。

[wɪð] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [wɪl] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ɪn]
with the nobility of will that made one understand what he saw and felt in
和 这 贵族 的 将要 那 制成 一 理解 什么 他 锯 和 毛毡 在
[wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] .
what was now but argument and logic .
什么 曾是 现在 但 争论 和 逻辑 .

凭借着高尚的意志，他能够理解自己所看到和感受到的东西，而这些东西现在看来不过是争论和逻辑而已。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [sʌm; səm] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]
I found myself in the presence of a mind like some noisy and powerful
我 成立 我 在 这 在场 的 一个 头脑 喜欢 一些 嘈杂 和 强大的
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ，

我发现自己置身于一台如同嘈杂而强大的机器般的思维之中。

[ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [bʌt; bət][ðə; ði][əˌpɒlə'dʒetɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]
of thought that was no part of wisdom but the apologetic of a
的 想法 那 曾是 不 部分 的 智慧 但 这 道歉的 的 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ，

那并非智慧的一部分，而只是一时的辩解。

[ə; eɪ]['wəʊv(ə)n] [θɪŋ] , [nəʊ] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [twɪg] ,
a woven thing , no intricacy of leaf and twig ,
一个 编织 事物 ， 不 复杂 的 叶子 和 枝条 ，

一件编织物，没有树叶和树枝的复杂纹理，

[ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ɒv; əv]['seɪvə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒezjuɪt]
of words with no more of salt and of savour than those of a Jesuit
的 字 和 不 更多的 的 盐 和 的 品尝 比 那些 的 一个 耶稣会
[prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
professor of literature ,
教授 的 文学 ，

这些话语毫无滋味，如同耶稣会文学教授的话语一般乏味无趣。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lɑːstɪŋ] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]
or of any other who does not know that there is no lasting writing which does not
或者 的 任何 其他 WHO 做 不是 知道 那 那里 是 不 持久 写作 哪个 做 不是
[dɪ'faɪn] [ðə; ði]['kwɒləti] ,
define the quality ,
定义 这 质量 ，

或者任何其他不知道没有不定义品质的永恒文字的人，

[ɔː(r)] ['kæri] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] .
or carry the substance of some pleasure .
或者 携带 这 物质 的 一些 乐趣 .

或者承载某种快乐。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] ,
How can one ,
如何 能 一 ，

如何才能……

[ɪf] [wʌnz] [maɪnd][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [æb'strækʃənz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [kri'eɪtɪd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
if one's mind be full of abstractions and images created not for their own
如果一个人的 头脑 是 满的 的 抽象 和 图片 创建 不是 为了 他们的 自己的
[seɪk] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pɑːti] ,
sake but for the sake of party ,
清酒 但 为了 这 清酒 的 派对 ，

如果一个人的脑海中充满了抽象概念和图像，而这些概念和图像并非为了自身而是为了聚会而创造的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [niːd] , [faɪnd] [wɜːdz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][ɪə(r)] ,
even if there were still the need , find words that delight the ear ,
甚至 如果 那里 是 仍然 这 需要 ， 寻找 字 那 喜 这 耳朵 ，

即使仍然有需要，也要寻找悦耳动听的词语。

[meɪk] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] , [dɪ'skʌvə(r)] [θɔːts] [ðæt] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ,
make pictures to the mind's eye , discover thoughts that tighten the muscles ,
制作 图片 到 这 心灵的 眼睛 ， 发现 想法 那 拧紧 这 肌肉 ，

在脑海中构建画面，发现能使肌肉紧绷的想法，

[ɔː(r)]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] ['tɪŋgl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
or quiver and tingle in the flesh ,
或者 颤动 和 刺痛 在 这 肉 ，

或者感到皮肤颤抖和刺痛，

[ænd; ənd][stænd][laɪk][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [kɔːlz] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
and stand like St . Michael with the trumpet that calls the body to resurrection
和 站立 喜欢 英石 . 迈克尔 和 这 喇叭 那 呼叫 这 身体 到 复活
?
?
?

像圣米迦勒一样，手持号角，召唤身体复活?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[jʌŋ] ['aɪələnd] [hæd; həd] [tɔːt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
Young Ireland had taught a study of our history with the glory of
年轻的 爱尔兰 有 教授 一个 学习 的 我们的 历史 和 这 荣耀 的
['aɪələnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vent] ,
Ireland for event ,
爱尔兰 为了 事件 ,

青年爱尔兰组织曾组织学生学习我们的历史，并颂扬爱尔兰的荣耀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [læk] , [wen] [les] [ðæn; ðən] ['teɪlə(r)] ['stʌdid] ,
and this for lack , when less than Taylor studied ,
和 这 为了 缺少 , 什么时候 较少的 比 泰勒 研究 ,

这是因为缺乏学习，而泰勒所学的知识还不够。

[ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [rekt] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
of comparison with that of other countries wrecked the historical instinct .
的 比较 和 那 的 其他 国家 损毁 这 历史 本能 .

与其他国家进行比较会破坏历史本能。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ˌækə'demɪk] [ə'pɔɪntmənt] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk]
An old man with an academic appointment , who was a leader in the attack
一个 老的 男人 和 一个 学术的 预约 , WHO 曾是 一个 领导者 在 这 攻击
[ə'pɒn] [sɪŋ] ,
upon Synge ,
之上 辛格 ,

一位拥有学术职位的老人，他是攻击辛格的领导者之一。

[siːz] [ɪn] [ðə; ði] 11th ['sentʃəri] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv]
sees in the 11th century romance of Deirdre a re - telling of the first five
看到 在 这 11th 世纪 浪漫 的 迪尔德丽 一个 关于 - 讲述 的 这 第一的 五
[ækt] ['trædʒədi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,
act tragedy outside the classic languages ,
行为 悲剧 外部 这 经典的 语言 ,

认为 11 世纪的《迪尔德丽传奇》是对古典语言之外的第一部五幕悲剧的重新演绎。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trædʒədi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [ɒn]
and this tragedy from his description of it was certainly written on
和 这 悲剧 从 他的 描述 的 它 曾是 当然 书面 在
[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['mɒd(ə)l] ;
the Elizabethan model ;
这 伊丽莎白时代 模型 ;

从他对这场悲剧的描述来看，这无疑是按照伊丽莎白时代的模式写成的；

[waɪl] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [bəʊt] , [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [laɪk] [ˌsɪndə'rɛləz]
while an allusion to a copper boat , a marvel of magic like Cinderella's
尽管 一个 典故 到 一个 铜 船 , 一个 奇迹 的 魔法 喜欢 灰姑娘的
['slɪpə(r)] ,
slipper ,
拖鞋 ,

这既是对铜船的隐喻，也是像灰姑娘的水晶鞋一样神奇的奇迹。

[pə'sweidz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [hæd; həd] [fɔː'stɔːld] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['dɔkjɑːd] [ɪn][ðə; ði]

persuades him that the ancient Irish had forestalled the modern dockyards in the

说服 他 那 这 古老的 爱尔兰 有 阻止 这 现代的 船坞 在 这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ʃɪps] .

making of metal ships .

制作 的 金属 船舶 .

让他相信，古代爱尔兰人在制造金属船方面抢在了现代造船厂之前。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['daʊtɪd] , [let] [juː 'es] [seɪ] , ['aʊə(r)] ['fæbjələs] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

The man who doubted , let us say , our fabulous ancient kings running up to

这 男人 WHO 怀疑 , 让 我们 说 , 我们的 太棒了 古老的 国王 跑步 向上 到

['ædəm] ,

Adam ,

亚当 ,

这个人曾对我们那些伟大的古代君王——比如说亚当的祖先——表示怀疑。

[ɔː(r)] [faʊnd] [bʌt; bət] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] [teɪl] ,

or found but mythology in some old tale ,

或者 成立 但 神话 在 一些 老的 故事 ,

或者只是在某个古老故事的神话传说中发现的，

[wɒz; wəz][æz; əz] [heit] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .

was as hated as if he had doubted the authority of Scripture .

曾是 作为 憎恨 作为 如果 他 有 怀疑 这 权威 的 圣经 .

他被人憎恨，就好像他质疑了圣经的权威一样。

[ə'bʌv] [ɔːl] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪgnərənt] ,

Above all no man was so ignorant ,

多于 全部 不 男人 曾是 所以 无知 ,

最令人震惊的是，没有人比他更无知。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][baɪ] [rəʊt] [fə'mɪliə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ]

that he had not by rote familiar arguments and statistics to drive away

那 他 有 不是 经过 死记硬背 熟悉的 论点 和 统计数据 到 驾驶 离开

[ə'mɪd][fə'mɪliə(r)] [ə'plɔːz] ,

amid familiar applause ,

之中 熟悉的 掌声 ,

他没有像其他人那样，用老生常谈的论点和统计数据来驱散人群，也没有赢得熟悉的掌声。

[ɔːl] [ðəʊz] [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [faʊnd] [streɪndʒ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][maɪnd] ,

all those had they but found strange truth in the world or in their mind ,

全部 那些 有 他们 但 成立 奇怪的 真相 在 这 世界 或者 在 他们的 头脑 ,

他们拥有的一切，却在世界或自己的思想中发现了奇异的真理。

[huːz] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]

whose knowledge has passed out of memory and become an instinct of

谁 知识 有 通过了 出去 的 记忆 和 变得 一个 本能 的

[hænd][ɔː(r)] [aɪ] .

hand or eye .

手 或者 眼睛 .

其知识已从记忆中流露出来，成为手眼本能反应。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]

There was no literature , for literature is a child of experience

那里 曾是 不 文学 , 为了 文学 是 一个 孩子 的 经验

['ɔːlweɪz] , [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['nevə(r)] ;

always , of knowledge never ;

总是 , 的 知识 绝不 ;

没有文学，因为文学永远是经验的产物，而不是知识的产物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪt'self] ,
and the nation itself ,
和 这 国家 本身 ，

以及国家本身，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʌm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θɔːt] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]
instead of being a dumb struggling thought seeking a mouth to utter it or
反而 的 存在 一个 哑的 挣扎 想法 寻求 一个 嘴 到 说出 它 或者
[hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
hand to show it ,
手 到 展示 它 ，

与其说是一个愚蠢挣扎、苦苦寻找表达的嘴巴或展示它的手，

[ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðə; ði] [wɜːld] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [æt; ət] [best] ,
a teeming delight that would re - create the world , had become , at best ,
一个 繁盛 喜 那 会 关于 - 创造 这 世界 ， 有 变得 ， 在 最好的 ，
[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
a subject of knowledge .
一个 主题 的 知识 .

曾经充满无限乐趣、足以重塑世界的事物，如今充其量只是一门知识。

[viː]
V
V

V

['teɪlə(r)]['ɔːlweɪz] [spəʊk] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] ,
Taylor always spoke with confidence though he was no determined man ,
泰勒 总是 辐 和 信心 尽管 他 曾是 不 决定 男人 ，

泰勒虽然不是一个意志坚定的人，但他说话总是充满自信。

['biːɪŋ] ['iːzəli] ['flætəd] [ɔː(r)] ['dʒɔsl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
being easily flattered or jostled from his way ; and this ,
存在 容易地 受宠若惊 或者 推搡 从 他的 方式 ； 和 这 ，

他很容易被奉承或被人推开；而且，

['pʊtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['faɪəri] [hɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [meɪd] [hɪm] [fə'mɪdəb(ə)l] .
putting as it were his fiery heart into his mouth made him formidable .
推杆 作为 它 是 他的 火热 心 进入 他的 嘴 制成 他 强大 .

他仿佛将自己炽热的心放进嘴里，这使他变得令人畏惧。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['meni] ,
And I have noticed that all those who speak the thoughts of many ,
和 我 有 注意到 那 全部 那些 WHO 说话 这 想法 的 许多 ，

我注意到，所有那些代表众人心声的人，

[spiːk] ['kɒnfɪdəntli] , [waɪl] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd]
speak confidently , while those who speak their own thoughts are hesitating and
说话 自信地 ， 尽管 那些 WHO 说话 他们的 自己的 想法 是 犹豫不决 和
['tɪmɪd] ,
timid ,
胆小 ，

自信地表达自己想法的人，反而会犹豫不决、胆怯畏缩。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] [grəʊn] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
as though they spoke out of a mind and body grown sensitive to the
作为 尽管 他们 辐 出去 的 一个 头脑 和 身体 生长 敏感的 到 这
[edʒ] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɪm'preʃnz] .
edge of bewilderment among many impressions .
边缘 的 困惑 之中 许多 印象 .

仿佛他们的言语源于一种对众多印象中近乎困惑的边缘十分敏感的身心。

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sɜːt(ə)nti] , [baɪ] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ]
They speak to us that we may give them certainty , by seeing what they
他们 说话 到 我们 那 我们 可能 给 他们 肯定 , 经过 看到 什么 他们
[hæv; həv] [siːn] ;
have seen ;
有 已见 ;

他们向我们讲述他们所看到的一切，是为了让我们能够让他们确信无疑；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
and so it is , that enlargement of experience does not come from those
和 所以 它 是 , 那 放大 的 经验 做 不是 来 从 那些
[ˌprə'tɒrɪkl] ['θɪŋkər] ,
oratorical thinkers ,
演说 思想家 ,

因此，经验的拓展并非来自那些雄辩的思想家。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɪ'saɪsɪv] ['rɪð(ə)mz] [ðæt] [muːv] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men] ,
or from those decisive rhythms that move large numbers of men ,
或者 从 那些 决定性 节奏 那 移动 大的 数字 的 男人 ,

或者来自那些能够感动众多男性的决定性节奏，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['raɪtər] [ðæt] [siːm] [baɪ]['kɒntrɑːst][æz; əz] ['femənɪn] [æz; əz][ðə; ði][səʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
but from writers that seem by contrast as feminine as the soul when it
但 从 作家 那 似乎 经过 对比 作为 女性 作为 这 灵魂 什么时候 它
[ɪk'splɔː(r)] [ɪn] [bleɪks] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
explores in Blake's picture the recesses of the grave ,
探索 在 布莱克的 图片 这 凹陷处 的 这 严重 ,

但与此形成鲜明对比的是，有些作家似乎像布莱克画作中探索坟墓深处的灵魂一样，充满女性特质。

['kæriɪŋ] [ɪts] [feɪnt] [læmp] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] ;
carrying its faint lamp trembling and astonished ;
携带 它是 头晕的 灯 发抖 和 惊讶 ;

他提着微弱的灯光，颤抖着，惊愕不已；

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['pɪktʃəd] [æz; əz][wʌn] - ['brestɪd] ['æməzənz] , [bʌt; bət]
or as the Muses who are never pictured as one - breasted amazons , but
或者 作为 这 缪斯 WHO 是 绝不 如图所示 作为 一 - 胸部 亚马逊 , 但
[æz; əz] ['wɪmɪn] [niːd] [prə'tekʃ(ə)n] .
as women needing protection .
作为 女性 需要 保护 .

或者说，缪斯女神们从来不会被描绘成独乳的亚马逊女战士，而是需要保护的女性。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɔːl] [ɑːt] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ænd; ənd][ə'weɪts][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
all art which appeals to individual man and awaits the confirmation of his
全部 艺术 哪个 上诉 到 个人 男人 和 等待 这 确认 的 他的
['sensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['revəriz] ,
senses and his reveries ,
感官 和 他的 遐想 ,

一切迎合个人喜好，等待其感官和遐想印证的艺术，

[siːm] [wen] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɒrəl] [ziːl] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['lɒdʒɪk] , [ðə; ði] ['ɔːdəd] [pruːf]
seems when arrayed against the moral zeal , the confident logic , the ordered proof
似乎 什么时候 排列 反对 这 道德 热情 , 这 自信的 逻辑 , 这 订购 证明
[ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
of journalism ,
的 新闻业 ,

与新闻业的道德热情、自信的逻辑和严谨的论证相比，似乎……

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] , [ɪm'pɜːtɪnənt] , [vek'seɪʃəs] [θɪŋ] ,
a trifling , impertinent , vexatious thing ,
一个 琐事 , 无礼 , 令人烦恼的 事物 ,

一件微不足道、无礼、令人恼火的事，

[ə; eɪ]['tʌmblə(r)] [huː] [hæz; həz] [ˌʌn'rəul] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɑːmi] .
a tumbler who has unrolled his carpet in the way of a marching army .
一个 不倒翁 WHO 有 展开 他的 地毯 在 这 方式 的 一个 行军 军队 .

一个翻滚的人把地毯铺在了行军的军队面前。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ai] [ə'tæk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə] ['meni] [æz; əz][sʌm; səm]['həʊli] ['ɪmɪdʒ] ['kærid]
I attack things that are as dear to many as some holy image carried
我 攻击 事物 那 是 作为 亲爱的 到 许多 作为 一些 圣 图像 携带
['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][sʌm; səm]['brəʊkən][klæn] ,
hither and thither by some broken clan ,
这里 和 那里 经过 一些 破碎的 氏族 ,

我攻击的事物，就像一些破碎的氏族四处抬着的圣像一样，对许多人来说无比珍贵。

[ænd; ənd][kæn; kən][bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [felt] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ai] [dɪ'stɜːb] ,
and can but say that I have felt in my body the affections I disturb ,
和 能 但 说 那 我 有 毛毡 在 我的 身体 这 情感 我 打扰 ,

我只能说，我已在身体里感受到了我所扰乱的那些情感。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [reɪz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ai] [wʊd] [meɪk]
and believed that if I could raise them into contemplation I would make
和 相信 那 如果 我 可以 增加 他们 进入 沉思 我 会 制作
['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
possible a literature ,
可能的 一个 文学 ,

并且相信，如果我能引导他们进入沉思状态，我就能创造文学。

[ðæt] ['faɪndɪŋ] [ɪts]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɔːl] ['redi] [ɪn] [menz] [maɪndz] [wʊd] [biː; bi] , [nɒt][æz; əz]['aʊəz][ɪz] ,
that finding its subject - matter all ready in men's minds would be , not as ours is ,
那 寻找 它是 主题 - 事情 全部 准备好 在 男士 思想 会 是 , 不是 作为 我们的 是 ,

如果题材已经存在于人们的脑海中，那将与我们现在的情况截然不同。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
an interest for scholars , but the possession of a people .
一个 兴趣 为了 学者们 , 但 这 拥有 的 一个 人们 .

对学者而言是兴趣所在，但对一个民族而言却是财富。

[ai][hæv; həv] ['faʊndɪd] [sə'saɪətiz] [wɪð] [ðɪs] [eɪm] ,
I have founded societies with this aim ,
我 有 创立 社会 和 这 目的 ,

我为此目的创立了一些社团。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['faʊndɪŋ] [wʌn][ɪn]['pærɪs] [wen] [ai][fɜːst] [met] [wɪð] [dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] ,
and was indeed founding one in Paris when I first met with J . M . Synge ,
和 曾是 的确 创立 一 在 巴黎 什么时候 我 第一的 遇见 和 J . M . 辛格 ,

事实上，当我第一次见到JM Synge时，他正在巴黎创办一家这样的公司。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv]
and I have known what it is to be changed by that I would have
和 我 有 已知 什么 它 是 到 是 已更改 经过 那 我 会 有
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

我曾体会过被改变的滋味，我也曾想过改变自己。

[tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [ˌɑːgju'mentətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'mænəli] , ['heɪtɪŋ] [men] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]

till I became argumentative and unmannerly , hating men even in daily life for

直到 我 成为 争论 和 没礼貌 ， 憎恨 男人 甚至 在 日常的 生活 为了

[ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .

their opinions .

他们的 意见 .

直到我变得好争辩、没礼貌，甚至在日常生活中也因为男人的观点而憎恨他们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] [liːvz]

And though I was never convinced that the anatomies of last year's leaves

和 尽管 我 曾是 绝不 确信 那 这 解剖学 的 最后的 年 树叶

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɒrɪst] ,

are a living forest ,

是 一个 活的 森林 ，

虽然我始终不相信去年落叶的构造能构成一片活生生的森林，

[ɔː(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [kʊd; kəd] [duː; də] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ]

or thought a continual apologetic could do other than make the soul a

或者 想法 一个 持续的 道歉的 可以 做 其他 比 制作 这 灵魂 一个

['veɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə; eɪ] [stəʊn] ;

vapour and the body a stone ;

汽 和 这 身体 一个 石头 ；

或者认为，不停地道歉除了使灵魂化为烟雾、肉体化为石头之外，还能有什么作用呢?

[ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [stɪl]

or believed that literature can be made by anything but by what is still

或者 相信 那 文学 能 是 制成 经过 任何事物 但 经过 什么 是 仍然

[blaɪnd] [ænd; ənd] [dʌm] [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] ,

blind and dumb within ourselves ,

瞎的 和 哑的 之内 我们自己 ，

或者认为文学可以由任何事物创作，唯独不能由我们内心深处那些仍然盲目和愚钝的东西创作。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [hɑːd] [ɪn] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [weə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I have had to learn how hard in one who lives where forms of expression

我 有 有 到 学习 如何 难的 在 一 WHO 生活 在哪里 表格 的 表达

[ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ,

and habits of thought have been born ,

和 习惯 的 想法 有 到过 出生 ，

我不得不学习，在一个表达方式和思维习惯诞生地生活的人，要适应这种环境是多么艰难。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'getɪŋ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ɪz] [ðæt]

not for the pleasure of begetting but for the public good , is that

不是 为了 这 乐趣 的 生育 但 为了 这 民众 好的 ， 是 那

[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɪnsɪn'serəti] ,

purification from insincerity ,

纯化 从 虚伪 ，

不是为了生育的快感，而是为了公共利益，这才是摆脱虚伪的净化。

['vænəti] , [mə'lɪgnɪti] , ['ærəgəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [staɪl] .

vanity , malignity , arrogance , which is the discovery of style .

虚荣 ， 恶毒 ， 傲慢 ， 哪个 是 这 发现 的 风格 .

虚荣、恶意、傲慢，这就是风格的发现。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wen] [ai] [hæd; həd] [lɜːnt] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [lɜːnt]

But it became possible to live when I had learnt all I had not learnt

但 它 成为 可能的 到 居住 什么时候 我 有 学会了 全部 我 有 不是 学会了

[ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [wɜːdz] ,

in shaping words ,

在 成型 字 ，

但是，当我学会了所有我在构词法方面尚未掌握的知识后，生活才成为可能。

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [sɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [rɪtʃ] ['enədʒiz] , [faɪn] ,
in defending Synge against his enemies , and knew that rich energies , fine ,
在 防守 辛格 反对 他的 敌人 ， 和 知道 那 富有的 能量 ，美好的，
['tɜːbjələnt] [ɔː(r)] ['greɪʃəs] [θɔːts] ,
turbulent or gracious thoughts ,
湍流 或者 亲切 想法 ，

在为辛格辩护、抵御敌人时，他深知丰富的能量、美好的、动荡的或优雅的思想，

['weðə(r)] [ɪn][laɪf][ɔː(r)] ['lɛtəz] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [lʌv] - ['tʃɪldrən] .
whether in life or letters , are but love - children .
无论 在 生活 或者 信件 ， 是 但 爱 - 孩子们 .

无论在生活中还是在文学作品中，他们都只是爱情的结晶。

[sevn]
VII
七

第七章

[sɪŋ] [siːmd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
Synge seemed by nature unfitted to think a political thought , and with the
辛格 似乎 经过 自然 不合适的 到 思考 一个 政治的 想法 ， 和 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['sentəns] ,
exception of one sentence ,
例外 的 一 句子 ，

辛格似乎天生不适合思考政治思想，除了一句话之外，

['spəʊkən] [wen] [ai][fɜːst] [met] [hɪm][ɪn]['pærɪs] , [ðæt] [ɪm'plaɪd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['næʃnəlɪst]
spoken when I first met him in Paris , that implied some sort of nationalist
说 什么时候 我 第一的 遇见 他 在 巴黎 ， 那 暗示 一些 种类 的 民族主义者
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ，

我第一次在巴黎见到他时，他说的那番话暗示了他某种民族主义信念。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɔː(r)] [ʃəʊd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][men][ɪn][ðə; ði]
I cannot remember that he spoke of politics or showed any interest in men in the
我 不能 记住 那 他 辐 的 政治 或者 显示 任何 兴趣 在 男人 在 这
[mæs] ,
mass ,
大量的 ，

我不记得他谈论过政治，或者对群众中的男性表现出任何兴趣。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪz] ['stʌdid] [θruː] [æb'strækʃənz] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .
or in any subject that is studied through abstractions and statistics .
或者 在 任何 主题 那 是 研究 通过 抽象 和 统计数据 .

或者任何通过抽象和统计方法研究的学科。

['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['leɪdi] ['gregəri] [wʊd] [siː] [nəʊ][wʌn]
Often for months together he and I and Lady Gregory would see no one
经常 为了 几个月 一起 他 和 我 和 女士 格雷戈里 会 看 不 一
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)] ,
outside the Abbey Theatre ,
外部 这 修道院 剧院 ，

他、我和格雷戈里夫人经常连续几个月都待在阿比剧院外，不见任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] , [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] ,
and that life , lived as it were in a ship at sea , suited him ,
和 那 生活 ， 居住地 作为 它 是 在 一个 船 在 海 ， 适合 他 ，

而那种仿佛在海上航行的生活，很适合他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [huːz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [fɪts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] ,
for unlike those whose habit of mind fits them to judge of men in the mass ,
为了 与此不同 那些 谁 习惯 的 头脑 适合 他们 到 法官 的 男人 在 这 大量的 ，

与那些习惯于以群体视角评判他人的人不同，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] ,
he was wise in judging individual men ,
他 曾是 明智的 在 评判 个人 男人 ，

他很擅长识人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [waɪz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪnt] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] [wʊd] [pə'mɪt] ;
and as wise in dealing with them as the faint energies of ill - health would permit ;
和 作为 明智的 在 处理 和 他们 作为 这 头晕的 能量 的 患病的 - 健康 会 允许 ；

在处理这些事情时，他尽其所能，在疾病带来的微弱精力允许范围内保持明智；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːts] [hiː; hi] [lɒŋ] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] .
but of their political thoughts he long understood nothing .
但 的 他们的 政治的 想法 他 长的 理解 没有什么 .

但他对他们的政治思想却一直一无所知。

[wʌn] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [prə'djuːsɪŋ] [pleɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] ,
One night when we were still producing plays in a little hall ,
一 夜晚 什么时候 我们 是 仍然 生产 演出 在 一个 小的 大厅 ，

一天晚上，我们还在一个小礼堂里排演话剧的时候，

['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - - [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
certain members of the Company told him that a play on the Rebellion of ' 98 would be a great success .
肯定 成员 的 这 公司 讲述 他 那 一个 玩 在 这 叛乱 的 - - 会 是 一个 伟大的 成功 .

公司的一些成员告诉他，一部关于1898年叛乱的戏剧将会大获成功。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sə'nɑːriəʊ] [wɪtʃ] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ræbə,leiz] .
After a fortnight he brought them a scenario which read like a chapter out of Rabelais .
后 一个 两星期 他 带来 他们 一个 设想 哪个 读 喜欢 一个 章 出去 的 拉伯雷 .

两周后，他给他们带来了一个情景，读起来就像拉伯雷小说中的一个章节。

[tuː] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
Two women , a Protestant and a Catholic , take refuge in a cave , and there quarrel about religion ,
二 女性 ， 一个 新教 和 一个 天主教 ， 拿 避难所 在 一个 洞穴 ， 和 那里 争吵 关于 宗教 ，

两名女子，一名是新教徒，一名是天主教徒，她们躲进一个山洞里，并在那里就宗教问题发生了争吵。

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [pəʊp] [ɔː(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['henri] [eɪtθ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] ,
abusing the Pope or Queen Elizabeth and Henry VIII , but in low voices ,
滥用 这 教皇 或者 女王 伊丽莎白 和 亨利 八 ， 但 在 低的 声音 ，

用低沉的声音辱骂教皇、伊丽莎白女王和亨利八世，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [fɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['rævɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]
for the one fears to be ravished by the soldiers , the other by the
为了 这 一 恐惧 到 是 被蹂躏 经过 这 士兵 , 这 其他 经过 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
rebels .
叛军 .

一个害怕被士兵蹂躏，另一个害怕被叛军蹂躏。

[æt; ət][lɑːst][wʌn]['wʊmən] [gəʊz] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['suːnə(r)]['eni] [feɪt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['wɪkɪd]
At last one woman goes out because she would sooner any fate than such wicked
在 最后的 一 女士 去 出去 因为 她 会 很快 任何 命运 比 这样的 邪恶
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

最后，有一个女人离开了，因为她宁愿遭受任何命运，也不愿与这种邪恶的人为伍。

[jet] , [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
Yet , I doubt if he would have written at all if he did not write of Ireland ,
然而 , 我 怀疑 如果 他 会 有 书面 在 全部 如果 他 做过 不是 写 的 爱尔兰 ,

然而，如果他不写爱尔兰，我怀疑他是否还会写作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [kri'eɪtɪv] [ɑːt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm]
and for it , and I know that he thought creative art could only come
和 为了 它 , 和 我 知道 那 他 想法 有创造力的 艺术 可以 仅有的 来
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [priˌɒkju'peɪʃn] .
from such preoccupation .
从 这样的 专注 .

正因如此，我知道他认为只有这样的专注才能产生创造性的艺术。

[wʌns] , [wen] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['muːvmənt]
Once , when in later years , anxious about the educational effect of our movement
一次 , 什么时候 在 之后 年 , 焦虑的 关于 这 教育 影响 的 我们的 移动
,
,
,

有一次，在晚年，我担心我们这场运动的教育影响，

[ai] [prə'pəʊzd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['sekənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
I proposed adding to the Abbey Company a second Company to play international
我 建议的 添加 到 这 修道院 公司 一个 第二 公司 到 玩 国际的
['drɑːmə] ,
drama ,
戏剧 ,

我提议在阿比剧团的基础上增设一个剧团，专门演出国际戏剧。

[sɪŋ] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pəʊzd] [ˌem 'iː] ,
Synge , who had not hitherto opposed me ,
辛格 , WHO 有 不是 迄今为止 反对 我 ,

辛格此前并未反对过我，

[θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ][ɪn][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['letə(r)] .
thought the matter so important that he did so in a formal letter .
想法 这 事情 所以 重要的 那 他 做过 所以 在 一个 正式的 信 .

他认为此事非常重要，所以用正式信函的方式处理了此事。

[ai][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['θɪətə(r)] [æz; əz][maɪ]['mɒd(ə)l] ,
I had spoken of a German municipal theatre as my model ,
我 有 说 的 一个 德语 市政 剧院 作为 我的 模型 ,

我曾说过，我的榜样是德国的市政剧院。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['θiətə, 'θiːə-][ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [geɪv] [faɪn]
and he said that the municipal theatres all over Europe gave fine
和 他 说 那 这 市政 剧院 全部 超过 欧洲 给予 美好的
[pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['klæsɪks] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kri'eɪt] ([hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['mɒd(ə)n]['drɑːmə]
performances of old classics but did not create (he disliked modern drama
表演 的 老的 经典 但 做过 不是 创造 (他 不喜欢 现代的 戏剧
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [stə'rɪləti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
for its sterility of speech ,
为了 它是 无菌 的 演讲 ,

他说，欧洲各地的市政剧院都上演了精彩的经典剧目，但却没有进行创新（他不喜欢现代戏剧，认为其语言枯燥乏味）。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kri'eɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt]
and perhaps ignored it) and that we would create nothing if we did not
和 也许 忽略 它) 和 那 我们 会 创造 没有什么 如果 我们 做过 不是
[gɪv] [ɔːl]['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə]['aɪələnd] .
give all our thoughts to Ireland .
给 全部 我们的 想法 到 爱尔兰 .

（或许忽略了它）如果我们不把所有的思想都倾注于爱尔兰，我们将一事无成。

[jet] [ɪn]['aɪələnd][hiː; hi] [lʌvd] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz][waɪld][ɪn][ɪts]['piːp(ə)l] ,
Yet in Ireland he loved only what was wild in its people ,
然而 在 爱尔兰 他 喜爱 仅有的 什么 曾是 荒野 在 它是 人们 ,

然而，在爱尔兰，他只爱那里人民身上那些野性的东西。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['wɪntri] [saɪdz][ɒv; əv] ['meni] [glen] . -
and in ' the grey and wintry sides of many glens . '
和 在 - 这 灰色的 和 冬季 侧面 的 许多 格伦斯 . -

以及"许多山谷灰蒙蒙的冬日山坡"。

[ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɔːl] [ðæt] [wʌn] ['riːzənd] ['əʊvə(r)] , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [riːd] [ɒv; əv][ɪn] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz]
All the rest , all that one reasoned over , fought for , read of in leading articles
全部 这 休息 , 全部 那 一 有理智的 超过 , 战斗 为了 , 读 的 在 领导 文章
,
,
,

其余的一切，所有那些人们思考过、争取过、在社论中读到的东西，

[ɔːl] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
all that came from education ,
全部 那 来了 从 教育 ,

这一切都源于教育，

[ɔːl] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['aɪələnd] - - [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
all that came down from Young Ireland - - though for this he had not
全部 那 来了 向下 从 年轻的 爱尔兰 - - 尽管 为了 这 他 有 不是
[lækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] - - [fɜːst] ['weikən] [ɪn][hɪm] [pə'hæps] [ðæt] ['aɪrəni] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː]
lacked a little sympathy - - first wakened in him perhaps that irony which runs through
缺乏 一个 小的 同情 - - 第一的 醒来 在 他 也许 那 讽刺 哪个 跑步 通过
[ɔːl][hiː; hi] [rəʊt] ,
all he wrote ,
全部 他 写道 ,

青年爱尔兰运动所宣扬的一切——尽管他对此并非毫无同情——或许首先唤醒了他心中贯穿其所有作品的那种讽刺意味。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'weɪkənd] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [ɪts] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf] .
but once awakened , he made it turn its face upon the whole of life .
但 一次 觉醒 , 他 制成 它 转动 它是 脸 之上 这 所有的 的 生活 .

但一旦觉醒，他就让它转向整个生命。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə'mju:zd][hɪm] ,
The women quarrelling in the cave would not have amused him ,
这 女性 争吵 在 这 洞穴 会 不是 有 觉得好笑 他 ，
山洞里女人们的争吵并不会让他觉得有趣。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [aʊt][ɒn][məʊst][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] ,
if something in his nature had not looked out on most disputes ,
如果 某物 在 他的 自然 有 不是 看起来 出去 在 最多 争议 ，
如果他天性中的某些特质没有让他置身于大多数争端之外的话，

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [weər'ɪn] [hi:; hi][hɪm'self] [tʊk] [saɪdz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['wɪzdəm] .
even those wherein he himself took sides , with a mischievous wisdom .
甚至 那些 其中 他 他自己 采取 侧面 ， 和 一个 恶作剧 智慧 .
即使是他自己选择站在哪一边的那些事，他也带着一种狡黠的智慧。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][wʌns] [ðæt] [wen] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sʌm; səm] ['pɛzənts] [haʊs] ,
He told me once that when he lived in some peasant's house ,
他 讲述 我 一次 那 什么时候 他 居住地 在 一些 农民的 房子 ，
他曾告诉我，当他住在某个农民家里时，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [fə'get] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
he tried to make those about him forget that he was there ,
他 尝试 到 制作 那些 关于 他 忘记 那 他 曾是 那里 ，
他试图让周围的人忘记他的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn]['eni] ['kraʊdɪd] [ru:m] .
and it is certain that he was silent in any crowded room .
和 它 是 肯定 那 他 曾是 沉默的 在 任何 挤 房间 .
可以肯定的是，他在任何拥挤的房间里都保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ləʊ] [vaɪ'tæləti] [helpt] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vənt] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] ,
It is possible that low vitality helped him to be observant and contemplative ,
它 是 可能的 那 低的 活力 帮助 他 到 是 观察者 和 沉思的 ，
或许正是因为精力不足，他才变得善于观察和沉思。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [dɪs'laɪk] , ['i:v(ə)n][ɪn]['sɒlətju:d] , [ðəʊz] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ju'naɪt][ˌju: 'es][tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,
and made him dislike , even in solitude , those thoughts which unite us to others ,
和 制成 他 不喜欢 ， 甚至 在 孤独 ， 那些 想法 哪个 团结 我们 到 其他的 ，
这使他即使在独处时也厌恶那些将我们与他人联系起来的想法。

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [dɪs'laɪk] , [wen] [fə'ti:g] [ɔ:(r)] ['ɪlnəs] [hæz; həz] ['ʃa:pənd] [ðə; ði] [nɜ:vz] ,
much as we all dislike , when fatigue or illness has sharpened the nerves ,
很多 作为 我们 全部 不喜欢 ，什么时候 疲劳 或者 疾病 有 锋利 这 神经 ，
尽管我们都不喜欢，但当疲劳或疾病使神经变得异常敏感时，

['hɔ:dɪŋz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv][bɪg]['θiətə, 'θi:ə-] , [bɪg] ['lʌndən] [həʊ'telz] ,
hoardings covered with advertisements , the fronts of big theatres , big London hotels ,
围挡 涵盖 和 广告 ， 这 前线 的 大的 剧院 ，大的 伦敦 酒店 ，
布满广告的围挡、大型剧院的正面、伦敦的高档酒店，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [kraʊd] .
and all architecture which has been made to impress the crowd .
和 全部 建筑学 哪个 有 到过 制成 到 令人印象深刻 这 人群 .
以及所有旨在博人眼球的建筑。

[wɒt] ['blaɪndnəs] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmə(r)] , ['leɪmnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hi'fiːstəs] , [ə'setɪsɪzəm] [fɔː(r); fə(r)]
What blindness did for Homer , lameness for Hephaestus , asceticism for
什么 失明 做过 为了 荷马 , 跛行 为了 赫菲斯托斯 , 禁欲主义 为了
['eni] [seɪnt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
any saint you will ,
任何 圣 你 将要 ,

失明之于荷马，跛足之于赫菲斯托斯，苦行之于任何一位圣人，

[bæd] [helθ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ɑːsk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
bad health did for him by making him ask no more of life than that it
坏的 健康 做过 为了 他 经过 制作 他 问 不 更多的 的 生活 比 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm] ['lɪvɪŋ] ,
should keep him living ,
应该 保持 他 活的 ,

疾病最终毁了他，让他对生命不再有其他要求，只求生命能让他活下去。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [pə'hæps] [baɪ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wʌn] [θɔːt] , [helθ]
and above all perhaps by concentrating his imagination upon one thought , health
和 多于 全部 也许 经过 集中 他的 想像力 之上 一 想法 , 健康
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

或许最重要的是，他将想象力集中在一个想法上，那就是健康本身。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] ; [greɪt] ['neɪʃnz] [ænd; ənd]
I think that all noble things are the result of warfare ; great nations and
我 思考 那 全部 高贵 事物 是 这 结果 的 战争 ; 伟大的 国家 和
['klɑːsɪz] ,
classes ,
课程 ,

我认为所有高尚的事物都是战争的结果；伟大的国家和阶级，

[ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] , [greɪt] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
of warfare in the visible world , great poetry and philosophy , of invisible
的 战争 在 这 可见的 世界 , 伟大的 诗 和 哲学 , 的 无形的
['wɔːfeə(r)] ,
warfare ,
战争 ,

可见世界中的战争、伟大的诗歌和哲学，以及不可见世界中的战争。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
the division of a mind within itself , a victory , the sacrifice of a man
这 分配 的 一个 头脑 之内 本身 , 一个 胜利 , 这 牺牲 的 一个 男人
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

内心的分裂，胜利，一个人对自己的牺牲。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [frendz] ['nəʊb(ə)l] [ɑːt] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] ['bjuːti]
I am certain that my friend's noble art , so full of passion and heroic beauty
我 是 肯定 那 我的 朋友们 高贵 艺术 , 所以 满的 的 热情 和 英勇 美丽
,
,
,

我确信我朋友那充满激情和英雄气概的崇高艺术，

[ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
is the victory of a man who in poverty and sickness created from the
是 这 胜利 的 一个 男人 WHO 在 贫困 和 疾病 创建 从 这
[dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
delight of expression ,
喜 的 表达 ,

这是一位在贫困和疾病中，因表达的喜悦而进行创作的人的胜利。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət]
and in the contemplation that is born of the minute and delicate
和 在 这 沉思 那 是 出生 的 这 分钟 和 精美的
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ,
arrangement of images ,
安排 的 图片 ,

以及由此产生的对图像细微而精妙排列的沉思，

['hæpinəs] , [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv][maɪnd] .
happiness , and health of mind .
幸福 , 和 健康 的 头脑 .

幸福和心理健康。

[sʌm; səm] ['ɜːli] ['poʊəmz][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːbɪd] ['melənkəli] ,
Some early poems have a morbid melancholy ,
一些 早期的 诗歌 有 一个 病态的 忧郁 ,

早期的一些诗作带有病态的忧郁情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ɜːli] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz]['mɔːbɪd] ,
and he himself spoke of early work he had destroyed as morbid ,
和 他 他自己 辐 的 早期的 工作 他 有 损毁 作为 病态的 ,

他本人也曾将自己销毁的早期作品描述为病态的。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['kræftsmənʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][dʒɔɪ]
for as yet the craftmanship was not fine enough to bring the artist's joy
为了 作为 然而 这 工艺 曾是 不是 美好的 足够的 到 带来 这 艺术家的 喜悦
[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['sæŋktəti] .
which is of one substance with that of sanctity .
哪个 是 的 一 物质 和 那 的 圣洁 .

因为当时的工艺还不够精湛，无法给艺术家带来与神圣本质相同的喜悦。

[ɪn][wʌn]['pəʊɪm][hiː; hi] [weɪts] [æt; ət][sʌm; səm] [striːt] ['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['wʊmən]
In one poem he waits at some street corner for a friend , a woman
在 一 诗 他 等待 在 一些 街道 角落 为了 一个 朋友 , 一个 女士
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

在其中一首诗里，他站在街角等朋友，也许是位女士。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [weɪts] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
and while he waits and gradually understands that nobody is coming ,
和 尽管 他 等待 和 逐步地 明白 那 无人 是 未来 ,

当他等待并逐渐明白没有人会来的时候，

[siːz] [tuː] ['fjuːnərəlz][ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]
sees two funerals and shivers at the future ; and in another written on his
看到 二 葬礼 和 颤抖 在 这 未来 ; 和 在 其他 书面 在 他的
25th ['bɜːθdeɪ] ,
25th birthday ,
25th 生日 ,

他目睹了两场葬礼，对未来感到不寒而栗；在另一篇写于他25岁生日的文章中，

[hiː; hi] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] - [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [gɒn] [baɪ] .
he wonders if the 25 years to come shall be as evil as those gone by .
他 奇迹 如果 这 - 年 到 来 将 是 作为 邪恶的 作为 那些 已消失 经过 .

他不禁担忧，未来的25年是否会像过去的25年一样充满邪恶。

['leɪtə(r)][ɒn] ,
Later on ,
之后 在 ,

后来，

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪm'self] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
he can see himself as but a part of the spectacle of the world
他 能 看 他自己 作为 但 一个 部分 的 这 奇观 的 这 世界
[ænd; ənd][mɪks]['ɪntuː][ɔːl][hiː; hi] [siːz] [ðæt] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] ,
and mix into all he sees that flavour of extravagance ,
和 混合 进入 全部 他 看到 那 味道 的 奢侈 ,

他能将自己视为世界奇观的一部分，并将那种奢靡之风融入到他所看到的一切事物中。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
or of humour , or of philosophy ,
或者 的 幽默 , 或者 的 哲学 ,

或者幽默方面的，或者哲学方面的

[ðæt] [meɪks] [wʌn] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['kɔntəm,pleit] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
that makes one understand that he contemplates even his own death as if it
那 制作 一 理解 那 他 沉思 甚至 他的 自己的 死亡 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðərz] ,
were another's ,
是 另一个的 ,

这让人明白，他甚至会像看待别人的死亡一样看待自己的死亡。

[ænd; ənd][faindz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [θruː]
and finds in his own destiny but as it were a projection through
和 发现 在 他的 自己的 命运 但 作为 它 是 一个 投影 通过
[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][men] .
a burning glass of that general to men .
一个 燃烧 玻璃 的 那 一般的 到 男人 .

并在自己的命运中发现，这就像透过燃烧的玻璃，将那位将军的形象投射到世人面前一样。

[ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [dʒɔɪ][æn; ən] [ək'septəns] [ɒv; əv] [wɒt] [laɪf] [brɪŋz] ,
There is in the creative joy an acceptance of what life brings ,
那里 是 在 这 有创造力的 喜悦 一个 验收 的 什么 生活 带来 ,

创作的喜悦中蕴含着对生活一切的接纳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,
because we have understood the beauty of what it brings ,
因为 我们 有 理解 这 美丽 的 什么 它 带来 ,

因为我们已经领悟到它所带来的美好，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ə'raʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
or a hatred of death for what it takes away , which arouses within us ,
或者 一个 仇恨 的 死亡 为了 什么 它 需要 离开 , 哪个 唤起 之内 我们 ,

或者，是对死亡夺走的一切而产生的憎恨，这种憎恨在我们心中升起。

[θruː] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [pə'hæps] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)][men] , [æn; ən] ['enədʒi] [səʊ]['nəʊb(ə)l] , [səʊ]
through some sympathy perhaps with all other men , an energy so noble , so
通过 一些 同情 也许 和 全部 其他 男人 , 一个 活力 所以 高贵 , 所以
['paʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

或许是出于对其他所有男人的某种同情，一种如此高尚、如此强大的能量，

[ðæt] [wiː; wi] [lɑːf] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [mɒk] , [ɪn] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
that we laugh aloud and mock , in the terror or the sweetness of our
那 我们 笑 大声 和 嘲笑 ， 在 这 恐怖 或者 这 甜味 的 我们的
[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
exaltation ,
提高 ，

我们放声大笑，嘲讽挖苦，在恐惧或狂喜之中。

[æt; ət] [deθ] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] .
at death and oblivion .
在 死亡 和 遗忘 .

死亡与遗忘。

[ɪn] [nəʊ] ['mɒd(ə)n] ['raɪtə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
In no modern writer that has written of Irish life before him ,
在 不 现代的 作家 那 有 书面 的 爱尔兰 生活 前 他 ，

在他之前的任何一位描写爱尔兰生活的现代作家中，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɪs] ['edʒwərθ] [ɪn] - ['kɑːs(ə)l] ['rækrent] ,
except it may be Miss Edgeworth in ' Castle Rackrent ,
除了 它 可能 是 错过 埃奇沃思 在 - 城堡 Rackrent ，

除非是《拉克伦特城堡》里的埃奇沃思小姐，

- [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [mænz] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [stɜː(r)] [hɪz; ɪz]
' was there anything to change a man's thought about the world or stir his
- 曾是 那里 任何事物 到 改变 一个 男人的 想法 关于 这 世界 或者 搅拌 他的
['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)] ,
moral nature ,
道德 自然 ，

有什么能改变一个人对世界的看法或激发他的道德本性吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð] ['pɪktʃəz] , [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,
for they but play with pictures , persons , and events ,
为了 他们 但 玩 和 图片 ， 人 ， 和 活动 ，

因为他们只不过是在玩弄图片、人物和事件而已。

[ðæt] ['weðə(r)] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] [əb'zɜːvd] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd]
that whether well or ill observed are but an amusement for the mind
那 无论 出色地 或者 患病的 观察到 是 但 一个 娱乐 为了 这 头脑
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
where it escapes from meditation ,
在哪里 它 逃脱 从 冥想 ，

无论观察得好还是不好，都不过是让心灵从沉思中解脱出来的一种消遣罢了。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ʃəʊ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [æz; əz]
a child's show that makes the fables of his art as significant by contrast as
一个 孩子的 展示 那 制作 这 寓言 的 他的 艺术 作为 重要的 经过 对比 作为
[sʌm; səm] [prə'seʃ(ə)n] ['peɪntɪd] [ɒn] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [wɔːl] ;
some procession painted on an Egyptian wall ;
一些 游行 绘 在 一个 埃及人 墙 ；

一个儿童节目，通过对比，使他艺术中的寓言故事与埃及墙上描绘的某些游行队伍一样具有意义；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['febl] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ,
for in these fables , an intelligence ,
为了 在 这些 寓言 ， 一个 智力 ，

因为在这些寓言故事中，蕴含着一种智慧，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [ɪn] [səʊ] [fjuː] [j'ɪəz] ,
on which the tragedy of the world had been thrust in so few years ,
在 哪个 这 悲剧 的 这 世界 有 到过 推力 在 所以 很少 年 ，

短短几年间，世界悲剧便接踵而至。

[ðæt] [laɪf] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] [drʌg] ,

that Life had no time to brew her sleepy drug ,

那 生活 有 不 时间 到 酿造 她 困 药品 ，

生命没有时间调制她的安眠药，

[hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [muːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪzdəm] .

has spoken of the moods that are the expression of its wisdom .

有 说 的 这 情绪 那 是 这 表达 的 它是 智慧 .

它谈到了情绪，而情绪正是其智慧的体现。

[ɔːl] [maɪndz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]['wɪzdəm] [kʌm] [ɒv; əv]['trædʒɪk][ri'æləti] [siːm] ['mɔːbɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt]

All minds that have a wisdom come of tragic reality seem morbid to those that

全部 思想 那 有 一个 智慧 来 的 悲惨 现实 似乎 病态的 到 那些 那

[ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv][nɒt] [feɪst] [ri'æləti][æt; ət][ɔːl] ;

are accustomed to writers who have not faced reality at all ;

是 习惯 到 作家 WHO 有 不是 面对 现实 在 全部 ;

那些从悲剧现实中汲取智慧的人，在那些习惯于完全没有面对现实的作家笔下的作品的人看来，都是病态的；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][seɪnts] , [wɪð] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

just as the saints , with that Obscure Night of the Soul ,

只是 作为 这 圣徒 , 和 那 朦胧 夜晚 的 这 灵魂 ,

就像圣徒们一样，在那灵魂的幽暗之夜，

[wɪtʃ] [fel] [səʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] ['nʌmbəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪts] , [wʌn] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]

which fell so certainly that they numbered it among spiritual states , one among other

哪个 跌倒 所以 当然 那 他们 编号 它 之中 精神 各州 , 一 之中 其他

[ə'sendɪŋ] [steps] ,

ascending steps ,

上升 步骤 ,

它如此确凿无疑地降临，以至于他们将其列为精神境界之一，是上升阶梯之一。

[siːm] ['mɔːbɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['prɒtɪstənt] [ˌkɒntrə'vəːʃəlist]

seem morbid to the rationalist and the old - fashioned Protestant controversialist

似乎 病态的 到 这 理性主义者 和 这 老的 - 造型 新教 争议者

.

.

.

在理性主义者和老派新教辩论家看来，这似乎有些病态。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['nɑːvəlɪsts] , [ɪz]['naɪðə(r)] ['helθi] [nɔː(r)]

The thought of journalists , like that of the Irish novelists , is neither healthy nor

这 想法 的 记者 , 喜欢 那 的 这 爱尔兰 小说家 , 是 两者都不 健康 也不

[ʌn'helθi] ,

unhealthy ,

不良 ,

新闻记者的思维方式，就像爱尔兰小说家的思维方式一样，既不健康也不不健康。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [weə(r)] ['aɪðə(r)][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

for it has not risen to that state where either is possible ,

为了 它 有 不是 升起 到 那 状态 在哪里 任何一个 是 可能的 ,

因为它还没有发展到两种情况都可能发生的地步。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] ['hæpinəs] ,

nor should we call it happy ; for who would have sought happiness ,

也不 应该 我们 称呼 它 快乐的 ; 为了 WHO 会 有 寻求 幸福 ,

我们也不应该称之为幸福；因为谁会去追求幸福呢？

[ɪf] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][mæn] , [ɪn][hə'rəʊɪk] [tɔɪlz] ,

if happiness were not the supreme attainment of man , in heroic toils ,

如果 幸福 是 不是 这 最高 素养 的 男人 , 在 英勇 辛勤劳作 ,

如果幸福不是人类通过英勇奋斗所能达到的最高境界，

[ɪn][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] , [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə'bʌv]
in the cell of the ascetic , or imagined it above the cheerful newspapers , above
在 这 细胞 的 这 苦行僧 , 或者 想象 它 多于 这 快乐 报纸 , 多于
[ðə; ði] [klaʊdz] ?
the clouds ?
这 云 ?

在苦行僧的房间里，还是在欢快的报纸之上，在云端之上想象出来的?

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[nɒt] [ðæt] [sɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] ['eni] ['defɪnət] [fə'lɒsəfi] ,
Not that Synge brought out of the struggle with himself any definite philosophy ,
不是 那 辛格 带来 出去 的 这 斗争 和 他自己 任何 定 哲学 ,

辛格并没有从与自身的斗争中得出任何明确的哲学理论。

[fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]
for philosophy in the common meaning of the word is created out of an
为了 哲学 在 这 常见的 意义 的 这 单词 是 创建 出去 的 一个
[æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [ə'biːdiəns] ,
anxiety for sympathy or obedience ,
焦虑 为了 同情 或者 服从 ,

哲学，就其通常含义而言，是源于对同情或服从的渴望而产生的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [reə(r)] , [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðæt] [məʊst]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] ,
and he was that rare , that distinguished , that most noble thing ,
和 他 曾是 那 稀有的 , 那 杰出的 , 那 最多 高贵 事物 ,

他是如此罕见、如此杰出、如此高尚，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪt'self] ,
which of all things still of the world is nearest to being sufficient to itself ,
哪个 的 全部 事物 仍然 的 这 世界 是 最近的 到 存在 充足的 到 本身 ,

世间万物中，哪一样最接近于自足?

[ðə; ði][pjʊə(r)]['ɑːtɪst] .
the pure artist .
这 纯的 艺术家 .

纯粹的艺术家。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][hɪə(r)] - [swiːt] [tjuːnz] - ([baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Sir Philip Sidney complains of those who could hear ' sweet tunes ' (by which he
先生 菲利普 西德尼 抱怨 的 那些 WHO 可以 听到 - 甜的 曲调 - (经过 哪个 他
[ˌʌndə'stændz] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['leɪdi]) [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [stɜːd] [tuː; tə] - ['rævɪʃɪŋ]
understands could look upon his lady) and not be stirred to ' ravishing
明白 可以 看 之上 他的 女士) 和 不是 是 搅拌 到 - 迷人的
[dɪ'laɪt] . -
delight . '
喜 . -

菲利普·西德尼爵士抱怨说，有些人即使听到"甜美的旋律"(他理解为可以欣赏他的女士)，也不会感到"欣喜若狂"。

- [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [dɪ'laɪt] [ˌðeər'ɪn] , [jet] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kləʊzd] [wɪð] [wɪt] ,
' Or if they do delight therein , yet are so closed with wit ,
- 或者 如果 他们 做 喜 其中 , 然而 是 所以 关闭 和 有 ,

或者，如果他们确实乐在其中，却又如此缺乏智慧，

[æz; əz] [wɪð] [sen'tenʃəs] [lɪps][tuː; tə][set][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][veɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
As with sententious lips to set a title vain on it ;
作为 和 有道理的 嘴唇 到 放 一个 标题 徒劳 在 它 ;

就像用夸夸其谈的嘴唇给它冠以一个徒劳的头衔;

[əʊ] [let] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ði:z] ['seɪkrɪd] [tju:nz] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [ɪn] ['wʌndərz] [sku:lz]

Oh let them hear these sacred tunes , and learn in Wonder's schools

哦 让 他们 听到 这些 神圣 曲调 ， 和 学习 在 奇迹 学校

让他们聆听这些神圣的旋律，并在奇迹学校里学习吧。

[tu:; tə] [bi:; bi] , [ɪn] [θɪŋz] [pɑ:st] [bɒndz] [ɒv; əv] [wɪt] , [fu:lz] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [nɒt] [fu:lz] ! -

To be , in things past bonds of wit , fools if they be not fools ! '

到 是 ， 在 事物 过去的 债券 的 有 ， 傻瓜 如果 他们 是 不是 傻瓜 ！ -

在超越智力范畴的事情上，如果他们并非愚人，那他们就是愚人！

['aɪələnd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæz; həz] [bi:n] [laɪk] [ðəʊz] ['tʃɜ:lɪʃ] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] .

Ireland for three generations has been like those churlish logicians .

爱尔兰 为了 三 几代人 有 到过 喜欢 那些 粗鲁 逻辑学家 .

三代以来，爱尔兰人就像那些粗鲁的逻辑学家一样。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɑ:gju:d] ['əʊvə(r)] ,

Everything is argued over ,

一切 是 争论 超过 ，

所有事情都会引发争论，

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] ['traɪəl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʌl] [sens] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪsti] ['dʒʌdʒmənt] ,

everything has to take its trial before the dull sense and the hasty judgment ,

一切 有 到 拿 它是 审判 前 这 乏味的 感觉 和 这 仓促 判断 ，

任何事物都必须经过迟钝的感官和仓促的判断的考验。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [ki:ps] [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,

and the character of the nation has so changed that it hardly keeps but among country people ,

和 这 特点 的 这 国家 有 所以 已更改 那 它 几乎 保持 但 之中 国家 人们 ，

国家的性质已经发生了如此大的变化，以至于它几乎只在农村地区保留下来。

[ɔ:(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] ['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['stʌbən] ,

or where some family tradition is still stubborn ,

或者 在哪里 一些 家庭 传统 是 仍然 固执的 ，

或者在某些家庭传统仍然根深蒂固的情况下，

[ðəʊz] ['lɪniəmənts] [ðæt] [meɪd] ['bɒrəʊ] [kraɪ] [aʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mʌŋks] ,

those lineaments that made Borrow cry out as he came from among the Irish monks ,

那些 线状线 那 制成 借 哭 出去 作为 他 来了 从 之中 这 爱尔兰 僧侣 ，

正是这些容貌特征，让博罗从爱尔兰僧侣中走出来时惊叫出声。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['spæniʃ] ['baɪb(ə)l] ['skætərɪŋ] , - [əʊ] , ['aɪələnd] ,

his friends and entertainers for all his Spanish Bible scattering , ' Oh , Ireland ,

他的 朋友们 和 艺人 为了 全部 他的 西班牙语 圣经 散射 ， - 哦 ， 爱尔兰 ，

他的朋友和艺人们感谢他四处散播的西班牙语圣经，“哦，爱尔兰，

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ! -

mother of the bravest soldiers and of the most beautiful women ! '

母亲 的 这 最勇敢的 士兵 和 的 这 最多 美丽的 女性 ！ -

她是勇敢士兵和美丽女性的母亲！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ai] [bɪˈliːv] ,
It was as I believe ,
它 曾是 作为 我 相信 ,

正如我所相信的那样，

[tuː; tə] [siːk] [ðæt] [əʊld][ˈaɪələnd] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [məʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dˈjuːəlɪst] [ænd; ənd] [ˈskɑːlərz]
to seek that old Ireland which took its mould from the duellists and scholars
到 寻找 那 老的 爱尔兰 哪个 采取 它是 模具 从 这 决斗者 和 学者们
[ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ˈəʊldə] [stɪl] ,
of the 18th century and from generations older still ,
的 这 18th 世纪 和 从 几代人 老 仍然 ,

去寻找那个古老的爱尔兰，它的模样源自18世纪的决斗者和学者，以及更古老的几代人。

[ðæt] [sɪŋ] [rɪˈtɜːnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ˈærən] , [tuː; tə] [ˈkeri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
that Synge returned again and again to Aran , to Kerry , and to the
那 辛格 返回 再次 和 再次 到 阿兰 , 到 克里 , 和 到 这
[waɪld] - .
wild Blaskets .
荒野 - .

辛格一次又一次地回到阿兰群岛、凯里郡和荒野的布拉斯凯特群岛。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

- [wen] [ai][gɒt] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] - [hiː; hi] [raɪts] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]
' When I got up this morning ' he writes , after he had been a long time in
- 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 - 他 写 , 后 他 有 到过 一个 长的 时间 在
- ,
Innismaan ,
- ,

“今天早上我起床的时候，”他在伊尼斯曼待了很久之后写道，“

- [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] [lætʃt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)]
' I found that the people had gone to Mass and latched the kitchen door
- 我 成立 那 这 人们 有 已消失 到 大量的 和 锁扣 这 厨房 门
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,
from the outside ,
从 这 外部 ,

“我发现人们都去做弥撒了，然后从外面把厨房门闩上了。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself] [lait] .
so that I could not open it to give myself light .
所以 那 我 可以 不是 打开 它 到 给 我 光 .

所以我无法打开它给自己照明。

- [ai][sæt][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ai]
' I sat for nearly an hour beside the fire with a curious feeling that I
- 我 卫星 为了 几乎 一个 小时 旁 这 火 和 一个 好奇的 感觉 那 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwaɪt] [əˈləʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] .
should be quite alone in this little cottage .
应该 是 相当 独自的 在 这 小的 小屋 .

“我在火炉旁坐了将近一个小时，心中有一种奇怪的感觉，觉得在这间小屋里应该只有我一个人。”

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [felt] [ðə; ði] [ruːm]
I am so used to sitting here with the people that I have never felt the room
我 是 所以 用过的 到 坐着 这里 和 这 人们 那 我 有 绝不 毛毡 这 房间
[bɪˈfɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈeni] [mæn] [mait] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk] [baɪ] [hɪmˈself] .
before as a place where any man might live and work by himself .
前 作为 一个 地方 在哪里 任何 男人 可能 居住 和 工作 经过 他自己 .

我太习惯和大家一起坐在这里了，以至于我以前从未觉得这个房间是任何一个人可以独自生活和工作的地方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ai] ['weɪtɪd] ,
After a while as I waited ,
后 一个 尽管 作为 我 等待 ,

等了一会儿之后，

[wɪð] [dʒʌst] [lait] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ænd; ənd]
with just light enough from the chimney to let me see the rafters and
和 只是 光 足够的 从 这 烟囱 到 让 我 看 这 椽子 和
[ðə; ði] ['greɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
the greyness of the walls ,
这 灰色 的 这 墙壁 ,

烟囱里透进来的光线刚好够我看清屋顶的椽子和灰色的墙壁。

[ai] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['mɔːnf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
I became indescribably mournful , for I felt that this little corner on the face of
我 成为 难以形容地 悲哀 , 为了 我 毛毡 那 这 小的 角落 在 这 脸 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

我感到无比悲伤，因为我觉得这世间这小小的一隅，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the people who live in it ,
和 这 人们 WHO 居住 在 它 ,

以及居住在其中的人们，

[hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -
have a peace and dignity from which we are shut for ever . '
有 一个 和平 和 尊严 从 哪个 我们 是 关闭 为了 曾经 . -

我们永远失去了和平与尊严。

[ðɪs] [laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌels'weə(r)] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [left] [ɪn] ['jʊərəp] ,
This life , which he describes elsewhere as the most primitive left in Europe ,
这 生活 , 哪个 他 描述 别处 作为 这 最多 原始 左边 在 欧洲 ,

他在其他地方将这种生活方式描述为欧洲现存最原始的生活方式。

['sætɪsfaɪd][sʌm; səm] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
satisfied some necessity of his nature .
使满意 一些 必要性 的 他的 自然 .

满足了他天性中的某种需求。

[bɪ'fɔː(r)][ai][met] [hɪm][ɪn]['pærɪs][hiː; hi][hæd; həd] ['wɒndə] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Before I met him in Paris he had wandered over much of Europe ,
前 我 遇见 他 在 巴黎 他 有 漫步 超过 很多 的 欧洲 ,

在巴黎遇见他之前，他已经游历过欧洲的大部分地区。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] , ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [wɪð]
listening to stories in the Black Forest , making friends with servants and with
聆听 到 故事 在 这 黑色的 森林 , 制作 朋友们 和 仆人 和 和
[pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
poor people ,
贫穷的 人们 ,

在黑森林里听故事，与仆人和穷人交朋友，

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɒm; frəm][æn; ən] [iːs'θetɪk] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [nəʊ]
and this from an aesthetic interest , for he had gathered no
和 这 从 一个 审美的 兴趣 , 为了 他 有 聚集 不
[stə'tɪstɪks] , [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] ,
statistics , had no money to give ,
统计数据 , 有 不 钱 到 给 ,

这是出于审美兴趣，因为他没有收集任何统计数据，也没有钱捐赠。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and cared nothing for the wrongs of the poor ,
和 关心 没有什么 为了 这 错误 的 这 贫穷的 ,

他对穷人的苦难漠不关心，

['biːɪŋ] ['kɒntent][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuːn] [ə'pɒn]
being content to pay for the pleasure of eye and ear with a tune upon
存在 内容 到 支付 为了 这 乐趣 的 眼睛 和 耳朵 和 一个 调 之上
[ðə; ði] ['fɪdl] .
the fiddle .
这 小提琴 .

心甘情愿地用琴声来换取视觉和听觉的愉悦。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
He did not love them the better because they were poor and
他 做过 不是 爱 他们 这 更好的 因为 他们 是 贫穷的 和
['mɪzrəbl] ,
miserable ,
悲惨的 ,

他并没有因为他们贫穷悲惨就更加爱他们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
and it was only when he found Innismaan and the Blaskets ,
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他 成立 - 和 这 - ,

直到他找到伊尼什曼和布拉斯凯特人，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] ['rɪtʃɪz] [nɔː(r)] ['pɒvəti] ,
where there is neither riches nor poverty ,
在哪里 那里 是 两者都不 财富 也不 贫困 ,

那里既没有富裕也没有贫穷，

['naɪðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ðə; ði] ['nʌləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] - [nɔː(r)] - [ðə; ði]['skwɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
neither what he calls ' the nullity of the rich ' nor ' the squalor of the
两者都不 什么 他 呼叫 - 这 无效 的 这 富有的 - 也不 - 这 肮脏不堪 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [lɒst] [ɪts][əʊld] ['mɔːbɪd] ['bruːdɪŋ] ,
poor ' that his writing lost its old morbid brooding ,
贫穷的 - 那 他的 写作 丢失的 它是 老的 病态的 沉思 ,

他所谓的"富人的虚无"和"穷人的肮脏"都不再是他作品中原有的病态沉思，

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [piːs] .
that he found his genius and his peace .
那 他 成立 他的 天才 和 他的 和平 .

他找到了自己的天赋和内心的平静。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'sesəti] [lɪvd; 'laɪvd]
Here were men and women who under the weight of their necessity lived
这里 是 男人 和 女性 WHO 在下面 这 重量 的 他们的 必要性 居住地
,
,
,

这里有生活在生活重压下的男男女女，

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] ,
as the artist lives , in the presence of death and childhood ,
作为 这 艺术家 生活 , 在 这 在场 的 死亡 和 童年 ,

艺术家生活在死亡和童年的阴影下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əˈfekʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːdʒiˈæstɪk][ˈməʊmənt] [wen] [laɪf] [ˌaʊtˈliːps] [ɪts][ˈlɪmɪts] , [ænd; ənd] [huː] ,

and the great affections and the orgiastic moment when life outleaps its limits , and who ,

和 这 伟大的 情感 和 这 狂欢 片刻 什么时候 生活 跃出 它是 限制 , 和 WHO ,

还有那些伟大的情感，以及生命超越极限的狂喜时刻，还有谁，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [ɔː(r)] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtemprəri] ,

as it is always with those who have refused or escaped the trivial and the temporary ,

作为 它 是 总是 和 那些 WHO 有 拒绝 或者 逃脱 这 琐碎的 和 这 暂时的 ,

就像那些拒绝或逃避琐碎和短暂事物的人一样，

[hæd; həd] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænəz] [weə(r)] [ˈmænəz] [ˈmætəd] .

had dignity and good manners where manners mattered .

有 尊严 和 好的 礼仪 在哪里 礼仪 重要 .

在讲究礼仪的场合，他举止得体，彬彬有礼。

[hɪə(r)] [əˈbʌv] [ɔːl][wɒz; wəz][ˈsaɪləns][frɒm; frəm][ɔːl][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈɒrətə(r)] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ,

Here above all was silence from all our great orator took delight in ,

这里 多于 全部 曾是 沉默 从 全部 我们的 伟大的 演说者 采取 喜 在 ,

此刻，最令我们这位伟大的演说家感到欣喜的是，所有人都鸦雀无声。

[frɒm; frəm] [fəˈmɪdəb(ə)l] [men] , [frɒm; frəm][ˈmɒrəl][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˈsaɪəlɪst] - [huː] - [ɪz] [ˈnevə(r)][sæd] ,

from formidable men , from moral indignation , from the ' sciolist ' who ' is never sad ,

从 强大 男人 , 从 道德 愤慨 , 从 这 - 科学学家 - WHO - 是 绝不 伤心 ,

来自令人敬畏的人，来自道德义愤，来自“从不悲伤的”“社会主义者”，

- [frɒm; frəm][ɔːl][ɪn][ˈmɒd(ə)n][laɪf] [ðæt] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [aːts] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

' from all in modern life that would destroy the arts ; and here ,

- 从 全部 在 现代的 生活 那 会 破坏 这 艺术 ; 和 这里 ,

“来自现代生活中所有会摧毁艺术的事物；而在这里，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈpleɪraɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [skuːl] ,

to take a thought from another playwright of our school ,

到 拿 一个 想法 从 其他 剧作家 的 我们的 学校 ,

借用我们学校另一位剧作家的观点，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [taɪm] [æz; əz][ˈəʊnli] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈɑːtɪsts] [duː; də][ænd; ənd] [niːd] [ˈnevə(r)] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

he could love Time as only women and great artists do and need never sell it .

他 可以 爱 时间 作为 仅有的 女性 和 伟大的 艺术家 做 和 需要 绝不 卖 它 .

他可以像女人和伟大的艺术家那样热爱时间，而且永远不需要出售它。

[eks]

X

X

X

[æz; əz][ai] [riːd] - [ðə; ði]['ærən]['aɪləndz] - [raɪt] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi]
As I read ' The Aran Islands ' right through for the first time since he
作为 我 读 - 这 阿兰 岛屿 - 正确的 通过 为了 这 第一的 时间 自从 他
[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn]['mænjuskrɪpt] ,
showed it me in manuscript ,
显示 它 我 在 手稿 ,

自从他给我看过《阿伦群岛》的手稿后，我第一次完整地读了一遍。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [laɪf][ɒv; əv]['aɪələnd] [went] [tuː; tə]
I come to understand how much knowledge of the real life of Ireland went to
我 来 到 理解 如何 很多 知识 的 这 真实的 生活 的 爱尔兰 去 到
[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz][ðə; ði] [speɪn] [ɒv; əv] [sɜː'væntiːz]
the creation of a world which is yet as fantastic as the Spain of Cervantes
这 创建 的 一个 世界 哪个 是 然而 作为 极好的 作为 这 西班牙 的 塞万提斯
.
.
.

我逐渐明白，作者对爱尔兰真实生活的了解有多少融入到他所创造的世界中，而这个世界却像塞万提斯笔下的西班牙一样奇妙。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] , - [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] ;
Here is the story of ' The Playboy , ' of ' The Shadow of the Glen ;
这里 是 这 故事 的 - 这 花花公子 , - 的 - 这 阴影 的 这 格伦 ;

这是《花花公子》和《峡谷的阴影》的故事；

- [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - [gəʊst] [ɒn] ['hɔːsbæk] - [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['bɒdi]
' here is the ' ghost on horseback ' and the finding of the young man's body
- 这里 是 这 - 鬼 在 马背 - 和 这 寻找 的 这 年轻的 男人的 身体
[ɒv; əv] - ['raɪdəz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
of ' Riders to the Sea ,
的 - 骑手 到 这 海 ,

这里是《骑马的幽灵》以及《骑马入海》中年轻人的尸体被发现的情节。

- ['nʌmbələs] [weɪz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['viːəmənt] ['pɪktʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [əʊ]
' numberless ways of speech and vehement pictures that had seemed to owe
- 无数 方式 的 演讲 和 慷慨 图片 那 有 似乎 到 欠
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
nothing to observation ,
没有什么 到 观察 ,

无数种表达方式和激烈的画面，似乎都与观察无关。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][mɪə(r)] [nə'sesəti]
and all to some overflowing of himself , or to some mere necessity
和 全部 到 一些 溢出 的 他自己 , 或者 到 一些 仅仅 必要性
[ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] .
of dramatic construction .
的 戏剧性 建造 .

这一切都源于他自身的某种情感流露，或者仅仅是戏剧结构上的某种必要性。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['kwɒrəlz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] - [keɪm]
I had thought the violent quarrels of ' The Well of the Saints ' came
我 有 想法 这 暴力 争吵 的 - 这 出色地 的 这 圣徒队 - 来了
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['kɒndɪmənts] ,
from his love of bitter condiments ,
从 他的 爱 的 苦的 调味品 ,

我原以为《圣徒之井》中激烈的争吵源于他对苦味调味品的喜爱，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ðæt] ['kwɒrəl] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ə'mɪd] ['neɪbɜːrz] [huː] ['gæðə(r)][æz; əz]
but here is a couple that quarrel all day long amid neighbours who gather as
但 这里 是 一个 夫妻 那 争吵 全部 天 长的 之中 邻居 WHO 收集 作为
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] .
for a play .
为了 一个 玩 .

但这里有一对夫妇，整天争吵不休，邻居们围观就像在看戏一样。

[ai][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [k'rɪsti] [meɪənz] [leg][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [æn; ən]
I had defended the burning of Christy Mahon's leg on the ground that an
我 有 辩护 这 燃烧 的 克里斯蒂 马洪的 腿 在 这 地面 那 一个
['ɑːtɪst] [niːd] [bʌt; bət] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [self] - [kən'sɪstənt] ,
artist need but make his characters self - consistent ,
艺术家 需要 但 制作 他的 人物 自己 - 持续的 ,

我曾为克里斯蒂·马洪腿部被烧伤一事辩护，理由是艺术家只需要使笔下的人物前后一致即可。

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
and yet , that too was observation ,
和 然而 , 那 也 曾是 观察 ,

然而，那也是一种观察。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
for ' although these people are kindly towards each other and their children ,
为了 - 虽然 这些 人们 是 亲切地 向 每个 其他 和 他们的 孩子们 ,

虽然这些人彼此之间以及对他们的孩子都很友善，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
they have no sympathy for the suffering of animals ,
他们 有 不 同情 为了 这 痛苦 的 动物 ,

他们对动物的痛苦毫无同情心。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][peɪn] [wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['deɪndʒə(r)]
and little sympathy for pain when the person who feels it is not in danger
和 小的 同情 为了 疼痛 什么时候 这 人 WHO 感觉 它 是 不是 在 危险
. -
'
. -
. -

当感到痛苦的人没有处于危险之中时，人们往往缺乏同情心。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv]['fænsi]['mɑːtɪn] [daʊl] [ə'kjuːzd]
I had thought it was in the wantonness of fancy Martin Dhoul accused
我 有 想法 它 曾是 在 这 放荡 的 想要 马丁 食尸鬼 被告
[ðə; ði] [smɪθ] [ɒv; əv] ['plʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [dʌks] ,
the smith of plucking his living ducks ,
这 史密斯 的 拔毛 他的 活的 鸭子 ,

我原以为这是出于肆意妄为的幻想，马丁·杜尔指责铁匠拔了他活鸭的毛，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [weə(r)] ['mɒrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,
but a few lines further on , in this book where moral indignation is unknown ,
但 一个 很少 线条 更远 在 , 在 这 书 在哪里 道德 愤慨 是 未知 ,

但再往后几行，在这本道德义愤荡然无存的书里，

[ai] [riːd] , - ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,
I read , ' Sometimes when I go into a cottage ,
我 读 , - 有时 什么时候 我 去 进入 一个 小屋 ,

我读到，“有时当我走进一间小屋时，

[ai][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['feðər]
I find all the women of the place down on their knees plucking the feathers
我 寻找 全部 这 女性 的 这 地方 向下 在 他们的 膝盖 拔毛 这 羽毛
[frɒm; frəm][lɪv; laɪv] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] . -
from live ducks and geese . '
从 居住 鸭子 和 鹅 . -

我发现那里所有的女人都跪在地上，拔活鸭和活鹅的羽毛。

[hiː; hi] [lʌvz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [edʒ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
He loves all that has edge , all that is salt in the mouth ,
他 爱 全部 那 有 边缘 , 全部 那 是 盐 在 这 嘴 ,

他喜欢一切有刺激感的东西，一切入口辛辣的东西。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rʌf] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] , [ɔːl] [ðæt] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [baɪ]['kɒntest] ,
all that is rough to the hand , all that heightens the emotions by contest ,
全部 那 是 粗糙的 到 这 手 , 全部 那 增强 这 情绪 经过 竞赛 ,

所有手感粗糙的东西，所有通过竞争加剧情绪的东西，

[ɔːl] [ðæt] [stɪŋz] ['ɪntuː][laɪf][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['trædʒədi] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
all that stings into life the sense of tragedy ; and in this book ,
全部 那 刺痛 进入 生活 这 感觉 的 悲剧 ; 和 在 这 书 ,

所有这些都给生活注入了悲剧感；而在这本书中，

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [pleɪz] [weə(r)] ['nɪənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [muːvz] [hɪm][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] ,
unlike the plays where nearness to his audience moves him to mischief ,
与此不同 这 演出 在哪里 接近 到 他的 观众 移动 他 到 恶作剧 ,

与戏剧中他因接近观众而作恶不同，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
he shows it without thought of other taste than his .
他 演出 它 没有 想法 的 其他 品尝 比 他的 .

他展现这种品味时，丝毫不考虑其他人的喜好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kɒnstənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [set] [aʊt] [səʊ] ['sɪmpli] , [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] ,
It is so constant , it is all set out so simply , so naturally ,
它 是 所以 持续的 , 它 是 全部 放 出去 所以 简单地 , 所以 自然 ,

它如此始终如一，一切都安排得如此简单自然。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd]
that it suggests a correspondence between a lasting mood of the soul and
那 它 建议 一个 一致 之间 一个 持久 情绪 的 这 灵魂 和
[ðɪs] [laɪf] [ðæt] [ʃer] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [wɪnd] .
this life that shares the harshness of rocks and wind .
这 生活 那 分享 这 严厉 的 岩石 和 风 .

它暗示着灵魂的持久情绪与这种如同岩石和狂风般严酷的生活之间存在着某种联系。

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] - ['maɪndɪd][ɪz] [swiːt] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['skrɪptʃə(r)] [sez] , [bʌt; bət]
The food of the spiritual - minded is sweet , an Indian scripture says , but
这 食物 的 这 精神 - 有思想 是 甜的 , 一个 印度 圣经 说道 , 但
['pæʃənət] [maɪndz] [lʌv] ['bɪtə(r)] [fuːd] .
passionate minds love bitter food .
热情的 思想 爱 苦的 食物 .

印度的一部经文说，心灵追求者的食物是甜的，而充满激情的人则喜欢苦的食物。

[jet] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜːvə(r)] , [bʌt; bət][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ɔːl]
Yet he is no indifferent observer , but is certainly kind and sympathetic to all
然而 他 是 不 冷漠 观察员 , 但 是 当然 种类 和 交感神经 到 全部
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

但他并非冷漠的旁观者，而是对周围的每个人都和蔼可亲、富有同情心。

[wen] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [mæn] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] , [kraɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ,
When an old and ailing man , dreading the coming winter , cries at his leaving ,
什么时候 一个 老的 和 生病 男人 , 恐惧 这 未来 冬天 , 哭泣 在 他的 离开 ,

一位年老体弱的老人，因惧怕即将到来的冬天，在离别时哭泣

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ;
not thinking to see him again ;
不是 思维 到 看 他 再次 ;

没想过会再见到他；

[ænd; ənd][hiː; hi][n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['mɪtn] [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːm][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] ,
and he notices that the old man's mitten has a hole in it where the palm is accustomed to the stick ,
和 他 通知 那 这 老的 男人的 手套 有 一个 洞 在 它 在哪里 这 棕榈 是 习惯 到 这 戳 ,

他注意到老人的手套上有一个洞，那是手掌习惯握拐杖的地方。

[wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ə'fekʃn] [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mæn][ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['stʌdi] .
one knows that it is with eyes full of interested affection as befits a simple man and not in the curiosity of study .
一 知道 那 它 是 和 眼睛 满的 的 感兴趣的 感情 作为 适合 一个 简单的 男人 和 不是 在 这 好奇心 的 学习 .

人们知道，这是出于单纯之人所应有的关切之情，而不是出于求知欲。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
When he had left the Blaskets for the last time ,
什么时候 他 有 左边 这 - 为了 这 最后的 时间 ,

当他最后一次离开布拉斯凯特家族时，

[hiː; hi] ['trævld] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪm] ['penʃənə(r)] [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðeə(r)] , [waɪ] ['hev(ə)n] [nəʊz] ,
he travelled with a lame pensioner who had drifted there , why heaven knows ,
他 旅行 和 一个 瘸 退休人员 WHO 有 漂移 那里 , 为什么 天堂 知道 ,

他与一位流浪到那里的跛脚退休老人同行，至于老人为何流落到那里，天知道。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['hævɪŋ] [mɪst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] ,
and one morning having missed him from the inn where they were staying ,
和 一 早晨 拥有 错过 他 从 这 客栈 在哪里 他们 是 入住 ,

一天早晨，他们发现他不在他们下榻的旅店里了，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['evribɒdi] ,
he believed he had gone back to the island and searched everywhere and questioned everybody ,
他 相信 他 有 已消失 后退 到 这 岛 和 搜索 到处 和 被质问 大家 ,

他相信自己已经回到岛上，到处搜寻，询问了所有人。

[tɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
till he understood of a sudden that he was jealous as though the island were a woman .
直到 他 理解 的 一个 突然 那 他 曾是 嫉妒的 作为 尽管 这 岛 是 一个 女士 .

直到他突然明白，他嫉妒的，就像嫉妒一个女人一样。

[ðə; ði] [bʊk] [siːm] [dʌl] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
The book seems dull if you read much at a time ,
这 书 似乎 乏味的如果 你 读 很多 在 一个 时间 ,

一次性读很多书的话，这本书会显得很枯燥。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['keri] ['eseɪz; e'seɪz][duː; də][nɒt] ,
as the later Kerry essays do not ,
作为 这 之后 克里 散文 做 不是 ,

而克里后来的文章则没有做到这一点。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][səʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ðə; ði]
but nothing that he has written recalls so completely to my senses the
但 没有什么 那 他 有 书面 召回 所以 完全地 到 我的 感官 这
[mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['deɪli] [laɪf] ;
man as he was in daily life ;
男人 作为 他 曾是 在 日常的 生活 ;

但他所写的一切都无法让我如此完整地回忆起他日常生活中的模样；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [riːd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['məʊmənts] [wen] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and as I read , there are moments when every line of his face ,
和 作为 我 读 , 那里 是 时刻 什么时候 每一个 线 的 他的 脸 ,

当我阅读时，有时我会注意到他脸上的每一条皱纹，

['evri] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
every inflection of his voice ,
每一个 拐点 的 他的 嗓音 ,

他声音的每一个细微变化，

[grəuz] [səʊ][klɪə(r)][ɪn] ['meməri] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
grows so clear in memory that I cannot realize that he is dead .
生长 所以 清除 在 记忆 那 我 不能 意识到 那 他 是 死的 .

他的身影在记忆中如此清晰，以至于我无法接受他已经去世的事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðæn; ðən] [naʊ] [waɪl] [ai] [riːd]
He was no nearer when we walked and talked than now while I read
他 曾是 不 更近 什么时候 我们 步行 和 谈话 比 现在 尽管 我 读
[ðiːz] [ˌʌnə'reɪndʒd] ,
these unarranged ,
这些 未经安排的 ,

我们边走边聊的时候，他离我并不近，就像现在我读着这些杂乱无章的文字时一样。

[ʌn'spekjəˌleɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
unspeculating pages ,
不加推测 页面 ,

不带推测性的页面，

[weər'ɪn] [ðə; ði]['əʊnli][laɪf][hiː; hi] [lʌvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [rɪ'flekts] [ɪt'self][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [stɪl]
wherein the only life he loved with his whole heart reflects itself as in the still
其中 这 仅有的 生活 他 喜爱 和 他的 所有的 心 反映 本身 作为 在 这 仍然
['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] .
water of a pool .
水 的 一个 水池 .

其中，他全心全意热爱的生命，如同平静的池塘水面般倒映着。

[θɔːt] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] ['sləʊli] , [ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['siːmɪŋli] [ˌʌn'mɛdəˌteɪtɪv]
Thought comes to him slowly , and only after long seemingly unmeditative
想法 来 到 他 缓慢地 , 和 仅有的 后 长的 似乎 非冥想的
['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,
watching , and when it comes ,
观看 , 和 什么时候 它 来 ,

他的思绪缓慢地涌现，只有在长时间看似漫不经心的观察之后，当思绪涌现时，

([ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən]
(and he had the same character in matters of business) it is spoken
(和 他 有 这 相同的 特点 在 事情 的 商业) 它 是 说
[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] .
without hesitation and never changed .
没有 犹豫 和 绝不 已更改 .

（他在商业事务上也秉持同样的性格）这句话说得毫不犹豫，而且从未改变。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [θɪŋ] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ]
His conversation was not an experimental thing , an instrument of research
他的 对话 曾是 不是 一个 实验 事物 , 一个 乐器 的 研究
, [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm]['saɪlənt] ;
, and this made him silent ;
, 和 这 制成 他 沉默的 ;

他的谈话不是一种实验性的行为，也不是一种研究工具，这让他沉默不语；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] [rɪ'kɔːl] [ɪ'vents] ,
while his essays recall events ,
尽管 他的 散文 记起 活动 ,

虽然他的文章回顾了事件，

[ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [prəu'nauns] [nəʊ]['dʒʌdʒmənt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
on which one feels that he pronounces no judgment even in the depth of his
在 哪个 一 感觉 那 他 发音 不 判断 甚至 在 这 深度 的 他的
[əʊn] [maɪnd] ,
own mind ,
自己的 头脑 ,

即使在自己内心深处，他也感觉自己对此不作任何评判。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self][hæd; həd][nɒt] [jet] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk]
because the labour of Life itself had not yet brought the philosophic
因为 这 劳动 的 生活 本身 有 不是 然而 带来 这 哲学
[ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
generalization ,
概括 ,

因为生活本身的劳作尚未带来哲学上的概括，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]
which was almost as much his object as the emotional
哪个 曾是 几乎 作为 很多 他的 目的 作为 这 情绪
[ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːti] .
generalization of beauty .
概括 的 美丽 .

这几乎和他对美的情感概括一样，是他追求的目标。

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] ['dʒenrəlaɪz] ['ræpɪdli] ,
A mind that generalizes rapidly ,
一个 头脑 那 概括 快速 ,

思维敏捷，能迅速进行概括。

[kən'tɪnjuəli] [prɪ'vents] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] ['diːpli]
continually prevents the experience that would have made it feel and see deeply
持续 阻止 这 经验 那 会 有 制成 它 感觉 和 看 深
,
,
,

它不断阻止人们获得那种能让人产生深刻感受和洞察的体验。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['kærəktə(r)][ɪz] [tuː] [kəm'pliːt] [ɪn] [juːθ] ['seldəm] [grəuz] ['ɪntuː] ['eni]
just as a man whose character is too complete in youth seldom grows into any
只是 作为 一个 男人 谁 特点 是 也 完全的 在 青年 很少 生长 进入 任何
['enədʒi] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['bjuːti] .
energy of moral beauty .
活力 的 道德 美丽 .

就像一个人如果在青年时期性格过于完美，就很难成长为具有道德美德的人一样。

[sɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [nəʊ] ['ɒbviəs] [aɪ'diəl] , [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [jʌŋ] [men] ,
Synge had indeed no obvious ideals , as these are understood by young men ,
辛格 有 的确 不 明显的 理想 , 作为 这些 是 理解 经过 年轻的 男人 ,

辛格确实没有年轻人所理解的那种显而易见的理想。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [θɪŋk] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm] ,
and even as I think disliked them ,
和 甚至 作为 我 思考 不喜欢 他们 ,

即使我认为我不喜欢他们，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wʌns] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['pəʊətri][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]
for he once complained to me that our modern poetry was but the
为了 他 一次 抱怨 到 我 那 我们的 现代的 诗 曾是 但 这
['pəʊətri] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [bɔɪ] ,
poetry ' of the lyrical boy ,
诗 - 的 这 抒情的 男生 ,

因为他曾向我抱怨说，我们现代的诗歌只不过是“抒情男孩”的诗歌而已。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [læk] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] ,
' and this lack makes his art have a strange wildness and coldness ,
- 和 这 缺少 制作 他的 艺术 有 一个 奇怪的 野性 和 寒冷 ,

而这种缺失使得他的艺术呈现出一种奇异的野性和冷漠感。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] ['speɪʃəs] [lænd][ænd; ənd] [taɪm] .
as of a man born in some far - off spacious land and time .
作为 的 一个 男人 出生 在 一些 远的 - 离开 宽敞 土地 和 时间 .

仿佛出生于遥远广袤的土地和时代。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] [laɪk] ['baɪrən] , [laɪk] ['gɜːtə] , [laɪk] ['ʃeli] , [huː] [hæv; həv] [ɪm'presɪv]
There are artists like Byron , like Goethe , like Shelley , who have impressive
那里 是 艺术家 喜欢 拜伦 , 喜欢 歌德 , 喜欢 雪莱 , WHO 有 感人的
[ˌpɜːrsn'æləti] ,
personalities ,
个性 ,

像拜伦、歌德、雪莱这样的艺术家，都拥有令人印象深刻的个性。

['æktɪv] [wɪlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ;
active wills and all their faculties at the service of the will ;
积极的 遗嘱 和 全部 他们的 学院 在 这 服务 的 这 将要 ;

积极的意志及其所有能力都为意志服务；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [laɪk] ['wɜːrdzwərθ] , [laɪk] ['kəʊlərɪdʒ] , [laɪk] ['gəʊldsmɪθ] ,
but he belonged to those who like Wordsworth , like Coleridge , like Goldsmith ,
但 他 属于 到 那些 WHO 喜欢 华兹华斯 , 喜欢 柯尔律治 , 喜欢 金匠 ,
[laɪk] [kiːts] ,
like Keats ,
喜欢 济慈 ,

但他属于那些喜欢华兹华斯、柯勒律治、戈德史密斯、济慈的人。

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , ['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [wɪl] ,
have little personality , so far as the casual eye can see , little personal will ,
有 小的 性格 , 所以 远的 作为 这 随意的 眼睛 能 看 , 小的 个人的 将要 ,

个性不鲜明，乍一看几乎没有个人意志。

[bʌt; bət]['faɪəri][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
but fiery and brooding imagination .
但 火热 和 沉思 想像力 .

但拥有炽热而深沉的想象力。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] , [ɔː(r)] [kən'vɪns] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] ,
I cannot imagine him anxious to impress , or convince in any company ,
我 不能 想象 他 焦虑的 到 令人印象深刻 , 或者 说服 在 任何 公司 ,

我无法想象他会在任何场合急于给人留下深刻印象或博取好感。

[ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tɔːk] ['sɜːklɪŋ] .
or saying more than was sufficient to keep the talk circling .
或者 说 更多的 比 曾是 充足的 到 保持 这 讲话 盘旋 .

或者说了太多话，让谈话继续循环下去。

[sʌtʃ] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
Such men have the advantage that all they write is a part of knowledge ,
这样的 男人 有 这 优势 那 全部 他们 写 是 一个 部分 的 知识 ,

这些人的优势在于，他们所写的一切都是知识的一部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'vents] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n][bʌt; bət][wʌn]['vɪzəb(ə)l]
but they are powerless before events and have often but one visible
但 他们 是 无力 前 活动 和 有 经常 但 一 可见的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

但他们在事件面前无能为力，而且往往只有一项显而易见的优势。

[ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][frɒm; frəm][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [mɑː(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ,
the strength to reject from life and thought all that would mar their work ,
这 力量 到 拒绝 从 生活 和 想法 全部 那 会 马尔 他们的 工作 ,

有勇气摒弃生活中和思想中所有会损害他们作品的事物。

[ɔː(r)] ['defn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
or deafen them in the doing of it ;
或者 耳聋 他们 在 这 正在做 的 它 ;

或者在实施过程中使他们耳聋；

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ækt] .
and only this so long as it is a passive act .
和 仅有的 这 所以 长的 作为 它 是 一个 被动的 行为 .

只有在被动行为的情况下才如此。

[ɪf] [sɪŋ] [hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] [ɔː(r)]['teɪkən][sʌm; səm] [prə'feʃn] ,
If Synge had married young or taken some profession ,
如果 辛格 有 已婚 年轻的 或者 已采取 一些 职业 ,

如果辛格早早结婚或从事某种职业，

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ɔː(r)] [biːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]
I doubt if he would have written books or been greatly interested in a
我 怀疑 如果 他 会 有 书面 图书 或者 到过 非常 感兴趣的 在 一个
['muːvmənt] [laɪk]['aʊəz] ;
movement like ours ;
移动 喜欢 我们的 ;

我怀疑他是否会写书，或者是否会对我们这样的运动感兴趣；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['veəriəs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv]
but he refused various opportunities of making money in what must have
但 他 拒绝 各种各样的 机会 的 制作 钱 在 什么 必须 有
[biːn] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
been an almost unconscious preparation .
到过 一个 几乎 无意识 准备 .

但他拒绝了各种赚钱的机会，这或许是一种近乎无意识的准备。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
He had no life outside his imagination , little interest in anything that was
他 有 不 生活 外部 他的 想像力 , 小的 兴趣 在 任何事物 那 曾是
[nɒt] [ɪts] ['tʃəʊzn] ['sʌbdʒɪkt] .
not its chosen subject .
不是 它是 选定 主题 .

他的生活除了想象之外别无其他，对任何非想象领域的事物都缺乏兴趣。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [siːmd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['raɪtər] .
He hardly seemed aware of the existence of other writers .
他 几乎 似乎 意识到的 的 这 存在 的 其他 作家 .

他似乎几乎不知道其他作家的存在。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I never knew if he cared for work of mine ,
我 绝不 知道 如果 他 关心 为了 工作 的 矿 ,

我一直不知道他是否喜欢我的作品。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l]
and do not remember that I had from him even a conventional
和 做 不是 记住 那 我 有 从 他 甚至 一个 传统的
['kɒmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

而且我不记得他曾对我说过哪怕一句普通的恭维话。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['deɪli]
and yet he had the most perfect modesty and simplicity in daily
和 然而 他 有 这 最多 完美的 谦逊 和 简单 在 日常的
['ɪntəkɔːs] ,
intercourse ,
交往 ,

然而，他在日常交往中却表现得极其谦逊朴实。

[self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
self - assertion was impossible to him .
自己 - 断言 曾是 不可能的 到 他 .

对他来说，自我肯定是不可能的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['juːsləs] [ə'mɪdst] ['sʌd(ə)n] [ɪ'vents] .
On the other hand , he was useless amidst sudden events .
在 这 其他 手 , 他 曾是 无用 在……之中 突然 活动 .

另一方面，在突发事件中，他却无能为力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] ['raɪət] ; [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
He was much shaken by the Playboy riot ; on the first night confused and
他 曾是 很多 摇晃 经过 这 花花公子 暴动 ; 在 这 第一的 夜晚 使困惑 和
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

《花花公子》杂志的骚乱让他深受震撼；第一晚他既困惑又兴奋。

['nəʊɪŋ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] ,
knowing not what to do , and ill before many days ,
会心 不是 什么 到 做 , 和 患病的 前 许多 天 ,

不知所措，而且没过几天就病倒了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
but it made no difference in his work .
但 它 制成 不 不同之处 在 他的 工作 .

但这并没有对他的工作产生任何影响。

[hiː; hi]['naɪðə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [nɔː(r)] ['sɔfənd] [aʊt] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] .
He neither exaggerated out of defiance nor softened out of timidity .
他 两者都不 夸张的 出去 的 蔑视 也不 软化 出去 的 胆怯 .

他既没有出于挑衅而夸大其词，也没有出于怯懦而软弱退让。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['ɔːltərɪŋ] - [ðə; ði] ['tɪŋkərz] ['wedɪŋ] - [tuː; tə]
He wrote on as if nothing had happened , altering ' The Tinker's Wedding ' to
他 写道 在 作为 如果 没有什么 有 发生 , 改变 - 这 修补匠的 婚礼 - 到
[ə; eɪ][mɔː(r)][ʌn'pɒpjələ(r)] [fɔːm] ,
a more unpopular form ,
一个 更多的 不受欢迎的 形式 ,

他仿佛什么都没发生一样继续写作，把《补锅匠的婚礼》改写成了一个更不受欢迎的版本。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'riːn] - ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , - [wɪð] ,
but writing a beautiful serene ' Deirdre , ' with ,
但 写作 一个 美丽的 安详 - 迪尔德丽 , - 和 ,

但是，写出一首优美宁静的《迪尔德丽》时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] - ['raɪdəz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , - [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm][ɔː(r)]
for the first time since his ' Riders to the Sea , ' no touch of sarcasm or
为了 这 第一的 时间 自从 他的 - 骑手 到 这 海 , - 不 触碰 的 讽刺 或者
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

这是自他的《骑马入海》以来，第一次没有丝毫讽刺或挑衅的意味。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒrəl]
Misfortune shook his physical nature while it left his intellect and his moral
不幸 摇晃 他的 身体的 自然 尽管 它 左边 他的 智力 和 他的 道德
['neɪtʃə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] .
nature untroubled .
自然 平静无波 .

不幸动摇了他的身体，却没有影响他的智力和道德品质。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][self] , [ðə; ði][mɑːsk] , [ðə; ði][pə'səʊnə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , ['kærəktə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] .
The external self , the mask , the persona was a shadow , character was all .
这 外部的 自己 , 这 面具 , 这 角色 曾是 一个 阴影 , 特点 曾是 全部 .

外在的自我、面具、人格面具都只是影子，角色才是全部。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['saɪlənt][mæn] [fʊl] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌvd] [waɪld]['aɪləndz]
He was a drifting silent man full of hidden passion , and loved wild islands
他 曾是 一个 漂流 沉默的 男人 满的 的 隐 热情 , 和 喜爱 荒野 岛屿
,
,
,

他是一个沉默寡言、四处漂泊的男人，内心充满隐秘的热情，热爱荒凉的岛屿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] , [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [leɪ] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪm'self] .
because there , set out in the light of day , he saw what lay hidden in himself .
因为 那里 , 放 出去 在 这 光 的 天 , 他 锯 什么 躺 隐 在 他自己 .

因为在那里，沐浴在阳光下，他看到了自己内心深处隐藏的东西。

[ðeə(r)] [ɪz] ['pæsɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwel] [ə'pɒn][sʌm; səm]['məʊmənt][ɒv; əv]
There is passage after passage in which he dwells upon some moment of
那里 是 通道 后 通道 在 哪个 他 居住地 之上 一些 片刻 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

在很多段落中，他都反复描述某些激动人心的时刻。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][pɪgz][æt; ət][kɪlroʊnən][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He describes the shipping of pigs at Kilronan on the North Island for the
他 描述 这 船运 的 猪 在 基尔罗南 在 这 北 岛 为了 这
['ɪŋglɪʃ] ['mɑːkɪt] :
English market :
英语 市场 :

他描述了北岛基尔罗南的生猪运往英国市场的情况：

- [wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nɪə(r)] ,
' when the steamer was getting near ,
- 什么时候 这 汽船 曾是 获得 靠近 ,

当轮船靠近时，

[ðə; ði] [həʊl] [drəʊv] [wɒz; wəz] [muːvd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrə] [wɜː(r); wə(r)]
the whole drove was moved down upon the slip and the curraghs were
这 所有的 驾驶 曾是 已搬 向下 之上 这 滑 和 这 库拉赫 是
['kærid] [aʊt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
carried out close to the sea .
携带 出去 关闭 到 这 海 .

整群牲畜被赶到滑道上，小船被拖到海边。

[ðen] [iːtʃ] [biːst] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn][ɪts][saɪd] ,
Then each beast was caught in its turn and thrown on its side ,
然后 每个 兽 曾是 捕捉 在 它是 转动 和 抛掷 在 它是 边 ,

然后，每只野兽都被依次捉住，并被摔到一边。

[waɪl] [ɪts] [legz][wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɒt] , [wɪð] [ə; eɪ][tæg][ɒv; əv][rəʊp]
while its legs were hitched together in a single knot , with a tag of rope
尽管 它是 腿 是 搭便车 一起 在 一个 单身的 结 , 和 一个 标签 的 绳索
[rɪ'meɪnɪŋ] ,
remaining ,
其余的 ,

它的双腿用一个绳结绑在一起，还剩下一小段绳子。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] .
by which it could be carried .
经过 哪个 它 可以 是 携带 .

可以通过这种方式携带。

['prɒbəbli] [ðə; ði][peɪn] [ɪn'flɪktɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] ,
Probably the pain inflicted was not great ,
大概 这 疼痛 造成的 曾是 不是 伟大的 ,

或许所受的疼痛并不剧烈。

[jet] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
yet the animals shut their eyes and shrieked with almost human intonations ,
然而 这 动物 关闭 他们的 眼睛 和 尖叫 和 几乎 人类 语调 ,

然而，这些动物却闭上眼睛，发出几乎像人类一样的尖叫声。

[tɪl] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
till the suggestion of the noise became so intense that the men and women
直到 这 建议 的 这 噪音 成为 所以 激烈的 那 这 男人 和 女性

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [gruː] [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
who were merely looking on grew wild with excitement ,
WHO 是 仅仅 寻找 在 生长 荒野 和 激动 ,

直到那声音变得越来越强烈，以至于那些只是围观的男男女女都兴奋得疯狂起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [fəʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][tɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and the pigs waiting their turn foamed at the mouth and tore each other
和 这 猪 等待 他们的 转动 泡沫 在 这 嘴 和 撕裂 每个 其他

[wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] .
with their teeth .
和 他们的 牙齿 .

等待轮到自己的猪们口吐白沫，用牙齿互相撕咬。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
After a while there was a pause .
后 一个 尽管 那里 曾是 一个 暂停 .

过了一会儿，沉默了一会儿。

[ðə; ði] [həʊl] [slɪp][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə'mæs] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] ['ænɪmlz] ,
The whole slip was covered with amass of sobbing animals ,
这 所有的 滑 曾是 涵盖 和 积累 的 啜泣 动物 ,

整张纸上都挤满了呜咽的动物。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['wʊmən] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['pætɪŋ]
with here and there a terrified woman crouching among the bodies and patting
和 这里 和 那里 一个 恐惧 女士 蹲伏 之中 这 身体 和 轻拍

[sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] ,
some special favourite ,
一些 特别的 最喜欢的 ,

不时可以看到惊恐的女人蜷缩在尸体堆中，轻轻抚摸着自己特别喜欢的尸体。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌrə] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] .
to keep it quiet while the curraghs were being launched .
到 保持 它 安静的 尽管 这 库拉赫 是 存在 发射 .

在小艇下水时保持安静。

[ðen] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði][pɪgz][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd][leɪd][ɪn]
Then the screaming began again while the pigs were carried out and laid in
然后 这 尖叫 开始 再次 尽管 这 猪 是 携带 出去 和 铺设 在

[ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
their places ,
他们的 地方 ,

然后，当猪被抬出来放到原位时，尖叫声再次响起。

[wɪð] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [taɪd] [raʊnd] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
with a waistcoat tied round their feet to keep them from damaging the
和 一个 马甲 系 圆形的 他们的 脚 到 保持 他们 从 损害 这

['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

他们把背心绑在脚上，以免脚踩坏帆布。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,
They seemed to know where they were going ,
他们 似乎 到 知道 在哪里 他们 是 去 ,

他们似乎知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] [æn; ən][ɪg'nəʊb(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt]
and looked up at me over the gunnel with an ignoble desperation that
和 看起来 向上 在 我 超过 这 舷缘 和 一个 卑鄙的 绝望 那
[meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ðɪs] ['wɪmpərɪŋ] [fleʃ] .
made me shudder to think that I had eaten this whimpering flesh .
制成 我 不寒而栗 到 思考 那 我 有 吃 这 呜咽 肉 .

它从船舷上方抬起头看着我，眼神中带着卑鄙的绝望，想到我曾经吃过这具呜咽的血肉，我不禁不寒而栗。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['kʌrə] [went] [aʊt] ,
When the last curragh went out ,
什么时候 这 最后的 沼泽 去 出去 ,

当最后一艘小船驶出时，

[ai][wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði][slɪp] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
I was left on the slip with a band of women and children ,
我 曾是 左边 在 这 滑 和 一个 乐队 的 女性 和 孩子们 ,

我被留在码头上，身边只有一群妇女和孩子。

[ænd; ənd][wʌn][əʊld][bɔː(r)] [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
and one old boar who sat looking out over the sea .
和 一 老的 公猪 WHO 卫星 寻找 出去 超过 这 海 .

还有一头老野猪，它坐在那里眺望大海。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪd] ,
The women were over - excited ,
这 女性 是 超过 - 兴奋的 ,

这些女性过于兴奋。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'gæn]
and when I tried to talk to them they crowded round me and began
和 什么时候 我 尝试 到 讲话 到 他们 他们 挤 圆形的 我 和 开始
['dʒɪərɪŋ][ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mærid] .
jeering and shrieking at me because I am not married .
嘲笑 和 尖叫 在 我 因为 我 是 不是 已婚 .

当我试图和他们交谈时，他们围住我，因为我没有结婚，就开始嘲笑我、对我尖叫。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skriːmd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
A dozen screamed at a time ,
一个 打 尖叫 在 一个 时间 ,

十几个人同时尖叫，

[ænd; ənd][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,
and so rapidly that I could not understand all they were saying ,
和 所以 快速 那 我 可以 不是 理解 全部 他们 是 说 ,

他们说话的速度太快了，我根本听不懂他们在说什么。

[jet] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet I was able to make out that they were taking advantage of the
然而 我 曾是 有能力的 到 制作 出去 那 他们 是 采取 优势 的 这
['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fʊl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'tempt] .
absence of their husbands to give me the full volume of their contempt .
缺席 的 他们的 丈夫们 到 给 我 这 满的 体积 的 他们的 鄙视 .

但我还是能看出她们趁着丈夫不在家，对我充满了蔑视。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] , ['raɪðɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)]
Some little boys who were listening threw themselves down , writhing with laughter
一些 小的 男孩们 WHO 是 聆听 扔 他们自己 向下 , 扭动 和 笑声
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] ,
among the sea - weed ,
之中 这 海 - 杂草 ,

几个正在听的小男孩笑得倒在地上，在海藻丛中扭动着身体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡ'ɜːlz] [ɡruː] [red] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf]
and the young girls grew red and embarrassed and stared down in the surf
和 这 年轻的 女孩们 生长 红色的 和 尴尬的 和 凝视 向下 在 这 冲浪

. -
: '
. -

年轻女孩们羞红了脸，低头望着海浪。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] .
The book is full of such scenes .
这 书 是 满的 的 这样的 场景 .

书中充满了这样的场景。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] ['ɡəʊɪŋ] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrnəl] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
Now it is a crowd going by train to the Parnell celebration ,
现在 它 是 一个 人群 去 经过 火车 到 这 帕内尔 庆典 ,

现在，人们正乘火车前往帕内尔参加庆祝活动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɜːrs] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [spaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
now it is a woman cursing her son who made himself a spy for the police ,
现在 它 是 一个 女士 咒骂 她 儿子 WHO 制成 他自己 一个 间谍 为了 这 警察 ,

现在是一位母亲在咒骂她的儿子，因为他竟然成了警察的间谍。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ['kiːnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .
now it is an old woman keening at a funeral .
现在 它 是 一个 老的 女士 哀歌 在 一个 葬礼 .

现在，那是一位老妇人在葬礼上哀嚎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

辛格与他时代的爱尔兰(Synge and the Ireland of His Time) 第2/2页

['kɪndrəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːʃ] [greɪ] [stəʊnz] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ðeə(r)] ,
Kindred to his delight in the harsh grey stones , in the hardship of the life there ,
亲属 到 他的 喜 在 这 残酷的 灰色的 石头 ， 在 这 困境 的 这 生活 那里 ，

他喜欢那些坚硬的灰色石头，喜欢那里艰苦的生活，这与他自身的喜好不谋而合。

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
in the wind and in the mist , there is always delight in every moment of excitement ,
在 这 风 和 在 这 薄雾 ， 那里 是 总是 喜 在 每一个 片刻 的 激动 ，

在风中，在雾中，每一刻的兴奋都令人愉悦。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɪgz] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['praɪməri] ['pæʃ(ə)n] .
whether it is but the hysterical excitement of the women over the pigs , or some primary passion .
无论 它 是 但 这 歇斯底里的 激动 的 这 女性 超过 这 猪 ， 或者 一些 基本的 热情 .

这究竟是妇女们对猪的歇斯底里式的兴奋，还是某种原始的激情。

[wʌns] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [ɪts] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
Once indeed , the hidden passion instead of finding expression by its choice among the passions of others ,
一次 的确 ， 这 隐 热情 反而 的 寻找 表达 经过 它是 选择 之中 这 激情 的 其他的 ，

的确，曾经，隐藏的激情并没有在他人激情中选择表达方式，

[ʃəʊz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [də'rekt] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [ɒv; əv] [driːm] .
shows itself in the most direct way of all , that of dream .
演出 本身 在 这 最多 直接的 方式 的 全部 ， 那 的 梦 .

它以最直接的方式展现出来，那就是梦境。

- [lɑːst] [naɪt] , - [hiː; hi] [raɪts] , [æt; ət] - ,
' Last night , ' he writes , at Innismaan ,
- 最后的 夜晚 ， - 他 写 ， 在 - ，

“昨晚,”他写道，在伊尼斯曼，

- ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ə'mʌŋ] ['bɪldɪŋz] [wɪð] ['streɪndʒli] [ɪn'tens] [lait] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
' after walking in a dream among buildings with strangely intense light on them ,
- 后 步行 在 一个 梦 之中 建筑物 和 奇怪的 激烈的 光 在 他们 ，

“梦中漫步于灯光异常明亮的建筑物之间,”

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [sʌm; səm] ['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] .
I heard a faint rhythm of music beginning far away on some stringed instrument .
我 听到 一个 头晕的 韵律 的 音乐 开始 远的 离开 在 一些 弦 乐器 .

我听到远处传来微弱的音乐节奏，像是某种弦乐器发出的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['grædʒʊəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['vɒljuːm] [wɪð]
It came closer to me , gradually increasing in quickness and volume with
它 来了 更近 到 我 , 逐步地 增加 在 速度 和 体积 和
[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['defɪnət] [prə'greʃ(ə)n] .
an irresistibly definite progression .
一个 无法抗拒地 定 进展 .

它越来越靠近我，速度和音量逐渐增加，呈现出一种不可抗拒的确定性发展趋势。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][nɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɪn][maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd] [blʌd] ,
When it was quite near the sound began to move in my nerves and blood ,
什么时候 它 曾是 相当 靠近 这 声音 开始 到 移动 在 我的 神经 和 血 ,

当声音越来越近时，我的神经和血液开始颤抖起来。

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to urge me to dance with them .
到 敦促 我 到 舞蹈 和 他们 .

怂恿我和他们一起跳舞。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ai] ['jiːldɪd] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['məʊmənt][ɒv; əv]['terəb(ə)l]
I knew that if I yielded I would be carried away into some moment of terrible
我 知道 那 如果 我 产生 我 会 是 携带 离开 进入 一些 片刻 的 糟糕的
['ægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

我知道如果我屈服，我就会陷入极度痛苦的境地。

[səʊ][ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , ['həʊldɪŋ] [maɪ] [niːz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ][hændz] .
so I struggled to remain quiet , holding my knees together with my hands .
所以 我 挣扎 到 保持 安静的 , 保持 我的 膝盖 一起 和 我的 双手 .

于是我努力保持安静，双手紧紧抱住双膝。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɪn'kriːst] [kən'tɪnjuəli] , ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɑːps] [tjuːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
The music increased continually , sounding like the strings of harps tuned to a
这 音乐 增加 持续 , 听起来 喜欢 这 字符串 的 竖琴 调谐 到 一个
[fə'gɒtn] [skeɪl] ,
forgotten scale ,
被遗忘的 规模 ,

音乐声越来越大，听起来像是竖琴的琴弦调成了一种早已被人遗忘的音阶。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rezənəns] [æz; əz] ['sɜːtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃeləʊ] .
and having a resonance as searching as the strings of the ' cello .
和 拥有 一个 谐振 作为 搜索 作为 这 字符串 的 这 - 大提琴 .

并具有如同大提琴琴弦般深邃的共鸣。

[ðen] [ðə; ði] [l'ɔːɹɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] [wɪl] ,
Then the luring excitement became more powerful than my will ,
然后 这 诱饵 激动 成为 更多的 强大的 比 我的 将要 ,

随后，那诱人的兴奋感战胜了我的意志力。

[ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [muːvd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and my limbs moved in spite of me .
和 我的 四肢 已搬 在 尽管如此 的 我 .

我的四肢不由自主地动了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [nəʊts] .
In a moment I was swept away in a whirlwind of notes .
在 一个 片刻 我 曾是 扫荡 离开 在 一个 旋风 的 笔记 .

刹那间，我被卷入了一场音符的旋风之中。

[maɪ] [breθ] [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['evri] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɔːm]
My breath and my thoughts and every impulse of my body became a form
我的 气息 和 我的 想法 和 每一个 冲动 的 我的 身体 成为 一个 形式
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,
of the dance ,
的 这 舞蹈 ,

我的呼吸、我的思想、我身体的每一个动作都变成了一种舞蹈。

[tɪl] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn]
till I could not distinguish between the instrument or the rhythm and my own
直到 我 可以 不是 区分 之间 这 乐器 或者 这 韵律 和 我的 自己的
['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['kɒnʃəsnəs] .
person or consciousness .
人 或者 意识 .

直到我无法区分乐器或节奏与我自己或我的意识。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
For a while it seemed an excitement that was filled with joy ;
为了 一个 尽管 它 似乎 一个 激动 那 曾是 已填 和 喜悦 ;

有一段时间，那是一种充满喜悦的兴奋；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] [weə(r)] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv]
then it grew into an ecstasy where all existence was lost in the vortex of
然后 它 生长 进入 一个 狂喜 在哪里 全部 存在 曾是 丢失的 在 这 涡流 的
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

然后，它发展成一种狂喜，所有存在都消失在运动的旋涡中。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hwɜːrl] [ɒv; əv][ðə; ði]
I could not think that there had been a life beyond the whirling of the
我 可以 不是 思考 那 那里 有 到过 一个 生活 超过 这 旋转 的 这
[dɑːns] .
dance .
舞蹈 .

我无法想象在舞蹈的旋转之外，还有另一种生活。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [ðə; ði] ['ekstəsi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ægəni][ænd; ənd][reɪdʒ] .
Then with a shock , the ecstasy turned to agony and rage .
然后 和 一个 震惊 , 这 狂喜 转向 到 痛苦 和 愤怒 .

随后，一阵剧痛袭来，狂喜瞬间转变为痛苦和愤怒。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self][bʌt; bət] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
I struggled to free myself but seemed only to increase the passion of the
我 挣扎 到 自由的 我 但 似乎 仅有的 到 增加 这 热情 的 这
[steps] [ai] [muːvd] [tuː; tə] .
steps I moved to .
步骤 我 已搬 到 .

我拼命想要挣脱束缚，但似乎只会让我迈出的步伐更加急促。

[wen] [ai] [ʃriːk] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli]['ekəʊ][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] .
When I shrieked I could only echo the notes of the rhythm .
什么时候 我 尖叫 我 可以 仅有的 回声 这 笔记 的 这 韵律 .

当我尖叫时，我只能发出与节奏相同的音符。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['frenzi] [ai] [brəʊk] [bæk] [tuː; tə]
At last , with a movement of uncontrollable frenzy I broke back to
在 最后的 , 和 一个 移动 的 不可控的 狂热 我 打破 后退 到
['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] .
consciousness and awoke .
意识 和 醒来 .

最后，我猛然惊醒，恢复了意识。

[aɪ] [dræɡd] [maɪ'self] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I dragged myself trembling to the window of the cottage and looked out .
我 拖拽 我 发抖 到 这 窗户 的 这 小屋 和 看起来 出去 .

我颤抖着拖着身子走到小屋的窗前，向外望去。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ɡlɪtərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ['eniweə(r)]
The moon was glittering across the bay and there was no sound anywhere
这 月亮 曾是 闪闪发光 穿过 这 湾 和 那里 曾是 不 声音 任何地方
[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] . -
on the island . '
在 这 岛 . -

月光洒在海湾上，波光粼粼，岛上寂静无声。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ɪn] [ɔːl] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['revəri] ,
In all drama which would give direct expression to reverie ,
在 全部 戏剧 哪个 会 给 直接的 表达 到 遐想 ,

在所有直接表达遐想的戏剧中，

[tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ɪt'self] ,
to the speech of the soul with itself ,
到 这 演讲 的 这 灵魂 和 本身 ,

向灵魂自身倾诉

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [tʃeks] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['daɪəlɒɡ] .
there is some device that checks the rapidity of dialogue .
那里 是 一些 设备 那 检查 这 快速 的 对话 .

有一种设备可以检测对话速度。

[wen] ['iːdɪpəs] [spiːks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)nz] ,
When Oedipus speaks out of the most vehement passions ,
什么时候 俄狄浦斯 说话 出去 的 这 最多 慷慨 激情 ,

当俄狄浦斯在最激烈的激情驱使下说出这些话时，

[hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
he is conscious of the presence of the chorus ,
他 是 有意识的 的 这 在场 的 这 合唱 ,

他意识到了合唱团的存在，

[men] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ep'iəʊənsɪz] - ['tʃɪldrən] ['leɪtɪst] [bɔːn] [ɒv; əv]['kædməs] -
men before whom he must keep up appearances ' children latest born of Cadmus '
男人 前 谁 他 必须 保持 向上 外貌 - 孩子们 最新的 出生 的 卡德摩斯 -
[laɪn] - [huː] [duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
line ' who do not share his passion .
线 - WHO 做 不是 分享 他的 热情 .

他必须在那些“卡德摩斯家族最新诞生的子孙”面前维持体面，而这些人并不认同他的激情。

['nəʊbədi][ɪz] ['hʌrid] [ɔː(r)] ['breθləs] .
Nobody is hurried or breathless .
无人 是 慌忙 或者 喘不过气 .

没有人显得匆忙或气喘吁吁。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
We listen to reports and discuss them , taking part as it were in
我们 听 到 报告 和 讨论 他们 , 采取 部分 作为 它 是 在
[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] .
a council of state .
一个 理事会 的 状态 .

我们听取报告并进行讨论，就好像参与了国务委员会的工作一样。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .
Nothing happens before our eyes .
没有什么 发生 前 我们的 眼睛 .

什么也没发生在我们眼前。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [griːk] ['drɑːmə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lesə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːr'neɪl]
The dignity of Greek drama , and in a lesser degree of that of Corneille
这 尊严 的 希腊语 戏剧 , 和 在 一个 较少 程度 的 那 的 科内耶
[ænd; ənd] ['rɑ'siːn] [dɪ'pendz] ,
and Racine depends ,
和 拉辛 取决于 ,

希腊戏剧的尊严，以及在较小程度上科内耶和拉辛戏剧的尊严，都取决于此。

[æz; əz] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌbld] [laɪf] [ɒv; əv] [ʃeɪk'spɪəriən] ['drɑːmə] , [ɒn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst]
as contrasted with the troubled life of Shakespearean drama , on an almost
作为 对比 和 这 麻烦 生活 的 莎士比亚式 戏剧 , 在 一个 几乎
['iːv(ə)n] [spiːd] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] ,
even speed of dialogue ,
甚至 速度 的 对话 ,

与莎士比亚戏剧中跌宕起伏的剧情形成鲜明对比的是，本剧的对话速度几乎保持匀速。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [səʊ] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] ,
and on a so continuous exclusion of the animation of common life ,
和 在 一个 所以 连续的 排除 的 这 动画片 的 常见的 生活 ,

并且持续地将日常生活的活力排除在外，

[ðæt] [θɔːt] [rɪ'meɪnz] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [rɪtʃ] .
that thought remains lofty and language rich .
那 想法 遗迹 高远 和 语言 富有的 .

这种思想依然高远，语言也十分优美。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [ə'pɒn] [huːz] [steɪdʒ] ['evriθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['glɑːstər]
Shakespeare , upon whose stage everything may happen , even the blinding of Gloster
莎士比亚 , 之上 谁 阶段 一切 可能 发生 , 甚至 这 失明 的 格洛斯特
,
,
,

莎士比亚的舞台上什么事都可能发生，甚至包括格洛斯特失明的情节。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] ['fɔːm(ə)l] [tʃek] [ɪk'sept] [wɒt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊ] ,
and who has no formal check except what is implied in the slow ,
和 WHO 有 不 正式的 查看 除了 什么 是 暗示 在 这 慢的 ,

除了缓慢的运作中隐含的机制外，他没有其他正式的制约手段。

[ɪ'læbərət] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [blæŋk] [vɜːs] , [əb'teɪnz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['revəri] [baɪ] [æn; ən] ['ɒf(ə)n]
elaborate structure of blank verse , obtains time for reverie by an often
精心制作的 结构 的 空白的 诗 , 获得 时间 为了 遐想 经过 一个 经常
[in'kʌmbə] ['juːfjuːˌɪzəm] ,
encumbering Euphuism ,
负担 尤弗斯主义 ,

无韵诗的精巧结构，通过冗长的优美辞藻，为沉思留出时间。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plɒt] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ðə; ði] ['leʒə(r)]
and by such a loosening of his plot as will give his characters the leisure
和 经过 这样的 一个 松动 的 他的 阴谋 作为 将要 给 他的 人物 这 闲暇
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [laɪf] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
to look at life from without .
到 看 在 生活 从 没有 .

通过放宽情节，让笔下的人物有时间从外部观察生活。

['meɪtəˌlɪŋk] , [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɒd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wei] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [maɪnd] - -
Maeterlinck , to name the first modern of the old way who comes to mind - -
梅特林克 , 到 姓名 这 第一的 现代的 的 这 老的 方式 WHO 来 到 头脑 - -
['riːtʃɪz] [ðə; ði] [seɪm] [end] ,
reaches the same end ,
到达 这 相同的 结尾 ,

我能想到的第一位遵循旧方法的现代作家是梅特林克——他最终也达到了同样的目的。

[baɪ] [tʃuːzɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [breθ]
by choosing instead of human beings persons who are as faint as a breath
经过 选择 反而 的 人类 生物 人 WHO 是 作为 头晕的 作为 一个 气息
[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
upon a looking - glass ,
之上 一个 寻找 - 玻璃 ,

与其选择真正的人类，不如选择那些如同镜子上微弱气息般渺小的人。

['sɪmbəlz] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [driːmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)]
symbols who can speak a language slow and heavy with dreams because their
符号 WHO 能 说话 一个 语言 慢的 和 重的 和 梦境 因为 他们的
[əʊn] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] .
own life is but a dream .
自己的 生活 是 但 一个 梦 .

象征着能够说一种缓慢而沉重的梦境语言的人们，因为他们自己的生活也只是一场梦。

['mɒd(ə)n] ['drɑːmə] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [ək'septs] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk] [plɒt]
Modern drama , on the other hand , which accepts the tightness of the classic plot
现代的 戏剧 , 在 这 其他 手 , 哪个 接受 这 紧绷 的 这 经典的 阴谋
,
,
,

另一方面，现代戏剧则接受了经典情节的紧凑性，

[waɪl] [ɪk'spresɪŋ] [laɪf] [də'rektli] , [hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪndə'rekt] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
while expressing life directly , has been driven to make indirect its expression of
尽管 表达 生活 直接地 , 有 到过 驱动 到 制作 间接 它是 表达 的
[ðə; ði] [maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

虽然最初直接表达生活，但现在却转向间接表达思想。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['kɒmən] - [pleɪs] ['sentəns] [ɔː(r)]
which it leaves to be inferred from some common - place sentence or
哪个 它 树叶 到 是 推断 从 一些 常见的 - 地方 句子 或者
['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] ;
gesture as we infer it in ordinary life ;
手势 作为 我们 推断 它 在 普通的 生活 ;

它留给人们从一些常见的句子或手势中推断出来，就像我们在日常生活中推断的那样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
and this is , I believe ,
和 这 是 , 我 相信 ,

我相信，这就是

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] ['hʌndrəd]
the cause of the perpetual disappointment of the hope imagined this hundred
这 原因 的 这 永久 失望 的 这 希望 想象 这 百
[j'iəz] [ðæt] [frɑːns] [ɔː(r)] [speɪn] [ɔː(r)] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)] [ˌskændɪ'neɪviə] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [prə'djuːs] [ðə; ði]
years that France or Spain or Germany or Scandinavia will at last produce the
年 那 法国 或者 西班牙 或者 德国 或者 斯堪的纳维亚 将要 在 最后的 生产 这
['mɑːstə(r)] [wiː; wi] [ə'weɪt] .
master we await .
掌握 我们 等待 .

一百年来，人们一直抱有希望，认为法国、西班牙、德国或斯堪的纳维亚最终会涌现出我们所期待的大师，而这种希望的破灭正是这种希望不断落空的原因。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ['teknɪk(ə)l] ,
The divisions in the arts are almost all in the first instance technical ,
这 部门 在 这 艺术 是 几乎 全部 在 这 第一的 实例 技术的 ，

艺术领域的划分几乎首先都是技术性的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [skuːlz] [ɒv; əv] ['drɑːmə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]
and the great schools of drama have been divided from one another by
和 这 伟大的 学校 的 戏剧 有 到过 分割 从 一 其他 经过
[ðə; ði] [fɔːm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪrə(r)] ,
the form or the metal of their mirror ,
这 形式 或者 这 金属 的 他们的 镜子 ，

各大戏剧流派之间的区别，在于它们所用镜子的形状或材质。

[baɪ] [ðə; ði] [tʃek] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] .
by the check chosen for the rapidity of dialogue .
经过 这 查看 选定 为了 这 快速 的 对话 .

通过选择适合对话速度的检查方式。

[sɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃek] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ɪn] [æn; ən] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Synge found the check that suited his temperament in an elaboration of
辛格 成立 这 查看 那 适合 他的 气质 在 一个 详细说明 的
[ðə; ði] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] ['keri] [ænd; ənd] ['ærən] .
the dialects of Kerry and Aran .
这 方言 的 克里 和 阿兰 .

辛格在对凯里和阿兰方言的阐释中找到了适合自己性情的格调。

[ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['medɪtətɪv] , [æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [men] [huː]
The cadence is long and meditative , as befits the thought of men who
这 节奏 是 长的 和 冥想 ， 作为 适合 这 想法 的 男人 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,
are much alone ,
是 很多 独自的 ，

节奏悠长而沉思，正如那些孤独寂寞的男人的心境一般。

[ænd; ənd] [huː] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['haʊzɪz] - - [æz; əz] [ðeə(r)] [wei] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
and who when they meet in one another's houses - - as their way is at the
和 WHO 什么时候 他们 见面 在 一 另一个的 房屋 - - 作为 他们的 方式 是 在 这
[deɪz] [end] - - ['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] ,
day's end - - listen patiently ,
天 结尾 - - 听 耐心 ，

他们每天傍晚都会在彼此的家中相遇，并耐心地倾听。

[iːtʃ] [mæn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
each man speaking in turn and for some little time ,
每个 男人 请讲 在 转动 和 为了 一些 小的 时间 ，

每人轮流发言，每次发言时间不长。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['veɪgə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [saʊnd] .
and taking pleasure in the vaguer meaning of the words and in their sound .
和 采取 乐趣 在 这 模糊 意义 的 这 字 和 在 他们的 声音 .

并乐于欣赏词语模糊的含义和发音。

[ðeə(r)] [θɔːt] , [wen] [nɒt] ['mɪəli] ['præktɪkl] ,
Their thought , when not merely practical ,
他们的 想法 , 什么时候 不是 仅仅 实际的 ,

他们的想法，如果不是仅仅出于实际考虑的话，

[ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
is as full of traditional wisdom and extravagant pictures as that of some
是 作为 满的 的 传统的 智慧 和 靡 图片 作为 那 的 一些
[ˌiːski'liːən] ['kɔːrəs] ,
Aeschylean chorus ,
埃斯库罗斯 合唱 ,

它充满了传统智慧和华丽的画面，就像埃斯库罗斯的某些歌剧合唱一样。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɪz] ,
and no matter what the topic is ,
和 不 事情 什么 这 话题 是 ,

无论话题是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][held][æt; ət][ɑːmz][leŋkθ; leŋθ] .
it is as though the present were held at arms length .
它 是 作为 尽管 这 展示 是 握住 在 武器 长度 .

仿佛现在的一切都被刻意拉开了距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['retərɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spiːkə(r)] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'laɪt] ,
It is the reverse of rhetoric , for the speaker serves his own delight ,
它 是 这 撤销 的 修辞 , 为了 这 扬声器 服务 他的 自己的 喜 ,

这与修辞正好相反，因为演讲者是为了取悦自己。

[ðəʊ] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [laɪk] [ræftɝiːz] ['wɪski] - ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
though doubtless he would tell you that like Raftery's whiskey - drinking it was
尽管 毫无疑问 他 会 告诉 你 那 喜欢 拉弗蒂的 威士忌酒 - 喝 它 曾是
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [seɪk] .
but for the company's sake .
但 为了 这 公司的 清酒 .

虽然他无疑会告诉你，就像拉弗蒂喝威士忌一样，这只是为了公司着想。

[ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ɪk'spres] ,
A medicinal manner of speech too , for it could not even express ,
一个 药用 方式 的 演讲 也 , 为了 它 可以 不是 甚至 表达 ,

这也是一种医学式的说话方式，因为它甚至无法表达......

[səʊ]['lɪt(ə)l]['æbstrækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][səʊ] [ræmd] [wɪð] [laɪf] , [ðəʊz] [wɔːn] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɒv; əv]
so little abstract it is and so rammed with life , those worn generalizations of
所以 小的 抽象的 它 是 和 所以 撞倒 和 生活 , 那些 磨损 概括 的
['næʃ(ə)nəl][ˌprɒpə'gændə] .
national propaganda .
国家的 宣传 .

这些陈旧的国家宣传概括，既缺乏抽象性，又充满了生活气息。

- [aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['faɪnɪst]['stɔːri] [jʊd] [hɪə(r)] ['eni] [pleɪs] [frɒm; frəm] [dʌn'dɔːk] [tuː; tə]
' I'll be telling you the finest story you'd hear any place from Dundalk to
- 患病的 是 讲述 你 这 最好的 故事 你会 听到 任何 地方 从 邓多克 到
[bælɪnəkriː] [wɪð] [greɪt] [kwiːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Ballinacree with great queens in it ,
巴利纳克里 和 伟大的 女王们 在 它 ,

“我将为你讲述从邓多克到巴利纳克里，你在任何地方都听不到的最精彩的故事，故事里有伟大的女王。”

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] ['ʃaɪni]
making themselves matches from the start to the end , and they with shiny
制作 他们自己 比赛 从 这 开始 到 这 结尾 , 和 他们 和 闪亮的
[sɪlks] [ɒn][ðem; ðəm] . . .
silks on them . . .
帛 在 他们 . . .

从始至终，他们都在为自己制造矛盾，而且他们身上还穿着闪亮的丝绸……

[aɪv] [ə; eɪ][grænd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːnz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
I've a grand story of the great queens of Ireland ,
我已经 一个 盛大 故事 的 这 伟大的 女王们 的 爱尔兰 ,

我有一个关于爱尔兰伟大女王们的精彩故事，

[wɪð] [waɪt] [neks] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] ['seərə] ['keɪsi] ,
with white necks on them the like of Sarah Casey ,
和 白色的 脖子 在 他们 这 喜欢 的 莎拉 凯西 ,

她们的脖子是白色的，就像莎拉·凯西那样，

[ænd; ənd] [faɪn] [ɑːmz] [wʊd] [hɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ][slæp] . . . .
and fine arms would hit you a slap . . . .
和 美好的 武器 会 打 你 一个 拍击 . . . .

而那些厉害的家伙会给你一巴掌……

[wɒt] [gʊd] [ˌeɪ 'em][ai] [ðɪs] [naɪt] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] ?
What good am I this night , God help me ?
什么 好的 是 我 这 夜晚 , 上帝 帮助 我 ?

今夜我还能做什么？上帝保佑我！

[wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][grænd] ['stɔːriz] [ai][hæv; həv] [wen] [ɪts] [fjuː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]
What good are the grand stories I have when it's few would listen to an
什么 好的 是 这 盛大 故事 我 有 什么时候 它是 很少 会 听 到 一个
[əʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

我那些精彩的故事有什么用呢？几乎没人会听一个老太太讲故事。

[fjuː] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] ['meɪbi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][wɒz; wəz]
few but a girl maybe would be in great fear the time her hour was
很少 但 一个 女孩 或许 会 是 在 伟大的 害怕 这 时间 她 小时 曾是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

或许只有少数女孩会在自己的死期到来时感到极度恐惧。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] . -
or a little child wouldn't be sleeping with the hunger on a cold night . '
或者 一个 小的 孩子 不会 是 睡眠 和 这 饥饿 在 一个 寒冷的 夜晚 . -

否则，小孩子就不会在寒冷的夜晚挨饿入睡了。

[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɒv; əv][vɪ'lɑːn] ,
That has the flavour of Homer , of the Bible , of Villon ,
那 有 这 味道 的 荷马 , 的 这 圣经 , 的 维隆 ,

这感觉像是荷马史诗、圣经故事、维庸的作品。

[waɪl] [sɜː'væntiːz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðəʊ] [nɒt][hɪz; ɪz] [fuːd] .
while Cervantes would have thought it sweet in the mouth though not his food .
尽管 塞万提斯 会 有 想法 它 甜的 在 这 嘴 尽管 不是 他的 食物 .

塞万提斯虽然不爱吃，但他会觉得这道菜入口甘甜。

[ðɪs] [juːz][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt][fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] [baɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['leɪdi] ['gregəri] ,
This use of Irish dialect for noble purpose by Synge , and by Lady Gregory ,
这 使用 的 爱尔兰 方言 为了 高贵 目的 经过 辛格 , 和 经过 女士 格雷戈里 ,

辛格和格雷戈里夫人运用爱尔兰方言达到高尚目的的做法，

[huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kuːk'hulin] [ɒv; əv] - ,
who had it already in her Cuchulain of Muirthemne ,
WHO 有 它 已经 在 她 库丘林 的 - ,

她已经在《穆尔特姆尼的库丘林》中拥有了它，

[ænd; ənd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [haɪd] [ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [træns'leɪʃən] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['iːkwəld] [sɪns] ,
and by Dr . Hyde in those first translations he has not equalled since ,
和 经过 博士 . 海德 在 那些 第一的 翻译 他 有 不是 等于 自从 ,

海德博士在最初的那些译本中所展现的水平，此后无人能及。

[hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl]['dɪgnəti] .
has done much for National dignity .
有 完毕 很多 为了 国家的 尊严 .

为维护国家尊严做出了巨大贡献。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['skɒtɪʃ]
When I was a boy I was often troubled and sorrowful because Scottish
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 曾是 经常 麻烦 和 悲伤 因为 苏格兰
['daɪəlekt][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][juːz] ,
dialect was capable of noble use ,
方言 曾是 有能力的 的 高贵 使用 ,

我小时候常常为此感到烦恼和悲伤，因为苏格兰方言也可以用于高雅的场合。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɒv; əv] ['ɒbviəs] ['rɔɪstə(r)] ['hjuːmə(r)]['əʊnli] ;
but the Irish of obvious roystering humour only ;
但 这 爱尔兰 的 明显的 罗伊斯特林 幽默 仅有的 ;

但只有爱尔兰人才会有明显的嬉闹幽默感；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['erə(r)] [fɪkst] [ɒn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][səʊ] ['meni] ['nɑːvəlɪsts][ænd; ənd] ['raimə] [meɪd]
and this error fixed on my imagination by so many novelists and rhymers made
和 这 错误 固定的 在 我的 想像力 经过 所以 许多 小说家 和 押韵者 制成
[ˌem 'iː]['lɪs(ə)n]['bædli] .
me listen badly .
我 听 糟糕 .

许多小说家和韵文家都纠正了我想象中的这种错误，导致我听得很糟糕。

[sɪŋ] [rəʊt] [daʊn] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ,
Synge wrote down words and phrases wherever he went ,
辛格 写道 向下 字 和 短语 无论 他 去 ,

辛格无论走到哪里都会记下一些词语和短语。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['ɪdɪəm] ['iːzi] [tuː; tə]
and with that knowledge of Irish which made all our country idioms easy to
和 和 那 知识 的 爱尔兰 哪个 制成 全部 我们的 国家 成语 简单的 到
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

凭借着对爱尔兰语的了解，他能轻松掌握我们国家的所有习语。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
found it so rich a thing ,
成立 它 所以 富有的 一个 事物 ,

觉得它太有价值了，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [trænz'leɪtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv]
that he had begun translating into it fragments of the great literatures of
那 他 有 开始 翻译 进入 它 片段 的 这 伟大的 文学 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

他已经开始将世界伟大文学作品的片段翻译成这种语言，

[ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and had planned a complete version of the Imitation of Christ .
和 有 计划 一个 完全的 版本 的 这 模仿 的 基督 .

并计划制作一部完整的《效法基督》剧目。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [jet] [left] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [stɪŋ] [ænd; ənd] [tæŋ]
It gave him imaginative richness and yet left to him the sting and tang
它 给予 他 富有想象力的 丰富 和 然而 左边 到 他 这 蜇 和 唐
[ɒv; əv] [ri'æləti] .
of reality .
的 现实 .

它赋予他丰富的想象力，但也让他体会到了现实的刺痛和苦涩。

[haʊ] ['vɪvɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [vɪ'lɑːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] - [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪ] [lʊk]
How vivid in his translation from Villon are those ' eyes with a big gay look
如何 生动 在 他的 翻译 从 维隆 是 那些 - 眼睛 和 一个 大的 同性恋 看
[aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [brɪŋ] ['fɒli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] . -
out of them would bring folly from a great scholar . '
出去 的 他们 会 带来 蠢事 从 一个 伟大的 学者 . -

在他的译本中，维庸笔下"那双充满欢快眼神的眼睛，会让伟大的学者变得愚蠢"是多么生动形象啊！

[mɔː(r)] ['vɪvɪd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['swɪnˌbɜːrnz] ['vɜːʃ(ə)n] ,
More vivid surely than anything in Swinburne's version ,
更多的 生动 一定 比 任何事物 在 斯温本大学的 版本 ,

肯定比斯温伯恩的版本中的任何内容都更加生动。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nəʊb(ə)l] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [spiːtʃ] ,
and how noble those words which are yet simple country speech ,
和 如何 高贵 那些 字 哪个 是 然而 简单的 国家 演讲 ,

这些看似朴实无华的乡语，却蕴含着多么高贵的意味！

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['petˌraːk] [mɔːn, məun] [ðæt] [deθ] [keɪm] [ə'pɒn] ['lɔːrə] [dʒʌst] [æz; əz] [taɪm] [wɒz; wəz]
in which his Petrarch mourns that death came upon Laura just as time was
在 哪个 他的 彼特拉克 哀悼 那 死亡 来了 之上 劳拉 只是 作为 时间 曾是
['meɪkɪŋ] ['tʃæstəti] ['iːzi] ,
making chastity easy ,
制作 贞洁 简单的 ,

在他的《彼特拉克》一书中，彼特拉克哀叹劳拉的死来得正是时候，因为时间让贞洁变得容易了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [wen] - ['lʌvəz] [meɪ] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [aʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːk] [ɪn]
and the day come when ' lovers may sit together and say out all things arc in
和 这 天 来 什么时候 - 恋人 可能 坐 一起 和 说 出去 全部 事物 弧 在
[ðeə(r)] [hɑːts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

终有一天，恋人们可以坐在一起，倾诉心中所有的秘密。

- [ænd; ənd] - [maɪ] [swiːt] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,
' and ' my sweet enemy was making a start , little by little ,
- 和 - 我的 甜的 敌人 曾是 制作 一个 开始 , 小的 经过 小的 ,

"而我的敌人正在一点一点地开始行动，

[tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['weərinəs] ,
to give over her great wariness ,
到 给 超过 她 伟大的 警惕 ,

放下她极度的戒备，

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɑːp] ['sɒrəʊ] . -
the way she was wringing a sweet thing out of my sharp sorrow . '
这 方式 她 曾是 拧干 一个 甜的 事物 出去 的 我的 锋利的 悲哀 . -

她竟能从我刻骨铭心的悲伤中提炼出如此甜蜜的东西。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[wʌns] [wen] [ai][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]
Once when I had been saying that though it seemed to me that a
一次 什么时候 我 有 到过 说 那 尽管 它 似乎 到 我 那 一个
[kən'venʃən(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsɪdʒ] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['kraɪsɪs] .
conventional descriptive passage encumbered the action at the moment of crisis .
传统的 描述性的 通道 负担 这 行动 在 这 片刻 的 危机 .

有一次，我正说着，虽然我觉得传统的描述性段落在危机时刻阻碍了行动。

[ai] [laɪkt] - [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] - ['betə(r)][ðæn; ðən] - ['raɪdəz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ðæt] [ɪz] ,
I liked ' The Shadow of the Glen ' better than ' Riders to the Sea ' that is ,
我 喜欢 - 这 阴影 的 这 格伦 - 更好的 比 - 骑手 到 这 海 - 那 是 ,

我更喜欢《峡谷之影》，而不是《骑马入海》。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ɪts][end] , [ɪts] [muːd] [ɒv; əv] [griːk] ['trædʒədi] , [tuː] ['pæsɪv] [ɪn]
for all the nobility of its end , its mood of Greek tragedy , too passive in
为了 全部 这 贵族 的 它是 结尾 , 它是 情绪 的 希腊语 悲剧 , 也 被动的 在
['sʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

尽管结局崇高，带有希腊悲剧的色彩，但在苦难中却显得过于被动；

[ænd; ənd][hæd; həd][kwəʊtid][frɒm; frəm] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] - [em'pedəkliːz] [ɒn]
and had quoted from Matthew Arnold's introduction to ' Empedocles on
和 有 引 从 马修 阿诺德的 介绍 到 - 恩培多克勒 在
['etnə] , - [sɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ,
Etna , ' Synge answered ,
埃特纳火山 , - 辛格 回答 ,

辛格回答说，他引用了马修·阿诺德为《恩培多克勒论埃特纳火山》所作的序言。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði]['raɪdəz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] " [sək'siːdz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
' It is a curious thing that " The Riders to the Sea " succeeds with an English
- 它 是 一个 好奇的 事物 那 " 这 骑手 到 这 海 " 成功 和 一个 英语
[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɔːdiəns] ,
but not with an Irish audience ,
但 不是 和 一个 爱尔兰 观众 ,

“奇怪的是，《骑马入海》在英国观众中获得了成功，但在爱尔兰观众中却未能获得成功。”

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] " [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [laɪkt] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] [ɪz]
and " The Shadow of the Glen " which is not liked by an English audience is
和 " 这 阴影 的 这 格伦 " 哪个 是 不是 喜欢 经过 一个 英语 观众 是
['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ɪn]['aɪələnd] ,
always liked in Ireland ,
总是 喜欢 在 爱尔兰 ,

而《峡谷的阴影》这部在英国观众中不受欢迎的剧作，在爱尔兰却一直备受喜爱。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'laɪkt] [ðeə(r)][ɪn] ['θɪəri] . -
though it is disliked there in theory . '
尽管 它 是 不喜欢 那里 在 理论 . -

虽然理论上那里的人不喜欢它。

[sɪns] [ðen] - [ðə; ði]['raɪdəz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti][ɪn] ['dʌblɪn] ,
Since then ' The Riders to the Sea ' has grown into great popularity in Dublin ,
自从 然后 - 这 骑手 到 这 海 - 有 生长 进入 伟大的 人气 在 都柏林 ,

从那时起，《骑马入海》在都柏林越来越受欢迎。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðə; ði] ['tæktɪkl] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [mɒb] ,
partly because with the tactical instinct of an Irish mob ,
部分 因为 和 这 战术上的 本能 的 一个 爱尔兰 暴民 ,

部分原因是他们具备爱尔兰黑帮般的战术本能，

[ðə; ði] ['demənstreitəz] [ə'genst] - [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] - [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
the demonstrators against ' The Playboy ' both in the press and in the theatre ,
这 示威者 反对 - 这 花花公子 - 两个都 在 这 按 和 在 这 剧院 ,

无论是在报刊还是在剧院，都有人示威反对《花花公子》这部影片。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] .
where it began the evening , selected it for applause .
在哪里 它 开始 这 晚上 , 已选 它 为了 掌声 .

当晚活动开始时，它赢得了掌声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [wɒt] ['ʃɛliz] - [klaʊd] - [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] ,
It is now what Shelley's ' Cloud ' was for many years ,
它 是 现在 什么 雪莱的 - 云 - 曾是 为了 许多 年 ,

它现在就像雪莱的《云》多年来所扮演的角色一样。

[ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
a comfort to those who do not like to deny altogether the genius they cannot understand .
一个 舒适 到 那些 WHO 做 不是 喜欢 到 否定 共 这 天才 他们 不能 理解 .

对于那些不愿完全否定自己无法理解的天才的人来说，这是一种安慰。

[jet] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] [pleɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪrɪk] ['bjuːti] ,
Yet I am certain that , in the long run , his grotesque plays with their lyric beauty ,
然而 我 是 肯定 那 , 在 这 长的 跑步 , 他的 怪诞 演出 和 他们的 歌词 美丽 ,

但我确信，从长远来看，他那些怪诞的戏剧与抒情之美相得益彰。

[ðeə(r)] ['vaɪələnt] ['lɑːftə(r)] , - [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] - [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
their violent laughter , ' The Playboy of the Western World ' most of all ,
他们的 暴力 笑声 , - 这 花花公子 的 这 西 世界 - 最多 的 全部 ,

他们狂笑不止，尤其是《西方世界的花花公子》

[wɪl] [biː; bi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
will be loved for holding so much of the mind of Ireland .
将要 是 喜爱 为了 保持 所以 很多 的 这 头脑 的 爱尔兰 .

它将因承载了爱尔兰的许多精神内涵而备受喜爱。

[sɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] - - ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['riːəl] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pezntri] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['seɪɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] [teɪm] [ɪn'diːd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fænsiz] [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['hɪlsaɪd] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [giːsɑːlə] ,
Synge has written of ' The Playboy ' ' anyone who has lived in real intimacy with the Irish peasantry will know that the wildest sayings in this play are tame indeed compared with the fancies one may hear at any little hillside cottage of Geesala ,
辛格 有 书面 的 - 这 花花公子 - - 任何人 WHO 有 居住地 在 真实的 亲密关系 和 这 爱尔兰 农民 将要 知道 那 这 最狂野的 谚语 在 这 玩 是 驯服 的确 比较的 和 这 幻想 一 可能 听到 在 任何 小的 山坡 小屋 的 吉萨拉 ,

辛格曾这样评价《花花公子》：“任何真正与爱尔兰农民亲密相处过的人都会知道，这部剧中最狂野的言论与你在吉萨拉任何一间山坡小屋里听到的奇思妙想相比，简直是小巫见大巫。”

[ɔː(r)] - , [ɔː(r)] ['dɪŋg(ə)l] [beɪ] . -
or Carraroe , or Dingle Bay . '
或者 - , 或者 丁格尔 湾 . -

或者卡拉罗湾，或者丁格尔湾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['drɑːmə][ɒv; əv] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['fæntəsi] ,
It is the strangest , the most beautiful expression in drama of that Irish fantasy ,
它 是 这 最奇怪的 ， 这 最多 美丽的 表达 在 戏剧 的 那 爱尔兰 幻想 ，

这是爱尔兰式幻想在戏剧中最奇特、最美妙的表达方式。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] ['aɪrɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪələnd]
which overflowing through all Irish Literature that has come out of Ireland
哪个 溢出 通过 全部 爱尔兰 文学 那 有 来 出去 的 爱尔兰
[ɪt'self] ([kəm'peə(r)][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['aɪrɪʃ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][klɑːn'tɑːrf] [wɪð] [ðə; ði]
itself (compare the fantastic Irish account of the Battle of Clontarf with the
本身 (比较 这 极好的 爱尔兰 帐户 的 这 战斗 的 克朗塔夫 和 这
['səʊbə(r)] [nɔːs] [ə'kaʊnt]) [ɪz][ðə; ði][ʌn'brəʊkən]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['dʒiːniəs] .
sober Norse account) is the unbroken character of Irish genius .
清醒 北欧 帐户) 是 这 未破 特点 的 爱尔兰 天才 .

爱尔兰文学中处处洋溢着爱尔兰的天才气质（比较一下爱尔兰人对克朗塔夫战役的精彩描述和北欧人冷静的描述）。

[ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] [ðɪs] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'strævəgəns] ,
In modern days this genius has delighted in mischievous extravagance ,
在 现代的 天 这 天才 有 高兴极了 在 恶作剧 奢侈 ，

在现代，这位天才沉迷于肆意挥霍的恶作剧。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk]['poʊɪts] [kɜːs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː]
like that of the Gaelic poet's curse upon his children , ' There are three
喜欢 那 的 这 盖尔语 诗人的 诅咒 之上 他的 孩子们 ， - 那里 是 三
[θɪŋz] [ðæt] [ai] [heɪt] ,
things that I hate ,
事物 那 我 恨 ，

就像盖尔诗人诅咒他的孩子们那样，"有三件事我恨之入骨，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] , [ðə; ði] [wərmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
the devil that is waiting for my soul , the worms that are waiting for
这 魔鬼 那 是 等待 为了 我的 灵魂 ， 这 蠕虫 那 是 等待 为了
[maɪ] ['bɒdi] ,
my body ,
我的 身体 ，

等待吞噬我灵魂的魔鬼，等待吞噬我肉体的蛆虫，

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [welθ] [ænd; ənd][keə(r)]['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
my children , who are waiting for my wealth and care neither for my
我的 孩子们 ， WHO 是 等待 为了 我的 财富 和 关心 两者都不 为了 我的
['bɒdi] [nɔː(r)][maɪ] [səʊl] :
body nor my soul :
身体 也不 我的 灵魂 ：

我的孩子们，他们觊觎我的财富，却对我的身躯和灵魂毫不在意：

[əʊ] , [kraɪst] [hæŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nuːs] ! -
Oh , Christ hang all in the same noose ! '
哦 ， 基督 悬挂 全部 在 这 相同的 套索 ！ -

哦，基督啊，你们都吊死在同一个绞索上吧！

[ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['viːəməns] [ðæt] [tʊk] [aʊt]
I think those words were spoken with a delight in their vehemence that took out
我 思考 那些 字 是 说 和 一个 喜 在 他们的 激烈 那 采取 出去
[ɒv; əv]['æŋgə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gluːm] .
of anger half the bitterness with all the gloom .
的 愤怒 一半 这 苦味 和 全部 这 愁云 .

我认为，说出这些话时，语气中带着一丝得意，既有愤怒，又有苦涩，同时也带走了所有的阴郁。

[æn; ən][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði]['ærən]['aɪləndz][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['veri] [teɪl] [ɒn] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] -
An old man on the Aran Islands told me the very tale on which ' The Playboy '
一个 老的 男人 在 这 阿兰 岛屿 讲述 我 这 非常 故事 在 哪个 - 这 花花公子 -
[ɪz] ['faʊndɪd] ,
is founded ,
是 创立 ,

阿伦群岛上的一位老人给我讲了一个故事，而《花花公子》杂志正是以此故事为基础创办的。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ɪf] ['eni] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [kraɪm] [wiːl; wil] [haɪd] [hɪm] .
beginning with the words , ' If any gentleman has done a crime we'll hide him .
开始 和 这 字 , - 如果 任何 绅士 有 完毕 一个 犯罪 出色地 隐藏 他 .

开头是这样说的：“如果哪位绅士犯了罪，我们会把他藏起来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
There was a gentleman that killed his father ,
那里 曾是 一个 绅士 那 被杀 他的 父亲 ,

有一位绅士弑父了。

& [ai] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [sɪks] [mʌnθs] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . -
& I had him in my own house six months till he got away to America . '
& 我 有 他 在 我的 自己的 房子 六 几个月 直到 他 得到 离开 到 美国 . -

我把他养在我家六个月，直到他逃往美国。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [mʌst; məst]
Despite the solemnity of his slow speech his eyes shone as the eyes must
尽管 这 严肃 的 他的 慢的 演讲 他的 眼睛 闪耀 作为 这 眼睛 必须
[hæv; həv] [ʃɒn] [ɪn] [ðæt] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] ,
have shone in that Trinity College branch of the Gaelic League ,
有 闪耀 在 那 三位一体 大学 分支 的 这 盖尔语 联盟 ,

尽管他讲话缓慢而庄重，但他的眼神却闪闪发光，就像盖尔语联盟三一学院分会的成员们那样。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['evri] ['miːtɪŋ] [wɪð] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv]
which began every meeting with prayers for the death of an old Fellow of
哪个 开始 每一个 会议 和 祈祷 为了 这 死亡 的 一个 老的 同伴 的
['kɒlɪdʒ] [huː] [dɪs'laɪkt] [ðeə(r)] ['muːvmənt] ,
College who disliked their movement ,
大学 WHO 不喜欢 他们的 移动 ,

每次会议开始前，他们都会为一位不喜欢他们运动的老学院院士的去世祈祷。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [wen] ['peitriəts] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]
or as they certainly do when patriots are telling how short a time the
或者 作为 他们 当然 做 什么时候 爱国者 是 讲述 如何 短的 一个 时间 这
[preə(r)z] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
prayers took to the killing of him .
祈祷 采取 到 这 杀 的 他 .

或者就像爱国者们讲述祈祷到他被杀之间时间有多短时那样。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [kraʊd] , [wen] ['sɜːt(ə)n] ['dʌblɪn] ['peɪpəz] [hæd; həd] [rɔːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
I have seen a crowd , when certain Dublin papers had wrought themselves into
我 有 已见 一个 人群 , 什么时候 肯定 都柏林 文件 有 锻 他们自己 进入
[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['lɔɪəlti] ,
an imaginary loyalty ,
一个 假想 忠诚 ,

我曾见过这样一幕：当某些都柏林报纸鼓吹某种虚假的忠诚时，人群聚集在一起。

[səʊ] [pə'zest] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [sə'tɪrɪk] ['fæntəsi] ,
so possessed by what seemed the very genius of satiric fantasy ,
所以 拥有 经过 什么 似乎 这 非常 天才 的 讽刺的 幻想 ,

完全被讽刺幻想的精髓所吸引，

[ðæt] [wʌn] [ɔːl] [bʌt; bət] [lʊkt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['feðəd] [hiːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒbl] [stəʊnz] .
that one all but looked to find some feathered heel among the cobble stones .
那 一 全部 但 看起来 到 寻找 一些 羽毛 脚跟 之中 这 鹅卵石 石头 .

那人几乎是想在鹅卵石缝里找个带羽毛的鞋跟。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [kraʊd] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] ,
Part of the delight of crowd or individual is always that somebody will be angry ,
部分 的 这 喜 的 人群 或者 个人 是 总是 那 某人 将要 是 生气的 ,

人群或个人的乐趣之一，总是在于有人会感到愤怒。

['sʌmbədi] [teɪk] [ðə; ði] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['gluːmi] ['ɜːnɪst] .
somebody take the sport for gloomy earnest .
某人 拿 这 运动 为了 阴沉 认真 .

有人把这项运动看作是阴郁而严肃的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'lemnəti] ,
We are mocking at his solemnity ,
我们 是 嘲讽 在 他的 严肃 ,

我们是在嘲笑他的庄严，

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] [haɪd] ['aʊə(r)] ['mælɪs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sɒləm] [stɪl] ,
let us therefore so hide our malice that he may be more solemn still ,
让 我们 所以 所以 隐藏 我们的 恶意 那 他 可能 是 更多的 庄严 仍然 ,

因此，我们务必隐藏我们的恶意，好让他显得更加庄重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːf] [rʌn] ['haɪə(r)] [jet] .
and the laugh run higher yet .
和 这 笑 跑步 更高 然而 .

笑声越来越高。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [səʊ] [weɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]
Why should we speak his language and so wake him from a dream of
为什么 应该 我们 说话 他的 语言 和 所以 唤醒 他 从 一个 梦 的
[ɔːl] [ðəʊz] [ɪ'məʊʃnz] [wɪtʃ] [men] [fiːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
all those emotions which men feel because they should ,
全部 那些 情绪 哪个 男人 感觉 因为 他们 应该 ,

我们为什么要说他的语言，把他从梦境中唤醒，让他摆脱那些男人理应拥有的情感呢？

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ?
and not because they must ?
和 不是 因为 他们 必须 ?

难道不是因为他们必须这样做吗？

['aʊə(r)] [maɪndz] , ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Our minds , being sufficient to themselves ,
我们的 思想 , 存在 充足的 到 他们自己 ,

我们的思想本身就足够了，

[duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] ['aʊə(r)] [ɪk'strævəgəns] ,
do not wish for victory but are content to elaborate our extravagance ,
做 不是 希望 为了 胜利 但 是 内容 到 精心制作的 我们的 奢侈 ,
[ɪf] ['fɔːtʃuːn] [eɪd] ,
if fortune aid ,
如果 财富 援助 ,

我们并不渴望胜利，但如果运气好的话，我们乐于尽情挥霍。

['ɪntuː] [wɪt] [ɔː(r)] ['lɪrɪk] ['bjuːti] ,
into wit or lyric beauty ,
进入 有 或者 歌词 美丽 ,

进入机智或抒情之美，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naɪts] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk]

and as for the rest ' There are nights when a king like

和 作为 为了 这 休息 - 那里 是 夜晚 什么时候 一个 国王 喜欢

['kɔŋkəjwə(r), 'kɔnjə(r)] [wʊd] [spɪt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːnz] [wɪl] [stɪk] [aʊt][ðeə(r)]

Conchobar would spit upon his arm - ring and queens will stick out their

康乔巴 会 吐 之上 他的 手臂 - 戒指 和 女王们 将要 戳 出去 他们的

[tʌŋz] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] . -

tongues at the rising moon . '

舌头 在 这 上升 月亮 . -

至于其他的，“有些夜晚，像康乔巴尔这样的国王会朝他的臂环吐口水，王后们会对着升起的月亮吐舌头。”

[ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [meɪd] ['ɒskə(r)] [waɪld] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː]

This habit of the mind has made Oscar Wilde and Mr . Bernard Shaw

这 习惯 的 这 头脑 有 制成 奥斯卡 王尔德 和 先生 . 伯纳德 肖

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taɪm] ,

the most celebrated makers of comedy to our time ,

这 最多 著名 制造商 的 喜剧 到 我们的 时间 ,

这种思维习惯使得奥斯卡·王尔德和萧伯纳成为我们这个时代最著名的喜剧作家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['saʊndɪd] ['pleɪnə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

and if it has sounded plainer still in the conversation of the one ,

和 如果 它 有 听起来 更朴素 仍然 在 这 对话 的 这 一 ,

如果在那次谈话中听起来更清楚的话，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and in some few speeches of the other ,

和 在 一些 很少 演讲 的 这 其他 ,

在对方的一些演讲中，

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪz]

that is but because they have not been able to turn out of their plays

那 是 但 因为 他们 有 不是 到过 有能力的 到 转动 出去 的 他们的 演出

[æn; ən]['eɪliən] [trɪk] [ɒv; əv] [ziːl] [pɪkt] [ʌp][ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [juːθ] .

an alien trick of zeal picked up in struggling youth .

一个 外星人 诡计 的 热情 挑选 向上 在 挣扎 青年 .

那是因为他们没能把在奋斗的青年时期学到的那种异类的热情技巧运用到他们的戏剧中。

[jet] , [ɪn] [sɪndʒɪz] [pleɪz] ['ɔːlsəʊ] , ['fæntəsi] [gɪvz] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [θɔːt] ,

Yet , in Synge's plays also , fantasy gives the form and not the thought ,

然而 , 在 辛格的 演出 还 , 幻想 给予 这 形式 和 不是 这 想法 ,

然而，在辛格的戏剧中，幻想也赋予了形式，而不是思想。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔː(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][æz; əz][ɪn][ɔːl] [greɪt] [ɑːt] , [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['paʊərɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

for the core is always as in all great art , an over - powering vision of

为了 这 核 是 总是 作为 在 全部 伟大的 艺术 , 一个 超过 - 动力 想象 的

['sɜːt(ə)n]['vɜːtjuːz] ,

certain virtues ,

肯定 美德 ,

因为它的核心始终如所有伟大的艺术作品一样，是对某些美德的压倒性愿景。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['vɪʒn] [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] .

and our capacity for sharing in that vision is the measure of our delight .

和 我们的 容量 为了 分享 在 那 想象 是 这 措施 的 我们的 喜 .

我们能否分享这一愿景，就是我们感受喜悦的尺度。

[greɪt] [ɑːt] [tʃɪlz] [ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːst][baɪ][ɪts]['kəʊldnəs][ɔː(r)][ɪts] ['streɪndʒnəs] , [baɪ] [wɒt] [siːm]

Great art chills us at first by its coldness or its strangeness , by what seems

伟大的 艺术 寒意 我们 在 第一的 经过 它是 寒冷 或者 它是 奇怪 , 经过 什么 似乎

[kə'prɪʃəs] ,

capricious ,

任性 ,

伟大的艺术作品最初会以其冷漠或怪诞、看似反复无常的特质让我们感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔː'θɒrəti] ,
and yet it is from these qualities it has authority ,
和 然而 它 是 从 这些 品质 它 有 权威 ,

然而，正是这些特质赋予了它权威性。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fed] [ɒn]['ləʊkəst][ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] .
as though it had fed on locust and wild honey .
作为 尽管 它 有 美联储 在 刺槐 和 荒野 蜂蜜 .

仿佛它以蝗虫和野生蜂蜜为食。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ,
The imaginative writer shows us the world as a painter does his picture ,
这 富有想象力的 作家 演出 我们 这 世界 作为 一个 画家 做 他的 图片 ,

这位富有想象力的作家向我们展现了世界，就像画家描绘他的画作一样。

[rɪ'vɜːst] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
reversed in a looking - glass that we may see it ,
反转 在 一个 寻找 - 玻璃 那 我们 可能 看 它 ,

就像在镜子里看到的那样，颠倒过来，我们才能看到它。

[nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [aɪz] ['hæbɪt][hæz; həz] [meɪd] [dʌl] ,
not as it seems to eyes habit has made dull ,
不是 作为 它 似乎 到 眼睛 习惯 有 制成 乏味的 ,

并非如眼睛所见，习惯使之变得迟钝。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ædəm][ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ;
but as we were Adam and this the first morning ;
但 作为 我们 是 亚当 和 这 这 第一的 早晨 ;

但因为我们是亚当，而这是第一个早晨；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
and when the new image becomes as little strange as the old we shall
和 什么时候 这 新的 图像 变成 作为 小的 奇怪的 作为 这 老的 我们 将
[steɪ] [wɪð] [hɪm] ,
stay with him ,
停留 和 他 ,

当新的形象和旧的形象一样不再陌生时，我们将继续支持他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] , [nɒt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [meɪd]
because he has , beside the strangeness , not strange to him , that made
因为 他 有 , 旁 这 奇怪 , 不是 奇怪的 到 他 , 那 制成
[ˌjuː 'es] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,
us share his vision ,
我们 分享 他的 想象 ,

因为除了他身上那种对他来说并不陌生的特质之外，他还有一种让我们认同他观点的特质。

[sɪn'serəti] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .
sincerity that makes us share his feeling .
诚意 那 制作 我们 分享 他的 感觉 .

他的真诚让我们感同身受。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wʌnz] [ɪ'moʊʃnz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)]['mɒrəl][æm'bɪʃ(ə)n] ,
To speak of one's emotions without fear or moral ambition ,
到 说话 的 一个人的 情绪 没有 害怕 或者 道德 志向 ,

能够毫无畏惧或道德野心地表达自己的情感，

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [maɪndz] , [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)]
to come out from under the shadow of other men's minds , to forget their
到 来 出去 从 在下面 这 阴影 的 其他 男士 思想 , 到 忘记 他们的
[niːdz] ,
needs ,
需求 ,

摆脱他人思想的阴影，忘记他们的需求，

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [wʌn'self] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
to be utterly oneself , that is all the Muses care for .
到 是 完全地 自己 , 那 是 全部 这 缪斯 关心 为了 .

做真实的自己，这才是缪斯女神们所关心的。

[vɪ'lɑːn] , ['pændə(r)] , [θiːf] , [ænd; ənd][mæn] - ['sleɪə] , [ɪz][æz; əz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
Villon , pander , thief , and man - slayer , is as immortal in their eyes ,
维隆 , 讨好者 , 贼 , 和 男人 - 杀手 , 是 作为 不朽 在 他们的 眼睛 ,

维隆，这个皮条客、窃贼和杀人犯，在他们眼中却是不朽的。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ɪn][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [truːθ] [æz; əz] ['dænti] [ɪn]
and illustrates in the cry of his ruin as great a truth as Dante in
和 图示 在 这 哭 的 他的 废墟 作为 伟大的 一个 真相 作为 但丁 在
['æbstrækt] ['ekstəsi] ,
abstract ecstasy ,
抽象的 狂喜 ,

他毁灭时的呐喊，如同但丁在抽象的狂喜中一样，揭示了伟大的真理。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] ['aʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [mɔː(r)] .
and touches our compassion more .
和 触摸 我们的 同情 更多的 .

更能触动我们的同情心。

[ɔːl] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [pleɪs] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
All art is the disengaging of a soul from place and history ,
全部 艺术 是 这 脱离 的 一个 灵魂 从 地方 和 历史 ,

一切艺术都是灵魂脱离地域和历史的过程。

[ɪts] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)]['terəb(ə)l] [lait] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [jet]
its suspension in a beautiful or terrible light , to await the Judgement , and yet
它是 暂停 在 一个 美丽的 或者 糟糕的 光 , 到 等待 这 判断 , 和 然而
,
,
,

它悬置于美丽或可怕的光芒之中，等待审判，然而，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ɪts] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [deɪ] , [dʒʌdʒd] [ɔːl'redi] .
because all its days were a Last Day , judged already .
因为 全部 它是 天 是 一个 最后的 天 , 评判 已经 .

因为每一天都是末日，已被审判。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [æz; əz] ['dænti] [dɪd] , [ɔː(r)] [griːk] [mɪ'θɒlədʒi] [laɪk] [kiːts] ,
It may show the crimes of Italy as Dante did , or Greek mythology like Keats ,
它 可能 展示 这 犯罪 的 意大利 作为 但丁 做过 , 或者 希腊语 神话 喜欢 济慈 ,

它或许会像但丁那样展现意大利的罪恶，或者像济慈那样展现希腊神话。

[ɔː(r)] ['keri] [ænd; ənd] ['gɔːlweɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
or Kerry and Galway villages ,
或者 克里 和 戈尔韦 村庄 ,

或者凯里郡和戈尔韦郡的村庄，

[ænd; ənd][səʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [laɪk] [aɪz] ,
and so vividly that ever after I shall look at all with like eyes ,
和 所以 生动地 那 曾经 后 我 将 看 在 全部 和 喜欢 眼睛 ,

如此生动，以至于从此以后，我将用同样的眼光看待一切。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['siːnoʊ][ˌdiː 'eɪ][piː'stɔːjɑː] [θɔːt] ['dænti] [ˌʌn'dʒʌst] , [ðæt] [kiːts] [njuː] [nəʊ]
and yet I know that Cino da Pistoia thought Dante unjust , that Keats knew no
和 然而 我 知道 那 奇诺 达 皮斯托亚 想法 但丁 不公正 , 那 济慈 知道 不
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

但我知道奇诺·达·皮斯托亚认为但丁不公正，也知道济慈不懂希腊语。

[ðæt] [ðəʊz] ['kʌntri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [səʊ] ['lʌvəbl] [nɔː(r)] [səʊ] ['lɔːləs] [æz; əz] -
that those country men and women are neither so lovable nor so lawless as '
那 那些 国家 男人 和 女性 是 两者都不 所以 可爱的 也不 所以 无法无天 作为 -
[maɪn] ['ɔːθə(r)] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ;
mine author sung it me ;
矿 作者 唱 它 我 ;

那些乡村男女既不像我的作者唱的那样可爱，也不像那样无法无天；

- [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['biːɪŋ] , [nɒt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
' that I have added to my being , not my knowledge .
- 那 我 有 额外 到 我的 存在 , 不是 我的 知识 .

是我为我的生命增添了东西，而不是为我的知识增添了东西。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ai] [rəʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn] [maɪ] ['daɪəri] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,
I wrote the most of these thoughts in my diary on the coast of Normandy ,
我 写道 这 最多 的 这些 想法 在 我的 日记 在 这 海岸 的 诺曼底 ,

我把这些想法大部分都写在了我在诺曼底海岸的日记里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['fɪnɪʃt] [keɪm] [ə'pɒn] [mɒnt] [seɪnt] [mɪ'ʃəl] ,
and as I finished came upon Mont Saint Michel ,
和 作为 我 完成的 来了 之上 蒙特 圣 米歇尔 ,

当我完成行程时，就来到了圣米歇尔山。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [skuːl] .
and thereupon doubted for a day the foundation of my school .
和 于是 怀疑 为了 一个 天 这 基础 的 我的 学校 .

于是，我一度怀疑我所在学校的根基。

[hɪə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'sembli] , [ðəʊz] ['klɔistə] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːks] ['sʌmɪt] ,
Here I saw the places of assembly , those cloisters on the rock's summit ,
这里 我 锯 这 地方 的 集会 , 那些 修道院 在 这 摇滚的 首脑 ,

在这里我看到了集会场所，就是岩石顶上的那些修道院。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] [weə(r)] [mʌŋks] , [ɔː(r)] [naɪts] , [ɔː(r)] [men] [æt; ət] [ɑːmz] [sæt] [æt; ət]
the church , the great halls where monks , or knights , or men at arms sat at
这 教会 , 这 伟大的 大厅 在哪里 僧侣 , 或者 骑士 , 或者 男人 在 武器 卫星 在
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

教堂，僧侣、骑士或战士们用餐的大厅，

['bjuːtɪf(ə)l] [frɒm; frəm] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
beautiful from ornament or proportion .
美丽的 从 装饰品 或者 部分 .

装饰或比例上的美。

[ai] [rɪ'membəd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊps] [fə'bɪdɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] [wɪð] [stemz] [ɒv; əv]
I remembered ordinances of the Popes forbidding drinking - cups with stems of
我 记得 法令 的 这 教皇 禁止 喝 - 杯子 和 茎 的
[gəʊld] [tuː; tə] [ðiːz] [mʌŋks] [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [beə(r)] ['dɔːmətri] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
gold to these monks who had but a bare dormitory to sleep in .
金子 到 这些 僧侣 WHO 有 但 一个 裸 宿舍 到 睡觉 在 .

我记得教皇曾颁布法令，禁止这些只有简陋宿舍睡觉的僧侣使用金柄酒杯。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd]['teɪkən][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊz]
Even when imagining , the individual had taken more from his fellows
甚至 什么时候 想象 ， 这 个人 有 已采取 更多的 从 他的 伙伴们
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] ;
and his fathers than he gave ;
和 他的 父亲们 比 他 给予 ；

即使在想象中，这个人从同伴和父辈那里索取的也比他付出的要多；

[wʌn][mæn] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɒt] [ə'nʌðə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mə'dʒestɪk]['fæntəsi] ,
one man finishing what another had begun ; and all that majestic fantasy ,
一 男人 精加工 什么 其他 有 开始 ； 和 全部 那 雄伟 幻想 ，

一个人完成了另一个人未竟的事业；以及所有那些宏伟的幻想，

['siːmɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [spəʊk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒlətri]
seeming more of Egypt than of Christendom , spoke nothing to the solitary
似乎 更多的 的 埃及 比 的 基督教世界 ， 辐 没有什么 到 这 孤
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ，

它看起来更像是埃及的风格而非基督教的风格，对孤独的灵魂毫无吸引力。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['weðə(r)] [pɑːst][ɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən][hə'rəʊɪk]['tempə(r)]
but seemed to announce whether past or yet to come an heroic temper
但 似乎 到 宣布 无论 过去的 或者 然而 到 来 一个 英勇 脾气
[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [men] ,
of social men ,
的 社会的 男人 ，

但这似乎预示着，无论过去还是将来，社会人士身上都存在着一种英雄气概。

[ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
a bondage of adventure and of wisdom .
一个 束缚 的 冒险 和 的 智慧 .

冒险与智慧的束缚。

[ðen] [ai] [θɔːt] [mɔː(r)] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [bʌt; bət][æz; əz]
Then I thought more patiently and I saw that what had made these but as
然后 我 想法 更多的 耐心 和 我 锯 那 什么 有 制成 这些 但 作为
[wʌn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃraɪn]
one and given them for a thousand years the miracles of their shrine
一 和 给定 他们 为了 一个 千 年 这 奇迹 的 他们的 神社
[ænd; ənd] ['tempərəl] [ruːl] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
and temporal rule by land and sea ,
和 颞 规则 经过 土地 和 海 ，

然后我更加耐心地思考，我明白了是什么将它们凝聚成一个整体，并赋予它们千年来在圣地中创造奇迹以及在陆地和海洋上统治世俗的权力。

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə] [neɪv] [ɔː(r)][dəʊlt] ,
was not a condescension to knave or dolt ,
曾是 不是 一个 居高临下 到 恶棍 或者 笨蛋 ，

并非对无赖或笨蛋的居高临下，

[æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd]
an impoverishment of the common thought to make it serviceable and
一个 贫困 的 这 常见的 想法 到 制作 它 可用 和
['iːzi] ,
easy ,
简单的 ，

为了使普通思想实用和简单而对其进行简化。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mju:niən] [ɪn] [wɒt'evə(r)] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst]
but a dead language and a communion in whatever , even to the greatest
但 一个 死的 语言 和 一个 圣餐 在 任何 , 甚至 到 这 最
[seɪnt] ,
saint ,
圣 ,

但即使是对最伟大的圣徒而言，死语言和任何形式的交流都毫无意义。

[ɪz][ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
is of incredible difficulty .
是 的 极好的 困难 .

难度极大。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ai] [θɔ:t] , ['weðə(r)] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔ:(r)][ɪn]
Only by the substantiation of the soul I thought , whether in literature or in
仅有的 经过 这 证实 的 这 灵魂 我 想法 , 无论 在 文学 或者 在
['sæŋktəti] ,
sanctity ,
圣洁 ,

我认为，唯有通过灵魂的实质，无论是在文学中还是在圣洁之中，才能实现这一点。

[kæn; kən][wi:; wi] [kʌm] [ə'pɒn] [ðəʊz] [əg'ri:mənts] , [ðəʊz] [ˌsepə'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [els] [ðæt]
can we come upon those agreements , those separations from all else that
能 我们 来 之上 那些 协议 , 那些 分离 从 全部 别的 那
['fɑ:s(ə)n][men] [tə'geðə(r)] ['lɑ:stɪŋli] ;
fasten men together lastingly ;
系 男人 一起 持久地 ;

我们能否达成那些协议，那些与世隔绝、使人永久团结在一起的协议？

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [bɜ:nz] [ænd; ənd] [skɒt] [kæn; kən][bʌt; bət] [kri'eɪt]
for while a popular and picturesque Burns and Scott can but create
为了 尽管 一个 受欢迎的 和 如画 烧伤 和 斯科特 能 但 创造
[ə; eɪ] ['prɒvɪns] ,
a province ,
一个 省 ,

因为尽管伯恩斯和斯科特的作品广受欢迎且风景如画，但他们只能创造一个省份。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [kraɪz][ænd; ənd] ['græmə(r)] [sɜ:v] [sʌm; səm] ['pɑ:sɪŋ] [ni:d] , ['həʊmə(r)] ,
and our Irish cries and grammars serve some passing need , Homer ,
和 我们的 爱尔兰 哭泣 和 语法 服务 一些 通过 需要 , 荷马 ,
['ʃeɪkspɪə(r)] , ['dænti] ,
Shakespeare , Dante ,
莎士比亚 , 但丁 ,

我们的爱尔兰语叫声和语法也满足了一些暂时的需求，荷马、莎士比亚、但丁，

['gɜ:tə] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] ['træv(ə)l][ɪn][ðeə(r)][rəʊd] [wɪð] [haʊ'evə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ][straɪd] ,
Goethe and all who travel in their road with however poor a stride ,
歌德 和 全部 WHO 旅行 在 他们的 路 和 然而 贫穷的 一个 步幅 ,

歌德和所有走在他人生道路上的人，无论他们的步伐多么蹒跚。

[dɪ'faɪn] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [kri'eɪt] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['lɔɪəltiz] .
define races and create everlasting loyalties .
定义 种族 和 创造 永恒 忠诚 .

界定种族，创造永恒的忠诚。

[sɪŋ] , [laɪk] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪn] , [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,
Synge , like all of the great kin , sought for the race ,
辛格 , 喜欢 全部 的 这 伟大的 亲属 , 寻求 为了 这 种族 ,

辛格和所有伟大的同族人一样，都在为种族而奋斗。

[nɒt] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɔː(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
not through the eyes or in history , or even in the future ,
不是 通过 这 眼睛 或者 在 历史 ， 或者 甚至 在 这 未来 ，

不是透过双眼，也不是透过历史，甚至不是透过未来，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðəʊz] [mʌŋks] [faʊnd] [gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
but where those monks found God , in the depths of the mind ,
但 在哪里 那些 僧侣 成立 上帝 ， 在 这 深度 的 这 头脑 ，

但是，当那些僧侣在心灵深处找到上帝时，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
and in all art like his ,
和 在 全部 艺术 喜欢 他的 ，

以及所有像他那样的艺术作品，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kə'mɑːnd] - - [ɪn'diːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] - - [meɪ] [laɪ][ðə; ði] [ruːts]
although it does not command - - indeed because it does not - - may lie the roots
虽然 它 做 不是 命令 - - 的确 因为 它 做 不是 - - 可能 说谎 这 根
[ɒv; əv][fɑː(r)] - ['brɑːntʃɪŋ] [ɪ'vents] .
of far - branching events .
的 远的 - 分枝 活动 .

虽然它没有发号施令——事实上，正因为它没有发号施令——才可能导致一系列影响深远的事件发生。

['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][kraɪ][aʊt] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [pə'sweɪd] ,
Only that which does not teach , which does not cry out , which does not persuade ,
仅有的 那 哪个 做 不是 教 ， 哪个 做 不是 哭 出去 ， 哪个 做 不是 说服 ，

只有那些不教导、不呐喊、不劝说的东西，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪk'spleɪn][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
which does not condescend , which does not explain is irresistible .
哪个 做 不是 屈尊 ， 哪个 做 不是 解释 是 无法抗拒 .

不居高临下，不解释，这种风格令人无法抗拒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ] [men] [huː] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
It is made by men who expressed themselves to the full ,
它 是 制成 经过 男人 WHO 表达 他们自己 到 这 满的 ，

它是由那些充分表达自我的人们创作的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [θruː] [ðə; ði] [best] [maɪndz] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
and it works through the best minds ; whereas the external and picturesque
和 它 作品 通过 这 最好的 思想 ； 然而 这 外部的 和 如画
[ænd; ənd] [dɪ'klæmətəri] ['raɪtər] ,
and declamatory writers ,
和 慷慨激昂的 作家 ，

它通过最优秀的头脑发挥作用；而那些外在的、富有表现力和雄辩的作家，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kri'eɪt] [kɪlts] [ænd; ənd]['bægpaɪps][ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [gaɪd] - [bʊks] ,
that they may create kilts and bagpipes and newspapers and guide - books ,
那 他们 可能 创造 苏格兰短裙 和 风笛 和 报纸 和 指导 - 图书 ，
[liːv] [ðə; ði] [best] [maɪndz] ['empti] ,
leave the best minds empty ,
离开 这 最好的 思想 空的 ，

让他们去制造苏格兰短裙、风笛、报纸和旅游指南，却让最优秀的人才闲置。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪələnd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ['ɪŋglənd] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .
and in Ireland and Scotland England runs into the hole .
和 在 爱尔兰 和 苏格兰 英格兰 跑步 进入 这 洞 .

而在爱尔兰和苏格兰，英格兰则陷入了困境。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd]['mæksɪmz] ,
It has no array of arguments and maxims ,
它 有 不 大批 的 论点 和 格言 ，

它没有一连串的论证和格言，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ([ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪz][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn]
because the great and the simple (and the Muses have never known
因为 这 伟大的 和 这 简单的 (和 这 缪斯 有 绝不 已知
[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [məʊst] [pliːz] [ðem; ðəm]) [niːd] [ðeə(r)] [dɪ'lɪbərət] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which of the two most pleases them) need their deliberate thought for the
哪个 的 这 二 最多 请 他们) 需要 他们的 商榷 想法 为了 这
[deɪz] [wɜːk] ,
day's work ,
天 工作 ,

因为伟人和普通人（缪斯女神们也从不知道哪一方更令她们满意）都需要深思熟虑才能完成一天的工作。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [grəʊn] ['ɪntuː][ɔː(r)] [faʊnd] [ə'baʊt]
and yet will do it worse if they have not grown into or found about
和 然而 将要 做 它 更糟 如果 他们 有 不是 生长 进入 或者 成立 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，如果他们还没有成长起来或者没有发现这些问题，情况会变得更糟。

[məʊst] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
most perhaps in the minds of women , the nobleness of emotion ,
最多 也许 在 这 思想 的 女性 , 这 高贵 的 情感 ,

或许在女性的观念中，情感的高贵性最为突出。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] , [baɪ] [ðəʊz] [greɪt]
associated with the scenery and events of their country , by those great
联系 和 这 风景 和 活动 的 他们的 国家 , 经过 那些 伟大的
['pəʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

与本国风景和事件相关的，由那些伟大的诗人创作的

[huː] [hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɒlətjuːd] ,
who have dreamed it in solitude ,
WHO 有 梦见 它 在 孤独 ,

那些在孤独中梦到它的人，

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['spɪrɪtʃuəl]['reɪsɪz] ,
and who to this day in Europe are creating indestructible spiritual races ,
和 WHO 到 这 天 在 欧洲 是 创建 坚不可摧 精神 种族 ,

时至今日，欧洲仍有人在创造不朽的精神种族。

[laɪk] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
like those religion has created in the East .
喜欢 那些 宗教 有 创建 在 这 东方 .

就像东方宗教所创造的那些一样。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .
W . B . Yeats .
W . B . 叶芝 .

WB·叶芝。

[sep'tembə(r)] 14th . - .
September 14th . 1910 .
九月 14th . - .

1910年9月14日

[wɪð] [sɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə]
WITH SYNGE IN CONNEMARA
和 辛格 在 康尼马拉

与辛格在康尼马拉

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [dʒɒn] [sɪŋ] ,
I had often spent a day walking with John Synge ,
我 有 经常 花费 一个 天 步行 和 约翰 辛格 ,

我曾多次花一整天的时间和约翰·辛格一起散步，

[bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][ai] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] [west]
but a year or two ago I travelled for a month alone through the west
但 一个 年 或者 二 前 我 旅行 为了 一个 月 独自的 通过 这 西方
[ɒv; əv]['aɪələnd] [wɪð] [hɪm] .
of Ireland with him .
的 爱尔兰 和 他 .

但一两年前，我曾和他一起独自在爱尔兰西部旅行了一个月。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ,
He was the best companion for a roadway any one could have ,
他 曾是 这 最好的 伴侣 为了 一个 道路 任何 一 可以 有 ,

他是任何人在路上都能拥有的最佳旅伴。

['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [ə; eɪ][bəʊld]['wɔːkə(r)] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
always ready and always the same ; a bold walker , up hill and down dale ,
总是 准备好 和 总是 这 相同的 ; 一个 大胆的 沃克 , 向上爬坡道 和 向下 戴尔 ,

时刻准备着，始终如一；一位勇敢的行者，上山下谷。

[ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] .
in the hot sun and the pelting rain .
在 这 热的 太阳 和 这 投掷 雨 .

在烈日和暴雨中。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒn][ðə; ði] ['ɛrɪs] [pə'nɪnsjələ] ,
I remember a deluge on the Erris Peninsula ,
我 记住 一个 洪水 在 这 错误 半岛 ,

我记得埃里斯半岛曾发生过一场洪水，

[weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [hiːpt] [sænd][ə'pɒn]
where we lay among the sand hills and at his suggestion heaped sand upon
在哪里 我们 躺 之中 这 沙 丘陵 和 在 他的 建议 堆积如山 沙 之上
[ɑː'selvz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [draɪ] .
ourselves to try and keep dry .
我们自己 到 尝试 和 保持 干燥 .

我们躺在沙丘之中，在他的建议下，我们往身上堆沙子，试图保持干燥。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
When we started on our journey , as the train steamed out of Dublin ,
什么时候 我们 开始 在 我们的 旅行 , 作为 这 火车 蒸 出去 的 都柏林 ,

当我们踏上旅程，火车驶出都柏林时，

[sɪŋ] [sed] : - [naʊ] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] . -
Synge said : ' Now the elder of us two should be in command on this trip . '
辛格 说 : - 现在 这 长老 的 我们 二 应该 是 在 命令 在 这 旅行 . -

辛格说：“现在我们俩中年纪较大的那位应该负责这次旅行。”

[səʊ][wiː; wi] [kəm'peəd] [nəʊts] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] ['əʊldə][ðæn; ðən]
So we compared notes and I found that he was two months older than
所以 我们 比较的 笔记 和 我 成立 那 他 曾是 二 几个月 老 比
[maɪ'self] .
myself .
我 .

于是我们交换了信息，我发现他比我大两个月。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɒs] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
So he was boss and whenever it was a question whether we should
所以 他 曾是 老板 和 每当 它 曾是 一个 问题 无论 我们 应该
[teɪk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][west] [ɔː(r)][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
take the road to the west or the road to the south ,
拿 这 路 到 这 西方 或者 这 路 到 这 南 ,

所以他是老大，每当我们面临走西边的路还是南边的路的问题时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪŋ] [huː] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] .
it was Synge who finally decided .
它 曾是 辛格 WHO 最后 决定 .

最终做出决定的是辛格。

[sɪŋ] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
Synge was fond of little children and animals .
辛格 曾是 喜爱 的 小的 孩子们 和 动物 .

辛格喜欢小孩和动物。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [liːn] [ɒn][ə; eɪ][wɔːl][ɪn] -
I remember how glad he was to stop and lean on a wall in Gorumna
我 记住 如何 高兴的 他 曾是 到 停止 和 倾斜 在 一个 墙 在 -
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə'fiːld] ['ʃɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
and watch a woman in afield shearing a sheep .
和 手表 一个 女士 在 田野 剪切 一个 羊 .

我记得他很高兴能停下来，靠在戈鲁姆纳的一堵墙上，观看田野里一个女人给羊剪毛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ʃiːp] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ʃɪəd] [bɪ'fɔː(r)][baɪ]
It was an old sheep and must have often been sheared before by
它 曾是 一个 老的 羊 和 必须 有 经常 到过 剪切 前 经过
[ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,
the same hand ,
这 相同的 手 ,

这是一只老羊，肯定以前经常被同一个人剪毛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] ['hɑːdli] [held][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [nelt] [bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [snɪpt] [ə'weɪ] .
for the woman hardly held it ; she just knelt beside it and snipped away .
为了 这 女士 几乎 握住 它 ; 她 只是 跪下 旁 它 和 剪掉 离开 .

那女人几乎没怎么拿它；她只是跪在旁边，剪了起来。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [reɪzd] [ɪts] [liːn] [əʊld] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
I remember the sheep raised its lean old head to look at the stranger ,
我 记住 这 羊 提高 它是 倾斜 老的 头 到 看 在 这 陌生人 ,

我记得那只羊抬起它瘦削的老脑袋看着陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][dʒʌst][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ɪts] [tʃiːk] [ænd; ənd]['dʒentli] [prest] [ɪts] [hed]
and the woman just put her hand on its cheek and gently pressed its head
和 这 女士 只是 放 她 手 在 它是 脸颊 和 轻轻地 按下 它是 头
[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ə'gen] .
down on the grass again .
向下 在 这 草 再次 .

女人把手放在它的脸颊上，轻轻地把它的头又按回草地上。

[sɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːðz] [meɪd] [ɒv; əv] [sɒd] [ɒv; əv] [grɑːs] [əˌlɒŋ'saɪd]
Synge was delighted with the narrow paths made of sods of grass alongside
辛格 曾是 高兴极了 和 这 狭窄的 路径 制成 的 草皮 的 草 旁边
[ðə; ði] ['njuːli] - ['metld] [rəʊdz] ,
the newly - metalled roads ,
这 新 - 金属 道路 ,

辛格对新铺好的柏油路旁用草皮铺成的狭窄小径感到非常满意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sɒft] ['ɡəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
because he thought they had been put there to make soft going for the bare feet of little children .
因为 他 想法 他们 有 到过 放 那里 到 制作 柔软的 去 为了 这 裸 脚 的 小的 孩子们 .

因为他认为这些石头是放在那里的，是为了让小孩子的光脚走得舒服些。

['tʃɪldrən] [njuː] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [wel] .
Children knew , I think , that he wished them well .
孩子们 知道 , 我 思考 , 那 他 希望 他们 出色地 .

我想孩子们都知道他希望他们一切都好。

[ɪn] - [ɒn] [seɪnt] [dʒɒnz] [iːv] , [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪ] ,
In Bellmullet on Saint John's eve , when we stood in the market square watching the fire - play ,
在 - 在 圣 约翰的 前夕 , 什么时候 我们 站立 在 这 市场 正方形 观看 这 火 - 玩 ,

在圣约翰节前夕的贝尔穆莱特，当我们站在集市广场上观看火舞表演时，

['fleɪmɪŋ] [sɒd] [ɒv; əv] [tɜːf] [səʊkt] [ɪn] ['pærəfɪn] , [həːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] [skiːd; skaɪd] [ə'ɡen] ,
flaming sods of turf soaked in paraffine , hurled to the sky and caught and skied again ,
炽盛 草皮 的 草皮 浸泡过 在 石蜡 , 投掷 到 这 天空 和 捕捉 和 滑雪 再次 ,

浸透石蜡的燃烧草皮被抛向天空，然后被接住并再次滑翔。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [sneɪks] [ɒv; əv] [heɪ] - [rəʊp] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and burning snakes of hay - rope , I remember a little girl in the crowd ,
和 燃烧 蛇 的 干草 - 绳索 , 我 记住 一个 小的 女孩 在 这 人群 ,

燃烧的干草绳蛇，我记得人群中有一个小女孩。

[ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dred] ,
in an ecstasy of pleasure and dread ,
在 一个 狂喜 的 乐趣 和 恐惧 ,

在极度的快乐和恐惧之中，

[klʌtʃt] [sɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪəri] [ɡeɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
clutched Synge by the hand and stood close in his shadow until the fiery games were done .
紧握 辛格 经过 这 手 和 站立 关闭 在 他的 阴影 直到 这 火热 游戏 是 完毕 .

他紧紧抓住辛格的手，站在他的阴影下，直到这场激烈的游戏结束。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɡælɪk; 'ɡeɪlɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
His knowledge of Gaelic was a great assistance to him in talking to the people .
他的 知识 的 盖尔语 曾是 一个 伟大的 协助 到 他 在 说 到 这 人们 .

他对盖尔语的了解对他与人们交流大有帮助。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkiːpərz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪəʊ] [ɪn] .
I remember him holding a great conversation in Irish and English with an innkeeper's wife in a Mayo inn .
我 记住 他 保持 一个 伟大的 对话 在 爱尔兰 和 英语 和 一个 旅店老板 妻子 在 一个 蛋黄酱 客栈 .

我记得他曾在梅奥郡的一家客栈里用爱尔兰语和英语与一位客栈老板娘进行了一次愉快的交谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] ['lɪŋkənz] [deɪ] .
She had lived in America in Lincoln's day .
她 有 居住地 在 美国 在 林肯的 天 .

她曾在林肯时代生活过美国。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] ['lɪvɪŋ] [kɒst][ɪn] [ə'merɪkə] [ðen] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðeə(r)] ;
She told us what living cost in America then , and of her life there ;
她 讲述 我们 什么 活的 成本 在 美国 然后 , 和 的 她 生活 那里 ;

她告诉我们当时在美国的生活成本，以及她在美国的生活；

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld] ['hʌzbənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [wɜːd] .
her little old husband sitting by and putting in an odd word .
她 小的 老的 丈夫 坐着 经过 和 推杆 在 一个 奇怪的 单词 .

她那老丈夫坐在旁边，时不时插上一句奇怪的话。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒent(ə)l] - ['mænəd] [mæn] ,
By the way , the husband was a wonderful gentle - mannered man ,
经过 这 方式 , 这 丈夫 曾是 一个 精彩的 温和的 - 有礼貌的 男人 ,

顺便说一句，丈夫是一位非常和蔼可亲、举止温文尔雅的人。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
for we had luncheon in his house of biscuits and porter , and
为了 我们 有 午餐 在 他的 房子 的 饼干 和 搬运工 , 和
['restɪd] [ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
rested there an hour ,
休息 那里 一个 小时 ,

我们在他家吃了午饭，有饼干和黑啤，并在那里休息了一个小时。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'weɪ] ;
waiting for a heavy shower to blow away ;
等待 为了 一个 重的 淋浴 到 吹 离开 ;

等待暴雨过去；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
and when we said good - bye and our feet were actually on the road ,
和 什么时候 我们 说 好的 - 再见 和 我们的 脚 是 实际上 在 这 路 ,

当我们道别，双脚真正踏上马路的时候，

[sɪŋ] [sed] , - [dɪd][wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] ? -
Synge said , ' Did we pay for what we had ? '
辛格 说 , - 做过 我们 支付 为了 什么 我们 有 ? -

辛格说：“我们为我们所拥有的一切付出了代价吗？”

[səʊ][ai] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , - [dɪd][wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ] ? -
So I called back to the innkeeper , ' Did we pay you ? '
所以 我 称为 后退 到 这 旅店老板 , - 做过 我们 支付 你 ? -

于是我又打电话问旅店老板：“我们付钱了吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , - [nɒt] [jet] [sɜː(r)] . -
and he said quietly , ' Not yet sir . '
和 他 说 悄悄 , - 不是 然而 先生 . -

他平静地说：“还没到时候，先生。”

[sɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ['eni] [gʊd] [freɪz] .
Synge was always delighted to hear and remember any good phrase .
辛格 曾是 总是 高兴极了 到 听到 和 记住 任何 好的 短语 .

辛格总是乐于听到并记住任何好的短语。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ]
I remember his delight at the words of a local politician who told us how
我 记住 他的 喜 在 这 字 的 一个 当地的 政治家 WHO 讲述 我们 如何
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['næʃnəlɪst] .
he became a Nationalist .
他 成为 一个 民族主义者 .

我记得他听到一位当地政治家讲述自己如何成为一名民族主义者时，非常高兴。

- [ai][wɒz; wəz] ,
' I was ,
- 我 曾是 ,

我当时是，

- [hiː; hi] [sed] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [m'ɑːntəlpˌiːs] ([ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [bʊk] - - [ˌaɪ 'tiː]
' he said plucking a book from the mantlepiece (I remember the book - - it
- 他 说 拔毛 一个 书 从 这 壁炉架 (我 记住 这 书 - - 它
[wɒz; wəz] - [pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] -) [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] - - - [ai]
was ' Paul and Virginia ') and clasping it to his breast - - ' I
曾是 - 保罗 和 弗吉尼亚州 -) 和 紧握 它 到 他的 胸部 - - - 我
[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,
was but a little child with my little book going to school ,
曾是 但 一个 小的 孩子 和 我的 小的 书 去 到 学校 ,

“他一边说着，一边从壁炉架上取下一本书（我记得那本书——是《保罗和弗吉尼亚》），紧紧地抱在胸前——“我当时还是个小孩子，拿着我的小书去上学。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [haʊs]
and by the house
和 经过 这 房子

以及房子旁边

[ðeə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
there I saw the agent .
那里 我 锯 这 代理人 .

我在那里看到了那个经纪人。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tenənt] [ænd; ənd] [θrʌn] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
He took the unfortunate tenant and thrun him in the road ,
他 采取 这 不幸 租户 和 跑 他 在 这 路 ,

他抓住那个不幸的房客，把他推到马路上。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][mænz] [waɪf] [kʌm] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][waɪf] [θrʌn] [hɜː(r); hə(r)]
and I saw the man's wife come out crying and the agent's wife thrun her
和 我 锯 这 男人的 妻子 来 出去 哭泣 和 这 经纪人 妻子 跑 她
[ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
in the channel ,
在 这 渠道 ,

我看到那男人的妻子哭着出来，然后经纪人的妻子把她扔进了河道里。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ai][swɔː(r)][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]
and when I saw that , though I was but a child , I swore I'd be a
和 什么时候 我 锯 那 , 尽管 我 曾是 但 一个 孩子 , 我 发誓 ID 是 一个
['næʃnəlɪst] .
Nationalist .
民族主义者 .

当我看到那一幕时，虽然我还是个孩子，但我发誓我要成为一名民族主义者。

[ai][swɔː(r)][baɪ]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ai][swɔː(r)][baɪ] [hel] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [rʌn] [θruː]
I swore by heaven , and I swore by hell and all the rivers that run through
我 发誓 经过 天堂 ， 和 我 发誓 经过 地狱 和 全部 这 河流 那 跑步 通过
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

我以天堂的名义发誓，也以地狱以及流经地狱的所有河流发誓。

[sɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
Synge must have read a great deal at one time ,
辛格 必须 有 读 一个 伟大的 交易 在 一 时间 ，

辛格一定曾经读过很多书。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
but he was not a man you would see often with a book in his hand ;
但 他 曾是 不是 一个 男人 你 会 看 经常 和 一个 书 在 他的 手 ；

但你很少会看到他手里拿着一本书；

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)] [tɔːk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] - - ['ɔːlməʊst] ['ɛnɪˌwʌnz] [tɔːk] .
he would sooner talk , or rather listen to talk - - almost anyone's talk .
他 会 很快 讲话 ， 或者 相当 听 到 讲话 - - 几乎 任何人的 讲话 .

他宁愿说话，或者更确切地说，是听人说话——几乎任何人的谈话。

[sɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
Synge was always ready to go anywhere with one , and when there to enjoy
辛格 曾是 总是 准备好 到 去 任何地方 和 一 ， 和 什么时候 那里 到 享受
[wɒt] [keɪm] .
what came .
什么 来了 .

辛格总是随时准备带着它去任何地方，并享受在那里发生的一切。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['melədrɑːmə][æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] ['θɪətə(r)] ,
He went with me to see an ordinary melodrama at the Queen's Theatre ,
他 去 和 我 到 看 一个 普通的 情节剧 在 这 女王大学 剧院 ，
['dʌblɪn] ,
Dublin ,
都柏林 ，

他陪我去都柏林女王剧院看了一部普通的通俗剧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði]
and he delighted to see how the members of the company could by the
和 他 高兴极了 到 看 如何 这 成员 的 这 公司 可以 经过 这
['viːəməns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [həʊld][jɔː(r); jə(r)]
vehemence of their movements and the resources of their voices hold your
激烈 的 他们的 移动 和 这 资源 的 他们的 声音 抓住 你的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪ] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] .
attention on a play where everything was commonplace .
注意力 在 一个 玩 在哪里 一切 曾是 平凡 .

他很高兴地看到，剧团成员们凭借他们热情洋溢的动作和富有感染力的声音，让观众在观看一部一切都很普通的戏剧时，也能保持注意力。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kən'traɪt] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]
He enjoyed seeing the contrite villain of the piece come up from the bottom
他 享受 看到 这 懊悔 恶棍 的 这 片 来 向上 从 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ,
of the gulch ,
的 这 峡谷 ，

他很享受看到故事中那个悔恨的反派从山谷底部爬出来的样子。

[həːl] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃəres] , [ænd; ənd] [flæʃ] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [blʌd] - [steɪnd] [feɪs] [ʌp]
hurled there by the adventuress , and flash his sweating blood - stained face up
投掷 那里 经过 这 冒险家 , 和 闪光 他的 出汗 血 - 染色 脸 向上
[ə'genst] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ;
against the footlights ;
反对 这 脚灯 ;

被女冒险家扔到那里，让他汗流浃背、血迹斑斑的脸在舞台灯光下闪现；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['məʊmənts] [tuː; tə]
and , though he told us he had but a few short moments to
和 , 尽管 他 讲述 我们 他 有 但 一个 很少 短的 时刻 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

虽然他告诉我们他只剩下短短几分钟的生命了，

[rɔː(r)][hɪz; ɪz][kən'trɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .
roar his contrition with the voice of a bull .
吼 他的 忏悔 和 这 嗓音 的 一个 公牛 .

他像公牛一样咆哮着表达悔恨。

[sɪŋ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn] [træks] [hiː; hi] [biːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
Synge had travelled a great deal in Italy in tracks he beat out for himself ,
辛格 有 旅行 一个 伟大的 交易 在 意大利 在 轨道 他 打 出去 为了 他自己 ,

辛格曾多次前往意大利，创作并演唱他自己喜欢的歌曲。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and in Germany and in France , but he only occasionally spoke to me
和 在 德国 和 在 法国 , 但 他 仅有的 偶尔 辐 到 我
[ə'baʊt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
about these places .
关于 这些 地方 .

在德国和法国，他也去过这些地方，但他只是偶尔跟我谈起这些地方。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
I think the Irish peasant had all his heart .
我 思考 这 爱尔兰 农民 有 全部 他的 心 .

我认为那位爱尔兰农民心地善良。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west] ,
He loved them in the east as well as he loved them in the west ,
他 喜爱 他们 在 这 东方 作为 出色地 作为 他 喜爱 他们 在 这 西方 ,

他爱东方人，也爱西方人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['westən] [men] [ɒn] [ðə; ði]['ærən] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð]
but the western men on the Aran Islands and in the Blaskets fitted in with
但 这 西 男人 在 这 阿兰 岛屿 和 在 这 - 适配 在 和
[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ;
his humour more than any ;
他的 幽默 更多的 比 任何 ;

但阿伦群岛和布拉斯凯特群岛的西部人比任何人都更能理解他的幽默；

[ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm] .
the wild things they did and said were a joy to him .
这 荒野 事物 他们 做过 和 说 是 一个 喜悦 到 他 .

他们那些疯狂的言行让他感到快乐。

[sɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ]['spɪrɪt] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] .
Synge was by spirit well equipped for the roads .
辛格 曾是 经过 精神 出色地 配备 为了 这 道路 .

辛格的精神非常适合公路旅行。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][bæd] ,
Though his health was often bad ,
尽管 他的 健康 曾是 经常 坏的 ,

虽然他的健康状况经常不好，

[hiː; hi][hæd; həd] ['biːtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][rɪbz][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [ðæt] ['kærid] [hɪm]['əʊvə(r)] [rʌf]
he had beating under his ribs a brave heart that carried him over rough
他 有 殴打 在下面 他的 肋骨 一个 勇敢的 心 那 携带 他 超过 粗糙的
[træks] .
tracks .
轨道 .

他肋骨下跳动着一颗勇敢的心，支撑着他走过崎岖的道路。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɪə(r)] ,
He gathered about him very little gear ,
他 聚集 关于 他 非常 小的 齿轮 ,

他身上几乎没有携带任何装备。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɪk'sept] [pə'hæps] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːf] ['faɪə(r)] .
and cared nothing for comfort except perhaps that of a good turf fire .
和 关心 没有什么 为了 舒适 除了 也许 那 的 一个 好的 草皮 火 .

除了篝火之外，他们对舒适生活漠不关心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] ,
He was , though young in years ,
他 曾是 , 尽管 年轻的 在 年 ,

他虽然年纪轻轻，

- [æn; ən][əʊld][dɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [rəʊd][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [pʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊ] -
' an old dog for a hard road and not a young pup for a tow -
- 一个 老的 狗 为了 一个 难的 路 和 不是 一个 年轻的 小狗 为了 一个 拖 -
[pɑːθ] . -
path . '
小路 . -

“老狗适合走崎岖的道路，幼犬不适合走蜿蜒的小路。”

[hiː; hi] [lʌvd] [mæd] [siːnz] .
He loved mad scenes .
他 喜爱 疯狂的 场景 .

他喜欢疯狂的场面。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [wʌns][æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [trə'liː] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld]['tɪŋkə(r)] -
He told me how once at the fair of Tralee he saw an old tinker -
他 讲述 我 如何 一次 在 这 公平的 的 特拉利 他 锯 一个 老的 修补匠 -
['wʊmən]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,
woman taken by the police ,
女士 已采取 经过 这 警察 ,

他告诉我，有一次在特拉利集市上，他看到一个老修补匠被警察带走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ; [wen]
and she was struggling with them in the centre of the fair ; when
和 她 曾是 挣扎 和 他们 在 这 中心 的 这 公平的 ; 什么时候
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

她正在集市中央与他们搏斗；突然，

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn] [kɔːd] ,
as if her garments were held together with one cord ,
作为 如果 她 服装 是 握住 一起 和 一 绳索 ,

仿佛她的衣服是用一根绳子连在一起的，

[ʃiː; ʃi] [həːl] ['evri] [ʃred] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
she hurled every shred of clothing from her , ran down the street and
她 投掷 每一个 撕碎 的 衣服 从 她 , 跑 向下 这 街道 和
[skriːmd] ,
screamed ,
尖叫 ,

她扯掉身上所有的衣服，跑到街上尖叫起来。

- [let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['bærək] [jɑːd] ,
' let this be the barrack yard ,
- 让 这 是 这 营房 院子 ,

“就让这里成为兵营院子吧。”

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [strɪp]
' which was perfectly understood by the crowd as suggesting that the police strip
- 哪个 曾是 完美 理解 经过 这 人群 作为 建议 那 这 警察 条
[ænd; ənd] [biːt] [ðeə(r)] ['prɪznər] [wen] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] [ʃʌt] [ɪn] ,
and beat their prisoners when they get them shut in ,
和 打 他们的 囚犯 什么时候 他们 得到 他们 关闭 在 ,

人群完全理解这是在暗示警察在关押犯人时应该扒光他们的衣服并殴打他们。

[ɪn][ðə; ði] ['bærək] [jɑːd] .
in the barrack yard .
在 这 营房 院子 .

在营房院子里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lɑːft] ,
The young men laughed ,
这 年轻的 男人 笑了 ,

年轻人们笑了，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][men] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] ['fliːtɪŋ] ['fɪgə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
but the old men hurried after the naked fleeting figure trying to throw her
但 这 老的 男人 慌忙 后 这 裸 转瞬即逝 数字 尝试 到 扔 她
[kləʊðz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
clothes on her as she ran .
衣服 在 她 作为 她 跑 .

但老人们急忙追着那个赤身裸体、转瞬即逝的身影，试图在她奔跑时把衣服扔到她身上。

[bʌt; bət][ɔːl][waɪld] [saɪts] [ə'piːld] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
But all wild sights appealed to Synge ,
但 全部 荒野 景点 上诉 到 辛格 ,

但所有狂野的景象都吸引着辛格。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɔː(r)][hæd; həd]['eni]
he did not care whether they were typical of anything else or had any
他 做过 不是 关心 无论 他们 是 典型的 的 任何事物 别的 或者 有 任何
[sɪm'bɑːlɪkəl] ['miːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
symbolical meaning at all .
象征性的 意义 在 全部 .

他并不在意它们是否具有其他任何典型特征，或者是否具有任何象征意义。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['paɪrəsi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['fɪdlə(r)]
If he had lived in the days of piracy he would have been the fiddler
如果 他 有 居住地 在 这 天 的 海盗行为 他 会 有 到过 这 小提琴手
[ɪn][ə; eɪ]['paɪrət] - ['skuːnə(r)] ,
in a pirate - schooner ,
在 一个 海盗 - 大篷车 ,

如果他生活在海盗横行的年代，他就会成为海盗船上的提琴手。

[hɪm] [ðeɪ] [kɔːld] - [ðə; ði]['mjuːzɪk] - - - - [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [lʊkt] [ɒn][æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ]

him they called ' the music - - ' ' The music ' looked on at every thing with dancing

他 他们 称为 - 这 音乐 - - - - 这 音乐 - 看起来 在 在 每一个 事物 和 跳舞

[aɪz] [bʌt; bət] [druː] [nəʊ] [sɒːd] ,

eyes but drew no sword ,

眼睛 但 画 不 剑 ,

人们称他为“音乐”——“音乐”用闪烁的眼神注视着一切，却从未拔剑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrəts] [hʌŋ] [æt; ət] [keɪp] ['kɔːrsoʊ]

and when the schooner was taken and the pirates hung at Cape Corso

和 什么时候 这 大篷车 曾是 已采取 和 这 海盗 悬挂 在 岬 科尔索

['kɑːs(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [seɪnt] ['krɪstəfərz] ,

Castle or The Island of Saint Christopher's ,

城堡 或者 这 岛 的 圣 克里斯托弗的 ,

当纵帆船被俘获，海盗们被绞死在科索角城堡或圣克里斯托弗岛上时，

- [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [wɒz; wəz] [speəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] _ [wɒz; wəz] _ - [ðə; ði]['mjuːzɪk] . -

' the music ' was spared because he = was = ' the music . '

- 这 音乐 - 曾是 幸存 因为 他 _ 曾是 _ - 这 音乐 . -

“音乐”得以幸免，因为他就是“音乐”。

[dʒæk][biː] . [jeɪts]

Jack B . Yeats

杰克 B . 叶芝

杰克·B·叶芝

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神